叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第7期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第7期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第7期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)]['sɛvən] .
Number 7 .
数字 7 .

7号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 15 , 1840 .
周六 , 八月 - , - .

1840年8月15日，星期六。

['vɒljuːm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[rɪ'meɪnz] [æt; ət] [mɑːnəstɜˌbɔɪs] .
REMAINS AT MONASTERBOICE .
遗迹 在 莫纳斯特博伊斯 .

遗骸位于莫纳斯特博伊斯。

['kaʊnti] [laʊθ] .
COUNTY LOUTH .
县 劳斯 .

劳斯郡。

[tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['trævələ(r)] ,
To the observing and imaginative traveller ,
到 这 观察 和 富有想象力的 游客 ,

致善于观察且富有想象力的旅行者：

['aʊə(r)]['aɪlənd][mʌst; məst]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪˌkjuːli:'ærətiːz][ɒv; əv]['æspekt] [wɪtʃ] [wɪl]
our island must present a great number of peculiarities of aspect which will
我们的 岛 必须 展示 一个 伟大的 数字 的 特殊性 的 方面 哪个 将要
[nɒt][feɪl][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
not fail to excite his notice ,
不是 失败 到 激发 他的 注意 ,

我们的岛屿在外观上必然会呈现出许多独特的特征，这些特征一定会引起他的注意。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðəm'selvz] [ɪn'deləbli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and impress themselves indelibly upon his mind .
和 令人印象深刻 他们自己 不可磨灭地 之上 他的 头脑 .

并深深地印在他的脑海里。

[ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ɒv; əv] [wʊd] — [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['tɪmbə(r)][hæz; həz] ['nɪəli] [ɔ:l] [dɪsə'pɪəd]

The	scantiness	of	wood	—	for	its	natural	timber	has	nearly	all	disappeared
这	稀少	的	木头	—	为了	它是	自然的	木材	有	几乎	全部	消失

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

—	and	the	abundance	of	water	,
—	和	这	丰富	的	水	,

木材稀少——因为天然木材几乎全部消失——而水资源丰富，

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [wɪl] [məʊst] [straɪk] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [nekst][tu:; tə]

are	two	of	the	characteristics	that	will	most	strike	him	;	and	,	next	to
是	二	的	这	特征	那	将要	最多	罢工	他	;	和	,	下一个	到

[ði:z] ,

these	,
这些	,

这两点是他印象最深刻的特质；除此之外，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['prɒspekt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

the	great	extent	of	prospect	usually	afforded	to	the	eye	in	consequence
这	伟大的	程度	的	前景	通常	提供	到	这	眼睛	在	结果

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sɜ:fɪs] .

of	the	undulating	character	of	its	surface	.
的	这	起伏的	特点	的	它是	表面	.

由于其表面起伏不平，通常能为眼睛提供广阔的视野。

['spɑ:klɪŋ] [stri:mz] [ɑ:(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['rɪvəz]

Sparkling	streams	are	visible	everywhere	,	and	shining	lakes	and	noble	rivers
闪闪发光	溪流	是	可见的	到处	,	和	灼灼	湖泊	和	高贵	河流

[kʌm] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ;

come	into	view	in	rapid	succession	;
来	进入	看法	在	迅速的	演替	;

处处可见波光粼粼的溪流，闪闪发光的湖泊和壮丽的河流也接连映入眼帘；

[waɪl] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [blu:] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [baʊnd] [ðə; ði] ['dɪstənt]

while	ranges	of	blue	mountains	are	rarely	wanting	to	bound	the	distant
尽管	范围	的	蓝色的	山脉	是	很少	想要	到	边界	这	遥远

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

而连绵起伏的蓝色山脉却很少想要延伸到遥远的地平线。

[ðə; ði] ['kʌləs] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd][ɑ:(r); ə(r)]

The	colours	with	which	Nature	has	painted	the	surface	of	our	island	are
这	颜色	和	哪个	自然	有	绘	这	表面	的	我们的	岛	是

['i:kwəli] [pɪ'kju:liə(r)] .

equally	peculiar	.
同样地	奇特	.

大自然赋予我们岛屿表面的色彩同样奇特。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][və'raɪəti][ɒv; əv] [gri:n] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [depθ] [ɔ:(r)]['vɪvɪd] ['braɪtnəs] ,

There	is	no	variety	of	green	,	whether	of	depth	or	vivid	brightness	,
那里	是	不	种类	的	绿色的	,	无论	的	深度	或者	生动	亮度	,

绿色没有多样性，无论是深浅还是鲜艳程度。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

which	is	not	to	be	found	covering	it	;
哪个	是	不是	到	是	成立	覆盖	它	;

但它并未被覆盖；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hjʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['nəʊweə(r)] [els] [ɪn]['iːkwəl] [fɔːs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

they	are	hues	which	can	be	seen	nowhere	else	in	equal	force	;	and	even
他们	是	色调	哪个	能	是	已见	无处	别的	在	平等的	力量	;	和	甚至

['aʊə(r)][bɒgz] ,

our	bogs	,
我们的	沼泽	,

这些色彩在其他任何地方都无法以同样的强度看到；甚至我们的沼泽地，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][mjuːt'eɪʃənz][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [naʊ] ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd]

which	are	so	numerous	,	with	all	their	mutations	of	colour	,	now	purple	,	and
哪个	是	所以	很多的	,	和	全部	他们的	突变	的	颜色	,	现在	紫色的	,	和

[ə'nɒn] [red] ,

anon	red	,
匿名	红色的	,

它们数量如此之多，颜色也千变万化，有的呈紫色，有的呈红色，

[ɔː(r)] [braʊn] , [ɔː(r)] [blæk] , [baɪ][ðeə(r)] ['vɪgərəs] ['kɔntræsts] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][laɪf]

or	brown	,	or	black	,	by	their	vigorous	contrasts	give	additional	beauty	and	life
或者	棕色的	,	或者	黑色的	,	经过	他们的	蓬勃	对比	给	额外的	美丽	和	生活

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

to	the	landscape	,
到	这	景观	,

棕色或黑色，它们鲜明的对比为风景增添了额外的美感和生机。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

and	assist	in	imparting	to	it	a	sort	of	national	individuality	.
和	协助	在	传授	到	它	一个	种类	的	国家的	个性	.

并有助于赋予它某种民族个性。

['aʊə(r)] ['veri] [klaʊdz] [hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Our	very	clouds	have	to	a	great	degree	a	distinctive	character	—	the	result
我们的	非常	云	有	到	一个	伟大的	程度	一个	独特的	特点	—	这	结果

[ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'mɪdətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['klaɪmət] ;

of	the	humidity	of	our	climate	;
的	这	湿度	的	我们的	气候	;

我们的云在很大程度上具有独特的特征——这是我们气候湿度造成的；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][saɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

they	have	a	grandeur	of	form	and	size	,	and	a	force	of	light	and
他们	有	一个	宏伟	的	形式	和	尺寸	,	和	一个	力量	的	光	和

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

它们造型宏伟，体量巨大，光影交错，极具震撼力。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['reəli] [siːn] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ] [klaʊdz] — [æt; ət][wʌn]

that	are	but	rarely	seen	in	other	countries	;	they	are	Irish	clouds	—	at	one
那	是	但	很少	已见	在	其他	国家	;	他们	是	爱尔兰	云	—	在	一

['məʊmənt] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

moment	bright	and	sunny	,
片刻	明亮的	和	阳光明媚	,

在其他国家很少见到的云；它们是爱尔兰的云——前一刻阳光灿烂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [flɪŋ] [ðeə(r)] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ɪnv'ɒlvɪŋ]

and	in	the	next	flinging	their	dark	shadows	over	the	landscape	,	and	involving
和	在	这	下一个	投掷	他们的	黑暗的	阴影	超过	这	景观	,	和	涉及

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gluːmi] ['grændʒə(r)] .

it	in	gloomy	grandeur	.
它	在	阴沉	宏伟	.

接下来，它们投下的阴影笼罩着大地，使大地笼罩在阴郁的宏伟之中。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst][ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ,

It	is	in	this	striking	force	of	contrast	in	almost	every	thing	that	we	look	at	,
它	是	在	这	引人注目	力量	的	对比	在	几乎	每一个	事物	那	我们	看	在	,

正是这种在我们所看到的几乎所有事物中都存在的显著对比力量，

[ðæt] [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsiːnəri] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɪsts] ;

that	the	peculiarity	of	our	scenery	chiefly	consists	;
那	这	特点	的	我们的	风景	主要	由	;

我们风景的独特之处主要在于：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [stæmpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l]

and	it	appears	to	have	stamped	the	general	character	of	our	people
和	它	出现	到	有	盖章	这	一般的	特点	的	我们的	人们

[wɪð] [ðəʊz] [kənˈtrɑːstɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [səʊ] [wel] [igˈzibitid] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd]

with	those	contrasting	lights	and	shades	so	well	exhibited	in	our	exquisite	and
和	那些	对比	灯	和	色调	所以	出色地	展出	在	我们的	精美的	和

['strɒŋli] - [mɑːkt] ['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk] ,

strongly	-	marked	national	music	,
强烈	-	标记	国家的	音乐	,

它似乎在我们民族的整体性格中留下了鲜明对比的色彩印记，这些色彩在我们精致而特色鲜明的民族音乐中得到了很好的展现。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['diːpli] [jet] [hɑːˈməʊniəsli] ['blendɪd] [æz; əz]

in	which	all	varieties	of	sentiment	are	so	deeply	yet	harmoniously	blended	as
在	哪个	全部	品种	的	情绪	是	所以	深	然而	和谐地	混合	作为

[tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] [ɪˈfekts] [pəˈhæps] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] ['sædənɪŋ] ,

to	produce	on	the	mind	effects	perhaps	in	some	degree	saddening	,
到	生产	在	这	头脑	效果	也许	在	一些	程度	令人悲伤	,

其中各种情感如此深刻而和谐地融合在一起，以至于在心灵上可能会产生某种程度的悲伤感。

[bʌt; bət] [wɪˈðɔːl] [məʊst] [dɪˈlaɪtfəli] [swiːt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

but	withal	most	delightfully	sweet	and	soothing	.
但	此外	最多	令人愉悦	甜的	和	舒缓	.

但最重要的是，它非常甜美舒缓。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [mɑːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈbəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd]

A	country	marked	with	such	peculiarities	is	not	the	legitimate	abode	of	the	refined
一个	国家	标记	和	这样的	特殊性	是	不是	这	合法的	住所	的	这	精制

['senʃʊəlɪst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

sensualist	of	modern	times	,
感官主义者	的	现代的	时代	,

一个拥有如此独特特征的国家，并非现代精致感官主义者的合法居所。

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ]

or	the	man	of	artificial	pleasure	and	heartless	pursuits	,	and	all	such
或者	这	男人	的	人造的	乐趣	和	狠心	追求	,	和	全部	这样的

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

naturally	remain	away	from	it	,
自然	保持	离开	从	它	,

或者那些追求虚假快乐和冷酷无情的人，所有这些人自然都会远离它。

[ɔː(r)]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

or	visit	it	with	reluctance	;	but	it	is	the	proper	habitation	of	the	poet	,
或者	访问	它	和	不情愿	;	但	它	是	这	恰当的	居住地	的	这	诗人	,

或者勉强前往；但它却是诗人的真正居所。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ;

the	painter	,	and	,	above	all	,	the	philanthropist	;
这	画家	,	和	,	多于	全部	,	这	慈善家	;

这位画家，更重要的是，这位慈善家；

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)] [els] [kæn; kən][ðə; ði]['lætə(r)][faɪnd][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	nowhere	else	can	the	latter	find	so	extensive	a	field	for	the
为了	无处	别的	能	这	后者	寻找	所以	广泛的	一个	场地	为了	这

['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdlaɪk] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

exercise	of	the	godlike	feelings	of	benevolence	and	patriotism	.
锻炼	的	这	神一般的	情怀	的	仁	和	爱国主义	.

因为在其他任何地方，后者都找不到如此广阔的领域来施展神圣般的仁慈和爱国情怀。

[jet] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd]['klaɪmət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Yet	the	natural	features	of	scenery	and	climate	which	we	have	pointed	out	,
然而	这	自然的	特征	的	风景	和	气候	哪个	我们	有	尖	出去	,

然而，我们所指出的自然景观和气候特征，

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst][əd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

interesting	as	all	must	admit	them	to	be	,
有趣的	作为	全部	必须	承认	他们	到	是	,

所有人都不得不承认，它们很有趣。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [kən'fɜː(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]

are	not	the	only	ones	that	confer	upon	our	country	the	peculiar	and
是	不是	这	仅有的	一个	那	授予	之上	我们的	国家	这	奇特	和

[ɪm'presɪv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] .

impressive	character	which	it	possesses	.
感人的	特点	哪个	它	拥有	.

赋予我国独特而令人印象深刻的性格的，不仅仅是这些。

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][pɑːst] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] ; [ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv][ɪts]['peɪgən][taɪmz]

The	relics	of	past	epochs	of	various	classes	;	the	monuments	of	its	Pagan	times
这	遗物	的	过去的	纪元	的	各种各样的	课程	;	这	纪念碑	的	它是	异教徒	时代

,

,

,

各个阶层过去时代的遗迹；异教时代的纪念碑，

[æz; əz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɪlətri] , [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [rɪ'meɪnz] ;

as	revealed	to	us	in	its	religious	,	military	,	and	sepulchral	remains	;
作为	揭晓	到	我们	在	它是	宗教	,	军队	,	和	墓穴	遗迹	;

从其宗教、军事和墓葬遗迹中可以了解到这一点；

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ɪts] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

the	ruins	of	its	primitive	Christian	ages	,	as	exemplified	in	its	simple	and
这	废墟	的	它是	原始	基督教	年龄	,	作为	举例说明	在	它是	简单的	和

['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnə'dɔːnd] [tʃɜːtʃɪz] ,

generally	unadorned	churches	,
一般来说	缦	教堂	,

从其简朴且通常不加装饰的教堂中可以看出，这里保留着早期基督教时代的遗迹。

[ænd; ənd]['slendə(r)] [raʊnd] ['taʊəz] ; [ðə; ði][mɔː(r)]['splendɪd][mə'næstɪk] ['edifis] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

and	slender	round	towers	;	the	more	splendid	monastic	edifices	of	later	date	,
和	苗条	圆形的	塔楼	;	这	更多的	灿烂	修道院	建筑物	的	之后	日期	,

以及纤细的圆形塔楼；后期更为宏伟的修道院建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt][taɪmz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)]

and	the	gloomy	castles	of	still	more	recent	times	—	these	are	everywhere
和	这	阴沉	城堡	的	仍然	更多的	最近的	时代	—	这些	是	到处

['prez(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

present	to	bestow	historic	interest	on	the	landscape	,
展示	到	赐给	历史性	兴趣	在	这	景观	,

还有近代那些阴森森的城堡——它们随处可见，为这片土地增添了历史气息。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz]

and	bring	the	successive	conditions	and	changes	of	society	in	bygone	ages
和	带来	这	连续	状况	和	变化	的	社会	在	逝去的	年龄

['fɔːsəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

forcibly	before	the
强制	前	这

并将过去各个时代社会的种种状况和变迁强行呈现在.....面前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[maɪnd] ; [səʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] ['neɪtʃə(r)] ,

mind	;	so	that	an	additional	interest	,	of	a	deep	and	poetical	nature	,
头脑	;	所以	那	一个	额外的	兴趣	,	的	一个	深的	和	诗意的	自然	,

心灵；因此，还有一种额外的兴趣，一种深刻而诗意的兴趣，

[ɪz] [ðʌs] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] [v'juːz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪm'presɪv] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [waɪld] [ænd; ənd]

is	thus	imparted	to	views	in	themselves	impressive	from	their	wild	and
是	因此	传授	到	浏览	在	他们自己	感人的	从	他们的	荒野	和

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] .

picturesque	appearance	.
如画	外貌	.

因此，它们狂野而风景如画的外表本身就令人印象深刻。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðɪs] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

So	perfect	,	indeed	,	is	this	harmony	of	the	natural	and	artificial	characteristics
所以	完美的	,	的确	,	是	这	和谐	的	这	自然的	和	人造的	特征

[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['siːnəri] ,

of	Irish	scenery	,
的	爱尔兰	风景	,

爱尔兰风景的自然特征与人造特征之间的和谐确实堪称完美。

[səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [duː; də] [bəuθ] [tel] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

so	comprehensively	do	both	tell	the	history	of	our	country	,	to	which
所以	全面地	做	两个都	告诉	这	历史	的	我们的	国家	,	到	哪个

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['baʊntɪf(ə)l] ,

Nature	has	been	most	bountiful	,
自然	有	到过	最多	丰富	,

两者都如此全面地讲述了我们国家的历史，而大自然也给予了我们国家最慷慨的馈赠。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'læs] ! [mæn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['hæpi] ,

and	in	which	,	alas	!	man	has	not	been	happy	,
和	在	哪个	,	唉	!	男人	有	不是	到过	快乐的	,

唉！人类在这种状态下并不幸福。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

that	if	we	were	desirous	of	giving	a	stranger	a	true	idea	of	Ireland	,
那	如果	我们	是	渴望	的	给予	一个	陌生人	一个	真的	主意	的	爱尔兰	,

如果我们想让陌生人对爱尔兰有一个真实的了解，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pres] [ɪt'self] [pn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	one	that	would	impress	itself	on	his	mind	,
和	一	那	会	令人印象深刻	本身	在	他的	头脑	,

一件会深深印在他脑海里的事，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɪm][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gri:n] ['əʊpən]['lændskeɪps] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][dɑ:k]

we	should	conduct	him	to	one	of	our	green	open	landscapes	,	where	the	dark
我们	应该	执行	他	到	一	的	我们的	绿色的	打开	风景	,	在哪里	这	黑暗的

[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l] ,

and	ruined	castle	,
和	毁坏	城堡	,

我们应该把他带到我们绿树成荫的开阔地带，那里有一座阴森破败的城堡。

['si:tɪd] [ɒn][sʌm; səm] ['rɒkɪ] [haɪt] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l]['peərənt] [tʃɜ:tʃ] ,

seated	on	some	rocky	height	,	or	the	round	tower	,	with	its	little	parent	church	,
坐着	在	一些	岩石	高度	,	或者	这	圆形的	塔	,	和	它是	小的	父母	教会	,

坐落在某个岩石高地上，或是那座圆形塔楼，以及它旁边的小教堂。

[ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] ['væli] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['fi:tʃəz] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

in	some	sequestered	valley	,	would	be	the	only	features	to	arrest	his	attention	;
在	一些	隔离	谷	,	会	是	这	仅有的	特征	到	逮捕	他的	注意力	;

在某个与世隔绝的山谷里，只有这样的东西才能吸引他的注意力；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪm'fætɪkli] , [ðɪs] [ɪz]['aɪələnd] !

and	of	such	a	scene	we	should	say	emphatically	,	This	is	Ireland	!
和	的	这样的	一个	场景	我们	应该	说	强调地	,	这	是	爱尔兰	!

对于这样的景象，我们应该斩钉截铁地说：这就是爱尔兰！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ru:ɪnz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)]

And	such	a	scene	is	that	which	is	presented	by	the	ruins	represented	in	our
和	这样的	一个	场景	是	那	哪个	是	呈现	经过	这	废墟	代表	在	我们的

['pri:fɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

prefixed	illustration	.
前缀	插图	.

而我们前面插图中所描绘的废墟，正是这样一幅景象。

['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['nɔ:ðən] [rəʊd][frɒm; frəm] ['drɔ:ɪdə] [tu:; tə] [dʌn'dɔ:k] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

Passing	along	the	great	northern	road	from	Drogheda	to	Dundalk	,	and	about
通过	沿着	这	伟大的	北方	路	从	德罗赫达	到	邓多克	,	和	关于

[fɔ:(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] ,

four	miles	from	the	former	,
四	英里	从	这	以前的	,

沿着从德罗赫达到邓多克的北部大路行驶，距离德罗赫达大约四英里，

[ðə; ðɪ]['trævələ(r)] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən]['əʊpən]['pɑ:stərəl] ['kʌntrɪ] , ['faɪnlɪ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ,

the	traveller	will	find	himself	in	an	open	pastoral	country	,	finely	undulating	,
这	游客	将要	寻找	他自己	在	一个	打开	牧灵	国家	,	精细地	起伏的	,

旅行者将发现自己置身于一片开阔的田园风光之中，地势起伏优美。

['θɪnlɪ] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peznts] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɐd'ɔ:nd] [baɪ][ɑ:t]

thinly	dotted	with	the	cottages	of	the	peasants	,	and	but	little	adorned	by	art
薄薄的	虚线	和	这	小屋	的	这	农民	,	和	但	小的	装饰	经过	艺术

.

:

.

农舍零星散布其间，鲜有艺术品装饰。

[ɒn][wʌn][saɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][left] , [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv]['ru:ɪnz] ,

On	one	side	,	to	his	left	,	he	will	see	a	little	group	of	ruins	,
在	一	边	,	到	他的	左边	,	他	将要	看	一个	小的	团体	的	废墟	,

在他的左侧，他会看到一小片废墟。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [bʌt; bət] ['ʃætəd] [raʊnd] ['taʊə(r)] , ['gɪvɪŋ] ['ɪndeks][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]

with	a	lofty	but	shattered	round	tower	,	giving	index	of	their	age	and
和	一个	高远	但	破碎	圆形的	塔	,	给予	指数	的	他们的	年龄	和

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

一座高耸但已破碎的圆形塔楼，体现了它们的年代和特色。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [sɪns] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

These	are	the	ruins	of	the	long	since	celebrated	religious	establishment	of
这些	是	这	废墟	的	这	长的	自从	著名	宗教	建立	的

[mɑːnəstɜˌbɔɪs] ,

Monasterboice	,
莫纳斯特博伊斯	,

这里是昔日著名的宗教圣地莫纳斯特博伊切的遗址。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ɪn]['aɪələnd] .

one	of	the	most	interesting	groups	of	their	kind	in	Ireland	.
一	的	这	最多	有趣的	团体	的	他们的	种类	在	爱尔兰	.

爱尔兰同类团体中最有趣的团体之一。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [tʃɜːtʃɪz] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [məʊst]

They	consist	of	two	small	churches	,	a	round	tower	,	and	three	most
他们	由	的	二	小的	教堂	,	一个	圆形的	塔	,	和	三	最多

['gɔːdʒəsli] ['skʌlptʃəd] [stəʊn] [krɔːsɪz] ,

gorgeously	sculptured	stone	crosses	,
美极了	雕塑	石头	十字架	,

它们由两座小教堂、一座圆形塔楼和三座雕刻精美的石十字架组成。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [tuːmz] [ænd; ənd] [hed] - [stəʊnz] [ɒv; əv] ['veərɪəs]

standing	in	the	midst	of	a	crowd	of	tombs	and	head	-	stones	of	various
常设	在	这	中间	的	一个	人群	的	陵墓	和	头	-	石头	的	各种各样的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

站在一片不同年代的坟墓和墓碑之间。

[bəuθ][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [ðəʊ] , [æz; əz][ðeə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

Both	the	churches	are	of	great	antiquity	,	though	,	as	their	architectural
两个都	这	教堂	是	的	伟大的	古代	,	尽管	,	作为	他们的	建筑

['fiːtʃəz] ['klɪəli] [ʃəʊ] ,

features	clearly	show	,
特征	清楚地	展示	,

这两座教堂都非常古老，这一点从它们的建筑特色中可以清楚地看出。

[ɒv; əv] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['eɪdʒɪz] — [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ðɪ][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]

of	widely	separated	ages	—	the	larger	one	exhibiting	the	peculiarities	of
的	广泛	分开	年龄	—	这	更大的	一	展出	这	特殊性	的

[ðə; ðɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

the	ecclesiastical	structures	of	the	twelfth	century	,
这	教会的	结构	的	这	第十二	世纪	,

相隔甚远的年代——较大的那座建筑展现了十二世纪教会结构的特殊性，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .

and	the	smaller	those	of	a	much	earlier	date	.
和	这	较小的	那些	的	一个	很多	早些时候	日期	.

以及年代更早的较小尺寸的那些。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['sɪmp(ə)l] ['ɒblɒŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)] ;

Both	are	also	simple	oblongs	,	consisting	of	a	nave	and	choir	;
两个都	是	还	简单的	长方形	,	由	的	一个	中殿	和	唱诗班	;

两者也都是简单的长方形教堂，由中殿和唱诗班席组成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][kəʊ'i:v(ə)l] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)]
and **the** **round** **tower** **appears** **to** **be** **of** **coeval** **architecture** **with** **the** **earlier**
和 这 圆形的 塔 出现 到 是 的 同时期 建筑学 和 这 早些时候
[tʃɜ:tʃ] .
church **.**
教会 .

圆形塔楼的建筑风格似乎与早期的教堂相同。

[ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] ['eksələnt] [kən'strʌkʃn] , [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪti] ['laɪmstəʊn]
The **tower** **,** **which** **is** **of** **excellent** **construction** **,** **is** **built** **of** **the** **slatey** **limestone**
这 塔 , 哪个 是 的 出色的 建造 , 是 建造 的 这 石板 石灰石
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,
of **the** **surrounding** **hills** **,**
的 这 周围 丘陵 ,

这座塔楼结构精良，由周围山丘的板岩石灰岩建造而成。

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][faɪv] ['stɔ:riz] [baɪ][belts][ɒv; əv][stəʊn] ['slaɪtli] [prə'dʒektɪŋ] .
and **is** **divided** **into** **five** **stories** **by** **belts** **of** **stone** **slightly** **projecting** **.**
和 是 分割 进入 五 故事 经过 腰带 的 石头 轻微地 投影 .

它被略微突出的石带分隔成五层。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔ:ri][hæz; həz][fɔ:(r)] ['ɒblɒŋ] [æ'pətʃəz] ,
The **upper** **story** **has** **four** **oblong** **apertures** **,**
这 上 故事 有 四 长方形 孔径 ,

上层有四个长方形开口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['æpətʃə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən]['æŋgjələ(r)]
and **the** **lower** **ones** **are** **each** **lighted** **by** **an** **aperture** **having** **an** **angular**
和 这 降低 一个 是 每个 照明 经过 一个 光圈 拥有 一个 角度
[tɒp] .
top **.**
顶部 .

下方的灯都由顶部呈角度的光孔照明。

[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] [ɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ɪz]
The **doorway** **,** **which** **faces** **the** **south** **-** **east** **,** **has** **a** **semicircular** **arch** **,** **and** **is**
这 门口 , 哪个 面孔 这 南 - 东方 , 有 一个 半圆形 拱 , 和 是
[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['tʃɪzld] ['fri:stəʊn] :
constructed **of** **chiselled** **freestone** **:**
建造 的 凿刻的 自由石 :

朝向东南的门呈半圆形拱形，由凿刻过的砂岩建造而成：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ,
it **is** **of** **the** **usual** **height** **of** **five** **feet** **six** **inches** **,**
它 是 的 这 通常 高度 的 五 脚 六 英寸 ,

它的高度是通常的五英尺六英寸。

[baɪ][wʌn] [fʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] ,
by **one** **foot** **ten** **inches** **in** **breadth** **,**
经过 一 脚 十 英寸 在 宽度 ,

宽一英尺十英寸，

[ænd; ənd][ɪz][sɪks] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and **is** **six** **feet** **from** **the** **present** **surface** **of** **the** **ground** **.**
和 是 六 脚 从 这 展示 表面 的 这 地面 .

距离地面现今高度为六英尺。

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz]['fɪfti] - [wʌn] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [ɪz][wʌn]['hʌndrəd]

The	circumference	of	the	tower	is	fifty	-	one	feet	,	and	its	height	is	one	hundred
这	圆周	的	这	塔	是	五十	-	一	脚	,	和	它是	高度	是	一	百

[ænd; ənd][ten] ;

and	ten	;
和	十	;

这座塔的周长是五十一英尺，高度是一百一十英尺；

[bʌt; bət][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] ,

but	its	original	height	was	greater	,
但	它是	原来的	高度	曾是	更大的	,

但它原本的高度更高。

[æz; əz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][tɒp][hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

as	a	considerable	portion	of	its	top	has	been	destroyed	by	lightning	.
作为	一个	大量	部分	的	它是	顶部	有	到过	损毁	经过	闪电	.

因为它的顶部很大一部分已被闪电摧毁。

[ɪn] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['taʊə(r)] [mɑːnəstɚbɔɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]

In	these	churches	and	this	tower	Monasterboice	has	nothing	which	may	not	be
在	这些	教堂	和	这	塔	莫纳斯特博伊斯	有	没有什么	哪个	可能	不是	是

[faʊnd] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɜːli] [rɪ'lɪdʒəs] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɪn]['aɪələnd] ;

found	in	many	other	early	religious	foundations	in	Ireland	;
成立	在	许多	其他	早期的	宗教	基础	在	爱尔兰	;

在这些教堂和这座塔楼里，莫纳斯特博伊斯并没有什么在爱尔兰其他许多早期宗教场所找不到的东西；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ɪts] ['skʌlptʃəd] [stəʊn] [krɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

but	in	the	magnificence	of	its	sculptured	stone	crosses	it	may	be	said	to
但	在	这	壮丽	的	它是	雕塑	石头	十字架	它	可能	是	说	到

[stænd][ə'ləʊn] .

stand	alone	.
站立	独自的	.

但就其精美绝伦的石雕十字架而言，它可谓独树一帜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] ,

They	are	the	finest	of	their	class	in	the	country	;	but	,
他们	是	这	最好的	的	他们的	班级	在	这	国家	;	但	,

他们是全国同级别中最优秀的；但是，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt][n'əʊtɪsɪz] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɪn]

as	we	shall	make	them	the	subjects	of	distinct	notices	,	with	illustrations	,	in
作为	我们	将	制作	他们	这	主题	的	清楚的	通知	,	和	插图	,	在

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] ,

our	future	numbers	,
我们的	未来	数字	,

我们将在以后的期刊中用单独的篇幅，并配以插图，对它们进行专门的介绍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

it	is	not	necessary	for	us	to	enter	into	a	more	particular	description	of
它	是	不是	必要的	为了	我们	到	进入	进入	一个	更多的	特别的	描述	的

[ðem; ðəm][hɪə(r)] .

them	here	.
他们	这里	.

这里无需对它们进行更详细的描述。

[mɑːnəstɚbɔɪs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , - - [bːt] — [ðæt]

Monasterboice	,	or	,	as	it	is	called	in	the	Irish	language	,	Mainistir	-	buite	—	that
莫纳斯特博伊斯	,	或者	,	作为	它	是	称为	在	这	爱尔兰	语言	,	-	-	布伊特	—	那

[ɪz] , [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [bːt] ,

is	,	the	monastery	of	Buite	,
是	,	这	修道院	的	布伊特	,

Monasterboice，或者用爱尔兰语来说，Mainistir-buite——即布伊特修道院

[ɔ:(r)][bəu'i:ʃiəs] — [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æbət] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm]

or	Boetius	—	owes	its	origin	to	a	celebrated	bishop	and	abbot	of	this	name
或者	波埃提乌斯	—	欠款	它是	起源	到	一个	著名	主教	和	方丈	的	这	姓名

[hu:] ['flauriʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

who	flourished	about	the	close	of	the	fifth	century	,
WHO	繁荣	关于	这	关闭	的	这	第五	世纪	,

或者叫博埃提乌斯——这个名字源于一位在五世纪末期活跃的著名主教兼修道院长，他的名字就叫博埃提乌斯。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['pætrɪk] : [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

and	who	is	said	to	have	been	a	disciple	of	St	Patrick	:	according	to
和	WHO	是	说	到	有	到过	一个	弟子	的	英石	帕特里克	:	根据	到

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['ænəlist] ,

our	ancient	annalists	,
我们的	古老的	分析学家	,

据说他是圣帕特里克的门徒：根据我们古代的编年史家的记载，

[hi:; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - .

he	died	on	the	7th	of	December	522	.
他	死亡	在	这	7th	的	十二月	-	.

他于公元522年12月7日去世。

[ɒv; əv][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [prɪ'zɜ:vd] ,

Of	its	subsequent	history	but	little	is	preserved	,
的	它是	随后的	历史	但	小的	是	保存完好	,

但其后的历史却鲜有记载。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][fju:] ['skætəd] ['rekɔ:dz][ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ɪts] ['æbət] [ænd; ənd]

beyond	a	few	scattered	records	of	the	deaths	of	several	of	its	abbots	and
超过	一个	很少	疏散	记录	的	这	死亡人数	的	一些	的	它是	修道院院长	和

[prə'fesər] [æn'tɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

professors	anterior	to	the	twelfth	century	,
教授们	前部	到	这	第十二	世纪	,

除了零星记载的几位十二世纪以前修道院院长和教授的去世记录外，

[ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt] , ['æntɪkwəri] , [ænd; ənd][hɪ'stɔ:riən] , [flæn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

of	whom	the	celebrated	poet	,	antiquary	,	and	historian	,	Flann	,	was	the
的	谁	这	著名	诗人	,	古董商	,	和	历史学家	,	弗兰	,	曾是	这

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

most	distinguished	,
最多	杰出的	,

其中最杰出的当属著名诗人、古物学家和历史学家弗兰。

[ænd; ənd] [hu:z] [deθ] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mɑ:stəz] : — “ - .

and	whose	death	is	thus	recorded	in	the	Annals	of	the	Four	Masters	:	—	“	1056	.
和	谁	死亡	是	因此	记录	在	这	志	的	这	四	大师	:	—	“	-	.

他的死亡在《四大师编年史》中记载如下：——“1056.

[flæn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , ['lektʃərə(r)][ɒv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] , [ðə; ði][lɑ:st]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]

Flann	of	the	Monastery	,	lecturer	of	Monasterboice	,	the	last	fountain	of
弗兰	的	这	修道院	,	讲师	的	莫纳斯特博伊斯	,	这	最后的	喷泉	的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ,

knowledge	of	the	Irish	,
知识	的	这	爱尔兰	,

修道院的弗兰，莫纳斯特博伊斯的讲师，爱尔兰知识的最后源泉，

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

in	history	,	poetry	,	eloquence	,	and	general	literature	,
在	历史	,	诗	,	口才	,	和	一般的	文学	,

在历史、诗歌、雄辩和一般文学方面，

[daɪd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndz][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] (28th [nəʊ'vembə(r)]) , [ɒv; əv] [huːm]

died	on	the	fourth	of	the	calends	of	December	(	28th	November	)	,	of	whom
死亡	在	这	第四	的	这	日历	的	十二月	(	28th	十一月	)	,	的	谁

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

it	was	said	,
它	曾是	说	,

据说他于十二月四日（公历11月28日）去世，

- [flæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [bːt] ,

'	Flann	of	the	great	church	of	sweet	Buite	,
-	弗兰	的	这	伟大的	教会	的	甜的	布伊特	,

'甜美布伊特大教堂的弗兰，

[ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪst] ;

The	piercing	eyes	of	his	smooth	head	were	modest	;
这	冲孔	眼睛	的	他的	光滑的	头	是	谦虚的	;

他光滑的头颅上，那双锐利的眼睛却带着谦逊；

[ðə; ði] ['gɒdlɪ] [mæn][ɒv; əv][miːθ; miːð][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] ;

The	godly	man	of	Meath	was	he	of	whom	we	speak	;
这	敬虔的	男人	的	米斯	曾是	他	的	谁	我们	说话	;

我们所说的这位来自米斯的虔诚之人，就是他；

[ðə; ði][lɑːst] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɪnz] [wɒz; wəz] [flæn] . -

The	last	professor	of	the	country	of	the	three	Finns	was	Flann	.	'
这	最后的	教授	的	这	国家	的	这	三	芬兰人	曾是	弗兰	.	-

芬兰三国的最后一位教授是弗兰。

" [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['poʊəmz][baɪ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][hæv; həv]

"	A	considerable	number	of	historical	poems	by	this	distinguished	man	have
"	一个	大量	数字	的	历史	诗歌	经过	这	杰出的	男人	有

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taɪmz] ,

descended	to	our	times	,
下降	到	我们的	时代	,

"这位杰出人物创作的大量历史诗篇流传至今。"

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [oʊ'raɪliz] ['aɪrɪʃ] ['raɪtər] ;

of	which	a	list	is	given	in	O'Reilly's	Irish	Writers	;
的	哪个	一个	列表	是	给定	在	奥莱利	爱尔兰	作家	;

其中一份名单可在奥莱利的《爱尔兰作家》中找到；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sɪŋkrənɪzəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɪŋz] ,

but	his	more	valuable	remains	are	his	Synchronisms	of	the	Irish	Kings	,
但	他的	更多的	有价值的	遗迹	是	他的	同步性	的	这	爱尔兰	国王	,

但他最有价值的遗作是他的《爱尔兰国王同步性》

[wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['empərəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɪŋz]

with	the	Eastern	and	Roman	Emperors	,	and	of	the	Christian	Provincial	Kings
和	这	东	和	罗马	皇帝们	,	和	的	这	基督教	省级	国王

[ɒv; əv]['aɪələnd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

与东罗马皇帝和罗马皇帝，以及爱尔兰基督教行省国王们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔnəks] [ɒv; əv]

and	the	Kings	of	Scotland	of	the	Irish	race	,	with	the	Chief	Monarchs	of
和	这	国王	的	苏格兰	的	这	爱尔兰	种族	,	和	这	首席	君主	的

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

以及爱尔兰裔的苏格兰国王，还有爱尔兰的主要君主。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ]
Of these works , which are of inestimable value to the Irish and Scottish
的 这些 作品 , 哪个 是 的 不可估量 价值 到 这 爱尔兰 和 苏格兰
[hɪ'stɔːriən] ,
historian ,
历史学家 ,

这些著作对爱尔兰和苏格兰历史学家来说具有不可估量的价值，

['pɜːfɪkt] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
perfect copies are preserved in the MS .
完美的 副本 是 保存完好 在 这 多发性硬化症 .

手稿中保存着完美的副本。

[bʊk] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] .
Book of Lecan , in the Library of the Royal Irish Academy .
书 的 - , 在 这 图书馆 的 这 皇家 爱尔兰 学院 .

《莱坎之书》，藏于爱尔兰皇家科学院图书馆。

[ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ɪn]['aʊə(r)]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [kə'nektɪd] [wɪð]
The notices in our Annals of the other distinguished men connected with
这 通知 在 我们的 志 的 这 其他 杰出的 男人 连接 和
[mɑːnəstɜˌbɔɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ;
Monasterboice are of little interest ;
莫纳斯特博伊斯 是 的 小的 兴趣 ;

我们的编年史中关于与莫纳斯特博伊斯有关的其他杰出人物的记载并没有什么吸引力；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['prɒpəli] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm]
but as they have never been properly collected together , we think them
但 作为 他们 有 绝不 到过 适当地 集 一起 , 我们 思考 他们
['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
worthy of publication ,
值得 的 发布 ,

但由于它们从未被系统地汇编在一起，我们认为它们值得出版。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [hɪ'stɔːriən] ,
for the use of the Irish topographical historian ,
为了 这 使用 的 这 爱尔兰 地形 历史学家 ,

供爱尔兰地形史学家使用

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [trʌst] ['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz]
to whom we trust our Journal will become a valuable repertory of authorities
到 谁 我们 相信 我们的 杂志 将要 变得 一个 有价值的 曲目 的 当局
: - .
: 722 .
: - .

我们相信，我们的期刊将成为权威资料的重要来源：722。

- , [ɒv; əv] [mɑːnəstɜˌbɔɪs] , [daɪd] . - .
Ailchon , of Monasterboice , died . 769 .
- , 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

莫纳斯特博伊斯的艾尔雄去世了。769年。

['kɔːrmæk] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɜˌbɔɪs] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Cormac , the son of Ailliolla , Abbot of Monasterboice , was drowned in the
科马克 , 这 儿子 的 - , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 曾是 溺水 在 这
[bɔɪn] . - .
Boyne . 786 .
博因 . - .

科马克，莫纳斯特博伊斯修道院院长艾利奥拉之子，在博因河溺亡。786年。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kɔːrmæk] , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Dubdainber , the son of Cormac , Abbot of Monasterboice , died . 800 .
- , 这 儿子 的 科马克 , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

杜布丹伯，科马克之子，莫纳斯特博伊斯修道院院长，于公元800年去世。

- , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Cuanna , Abbot of Monasterboice , died . 836 .
- , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

836 年，莫纳斯特博伊斯修道院院长库纳 (Cuanna) 去世。

- , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɔ-bɔɪs] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æŋkəraɪt] , [daɪd] . - .
Flaithri , Abbot of Monasterboice , a Bishop and Anchorite , died . 844 .
- , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 一个 主教 和 隐士 , 死亡 . - .

弗莱特里，莫纳斯特博伊斯修道院院长、主教兼隐士，于844年去世。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [flæn] , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Muireadhach , the son of Flann , Abbot of Monasterboice , died . 853 .
- , 这 儿子 的 弗兰 , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

Muireadhach，Monasterboice 修道院院长 Flann 的儿子，于 853 年去世。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɔ-bɔɪs] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
Radgus , the son of Maicniada , Abbot of Monasterboice , was drowned in the
- , 这 儿子 的 - , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 曾是 溺水 在 这
[bɔɪn] . - .
Boyne . 864 .
博因 . - .

拉德古斯，莫纳斯特博伊斯修道院院长迈克尼亚达之子，在博因河溺亡。864年。

[koʊlgə] [ænd; ənd] [ə'oʊθ] , [tuː] ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] . - .
Colga and Aodh , two Abbots of Monasterboice , died this year . 875 .
科尔加 和 奥德 , 二 修道院长 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 这 年 . - .

莫纳斯特博伊斯修道院的两位院长科尔加和奥德于今年去世。875。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kæləx] , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Maolpatrick , the son of Ceallach , Abbot of Monasterboice , died . 881 .
- , 这 儿子 的 ceallach , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

莫纳斯特博伊斯修道院院长凯拉赫之子莫尔帕特里克于881年去世。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kɔːrmæk] , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Dunadach , the son of Cormac , Abbot of Monasterboice , died . 887 .
- , 这 儿子 的 科马克 , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

莫纳斯特博伊斯修道院院长科马克之子杜纳达赫于887年去世。

- , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Fothaidh , Abbot of Monasterboice , died . 922 .
- , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

922 年，Monasterboice 修道院院长 Fothaidh 去世。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dɑːnl] , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑːnəstɔ-bɔɪs] , [tʃiːf] ['biːdzmən] [tuː; tə] [ɔːl]
Muireadhach , the son of Donall , Abbot of Monasterboice , chief beadsman to all
- , 这 儿子 的 唐纳尔 , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 首席 珠人 到 全部
[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - ,
the men of Bregia ,
这 男人 的 - ,

Muireadhach，莫纳斯特博伊斯修道院院长多纳尔的儿子，布雷吉亚所有男人的首席珠穆朗玛峰，

[juːðz] , [klɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊət] [ɒv; əv] ['pætrɪks] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm] [sliːəv] - ([ðə; ði]
youths , clerks , and the stewart of Patrick's people , from Sliabh Fuaid (the
青年 , 职员 , 和 这 斯图尔特 的 帕特里克的 人们 , 从 斯利阿布 - (这
[fjuːz] ['maʊntən]) [tuː; tə] ['lenstə(r)] , [daɪd] . - .
Fews Mountain) to Leinster , died . 933 .
少数人 山) 到 伦斯特 , 死亡 . - .

从斯利阿夫富艾德（菲尤斯山）到伦斯特，帕特里克的人民的青年、职员和管家都去世了。933年。

- , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Maolbrigid , Abbot of Monasterboice , died . 965 .
- , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

莫纳斯特博伊斯修道院院长莫尔布里吉德于965年去世。

- , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Dubdaboirenn , Abbot of Monasterboice , died . 1004 .
- , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

杜布达博伊伦，莫纳斯特博伊斯修道院院长，卒于1004年。

['dɑ:nl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['həʊli]
Donall , the son of Macniadha , Abbot of Monasterboice , a Bishop and Holy
唐纳尔 , 这 儿子 的 - , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 一个 主教 和 圣
['si:niə(r)] , [daɪd] . - .
Senior , died . 1039 .
高级的 , 死亡 . - .

唐纳尔，麦克尼亚达之子，莫纳斯特博伊斯修道院院长，主教和圣人，于1039年去世。

- , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['æbət] [ɒv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Macniadha , a Bishop , and Abbot of Monasterboice , died . 1059 .
- , 一个 主教 , 和 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

主教兼莫纳斯特博伊斯修道院院长马尼亚达于1059年去世。

['dɑ:nl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Donall , the son of Eodhossa , Abbot of Monasterboice , died . 1067 .
唐纳尔 , 这 儿子 的 - , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

埃奥德霍萨之子唐纳尔，莫纳斯特博伊斯修道院院长，于1067年去世。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [flæn] , - [ɒv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Echtigern , the son of Flann , Aircinneach of Monasterboice , died . 1117 .
- , 这 儿子 的 弗兰 , - 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 . - .

弗兰之子埃赫蒂根，莫纳斯特博伊斯的艾尔辛内赫，于1117年去世。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] .
Eogan , the son of Echtigern , Abbot of Monasterboice , died .
- , 这 儿子 的 - , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 , 死亡 .

埃赫蒂根之子、莫纳斯特博伊斯修道院院长埃奥根去世了。

[ðiːz] [n'əʊtɪsɪz] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)]
These notices , extracted from the Annals of Ulster , and of the Four
这些 通知 , 提取 从 这 志 的 阿尔斯特 , 和 的 这 四
['mɑ:stəz] ,
Masters ,
大师 ,

这些摘自《阿尔斯特编年史》和《四大师编年史》的公告：

[wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] ,
will show the great antiquity of the Abbey of Monasterboice ,
将要 展示 这 伟大的 古代 的 这 修道院 的 莫纳斯特博伊斯 ,

将展现莫纳斯特博伊斯修道院的悠久历史。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
as well as the distinguished rank which it held among the religious
作为 出色地 作为 这 杰出的 秩 哪个 它 握住 之中 这 宗教
[i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm]
establishments of Ireland previous to the occupation of the ancient kingdom
机构 的 爱尔兰 以前的 到 这 职业 的 这 古老的 王国
[ɒv; əv] [miːθ; miːð] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
of Meath by the English ,
的 米斯 经过 这 英语 ,

此外，在英格兰人占领古老的米斯王国之前，它在爱尔兰的宗教机构中也享有崇高的地位。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

after	which	period	it	disappears	from	history	.
后	哪个	时期	它	消失	从	历史	.

此后，它便从历史上消失了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rekɔːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrətiz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	following	records	from	the	same	authorities	relate	to	its	general	history
这	下列的	记录	从	这	相同的	当局	涉及	到	它是	一般的	历史

: — - .

:	—	968	.
:	—	-	.

以下来自同一机构的记录与它的一般历史有关：—968。

[mɑːnəstɜˌbɔɪs] [ænd; ənd][læn] ['lɪri] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndə] [ɒn][ðə; ði] [deɪnz] [baɪ] ['dɑːnl] , [kɪŋ] [ɒv; əv]

Monasterboice	and	Lan	Lere	were	plundered	on	the	Danes	by	Donall	,	King	of
莫纳斯特博伊斯	和	兰	lere	是	掠夺	在	这	丹麦人	经过	唐纳尔	,	国王	的

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

爱尔兰国王多纳尔从丹麦人手中掠夺了莫纳斯特博伊斯和兰莱尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːnd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [haʊs] . - .

and	he	burned	three	hundred	and	fifty	of	them	in	one	house	.	1097	.
和	他	烧伤	三	百	和	五十	的	他们	在	一	房子	.	-	.

他在一间房子里烧毁了其中的三百五十个。1097.

[ðə; ði] - ([vɪz] .

The	Cloictheach	(	viz	.
这	-	(	即	.

克洛伊奇亚赫（即

[raʊnd] ['taʊə(r)] ['belfri]) [ɒv; əv] [mɑːnəstɜˌbɔɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['væljuəblz]

round	tower	belfry	)	of	Monasterboice	,	containing	books	and	several	other	valuables
圆形的	塔	钟楼	)	的	莫纳斯特博伊斯	,	包含	图书	和	一些	其他	贵重物品

, [wɒz; wəz] [bɜːnd] .

,	was	burned	.
,	曾是	烧伤	.

莫纳斯特博伊斯圆形塔楼钟楼（内有书籍和其他一些贵重物品）被烧毁。

[ðɪs] [lɑːst]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn]['aʊə(r)]['æn(ə)lz] ,

This	last	notice	,	and	many	others	of	the	kind	which	occur	in	our	Annals	,
这	最后的	注意	,	和	许多	其他的	的	这	种类	哪个	发生	在	我们的	志	,

最后这条通知，以及我们年鉴中出现的许多其他类似通知，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [raʊnd] ['taʊəz] ,

are	of	great	value	in	showing	the	original	uses	of	our	round	towers	,
是	的	伟大的	价值	在	显示	这	原来的	用途	的	我们的	圆形的	塔楼	,

它们对于展现我们圆形塔楼的最初用途具有重要价值，

[æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn]['mɪstə(r)] ['piːtriz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊəz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

as	set	forth	in	Mr	Petrie's	Essay	on	the	Round	Towers	of	Ireland	,
作为	放	前进	在	先生	佩特里的	散文	在	这	圆形的	塔楼	的	爱尔兰	,

正如佩特里先生在其《论爱尔兰圆形塔楼》一文中所述，

[naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

now	in	course	of	publication	.
现在	在	课程	的	发布	.

正在出版中。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðiːz] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt][səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəti] ,

In	concluding	these	notices	of	a	spot	so	long	the	abode	of	the	piety	,
在	总结	这些	通知	的	一个	点	所以	长的	这	住所	的	这	虔诚	,

在结束对这处长期以来充满虔诚的地方的这些描述时，

[ɑːt] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [taɪmz] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

art	,	and	learning	of	remote	times	,	we	may	add	,
艺术	,	和	学习	的	偏僻的	时代	,	我们	可能	添加	,

我们还可以补充一点，艺术和远程学习也是如此。

[ðæt] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst]

that	in	its	present	deserted	and	ruined	state	it	is	a	scene	of	the	deepest
那	在	它是	展示	荒凉的	和	毁坏	状态	它	是	一个	场景	的	这	最深处

[ænd; ənd][məʊst] ['sɒləm] ['ɪntrəst] ;

and	most	solemn	interest	;
和	最多	庄严	兴趣	;

尽管它现在荒凉破败，但却是一个具有最深刻、最庄严意义的景点；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə]

and	the	mind	must	indeed	be	dull	and	earthly	in	which	it	fails	to
和	这	头脑	必须	的确	是	乏味的	和	尘世的	在	哪个	它	失败	到

[ə'weɪkən] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['ɪntrəst] .

awaken	feelings	of	touching	and	permanent	interest	.
觉醒	情怀	的	接触	和	永恒的	兴趣	.

而人的心灵必然是迟钝而世俗的，无法唤起感人至深、持久的兴趣。

['saɪləns] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] [ɒn][ɔːl][ɪts] [taɪm] - [wɔːn]

Silence	and	solitude	the	most	profound	are	impressed	on	all	its	time	-	worn
沉默	和	孤独	这	最多	深刻的	是	印象深刻	在	全部	它是	时间	-	磨损

['fiːtʃəz] ;

features	;
特征	;

寂静与孤独最深邃的印记深深镌刻在它饱经风霜的种种特征之中；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['əʊnli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

we	are	among	the	dead	only	;	and	we	are	forced	,	as	it	were
我们	是	之中	这	死的	仅有的	;	和	我们	是	强制	,	作为	它	是

,

;

,

我们只属于死者；而且我们仿佛是被迫的，

[tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

to	converse	with	the	men	of	other	days	.
到	交谈	和	这	男人	的	其他	天	.

与古人交谈。

[ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ðiːz] ['ruːɪnz][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

In	all	our	frequent	visits	to	these	ruins	we	never	saw	a	living	human	being
在	全部	我们的	频繁	访问	到	这些	废墟	我们	绝不	锯	一个	活的	人类	存在

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌns] .

among	them	but	once	.
之中	他们	但	一次	.

在我们多次参观这些遗址的过程中，除了有一次之外，我们从未在其中见过活人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ,

It	was	during	a	terrific	thunder	-	storm	,
它	曾是	期间	一个	了不起	雷	-	风暴	,

当时正值一场猛烈的雷暴雨期间，

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [krɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

which	obliged	us	to	seek	shelter	behind	one	of	the	stone	crosses	for	an
哪个	有义务	我们	到	寻找	庇护所	在后面	一	的	这	石头	十字架	为了	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

这迫使我们躲在其中一座石十字架后面避难了一个小时。

[ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn] [ɪm'petʃuəs] [t'ɒɹənts] ,
The rain poured down in impetuous torrents ,
这 雨 倾倒 向下 在 浮躁 种子 ,

暴雨倾盆而下，势不可挡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [blæk] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [deɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [naɪt] .
and the clouds were so black as to give day the appearance of night .
和 这 云 是 所以 黑色的 作为 到 给 天 这 外貌 的 夜晚 .

云层漆黑，使白昼看起来像夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['aʊə(r)] , [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
It was at such an awful hour , that a woman of middle age ,
它 曾是 在 这样的 一个 可怕 小时 , 那 一个 女士 的 中间 年龄 ,

那是一个极其糟糕的时刻，一位中年妇女

['faɪnli] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] , ['entəd] [ðə; ði] ['semətri] , [ænd; ənd] ,
finely formed , and of a noble countenance , entered the cemetery , and ,
精细地 形成 , 和 的 一个 高贵 面容 , 进入 这 公墓 , 和 ,
[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ['reɪdʒɪŋ][ə'raʊnd] ,
regardless of the storm raging around ,
不管 的 这 风暴 愤怒 大约 ,

一位身形挺拔、面容高贵的女子走进墓地，全然不顾周围肆虐的暴风雨。

[flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪv] ,
flung herself down upon a grave ,
扔 她自己 向下 之上 一个 严重 ,

她纵身扑倒在一座坟墓上，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən]['aɪrɪʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn][təʊnz][ɒv; əv] [hɑːt] - ['rendɪŋ]
and commenced singing an Irish lamentation in tones of heart - rending
和 开始 歌唱 一个 爱尔兰 哀叹 在 音调 的 心 - 渲染
['meləŋkəli] [ænd; ənd] [sə'pɑːsɪŋ]
melancholy and surpassing
忧郁 和 超越

然后开始用令人心碎的忧郁和超凡脱俗的嗓音唱起一首爱尔兰哀歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

美丽。

[ðɪs] [weɪl][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ;
This wail she carried on as long as we remained ;
这 哀号 她 携带 在 作为 长的 作为 我们 剩余 ;

她一直哭喊着，直到我们离开。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['θʌndə(r)] - [piːl] , [hæd; həd][æn; ən]
and her voice coming on the ear between the thunder - peals , had an
和 她 嗓音 未来 在 这 耳朵 之间 这 雷 - 果皮 , 有 一个
[ɪ'fekt] ['sɪŋgjələli] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] :
effect singularly wild and unearthly :
影响 单独地 荒野 和 超凡脱俗的 :

她的声音在雷鸣的间隙传入耳中，产生了一种格外狂野、超凡脱俗的效果：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it would be fruitless to attempt a description of it .
它 会 是 徒劳无功 到 试图 一个 描述 的 它 .

试图描述它是徒劳的。

[ðə; ði]['riːdə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] - [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪz] ,

The	reader	,	if	he	know	what	an	Irishwoman's	song	of	sorrow	is	,
这	读者	, 如果	他	知道	什么	一个	-	歌曲	的	悲哀	是	,	

读者如果知道爱尔兰妇女的哀歌是什么，

[mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

must	imagine	the	effect	it	would	have	at	such	a	moment	among	those
必须	想象	这	影响	它	会	有	在	这样的	一个	片刻	之中	那些

['laɪtnɪŋ] - ['ʃætəd] ['ruːɪnz] ,

lightning	-	shattered	ruins	,
闪电	-	破碎	废墟	,

必须想象一下，在那些被闪电击碎的废墟中，它会造成怎样的震撼。

[ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vəʊk(ə)l]['mɒnjumənt][ɒv; əv]['hjuːmən][wəʊ][ænd; ənd]

and	chanted	by	such	a	living	vocal	monument	of	human	woe	and
和	吟诵	经过	这样的	一个	活的	声乐	纪念碑	的	人类	悲哀	和

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

并由这样一位活生生的、歌颂人类苦难和绝望的歌者吟唱。

[wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːnɪd] [ɒn][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz]

We	subsequently	learned	on	inquiry	that	this	poor	creature's	history	was
我们	随后	学习	在	询问	那	这	贫穷的	生物的	历史	曾是

[ə; eɪ][sæd][wʌn] ;

a	sad	one	;
一个	伤心	一	;

后来我们询问得知，这只可怜的动物有着一段悲惨的过去；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [kreɪzd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn] ,

she	was	slightly	crazed	,	in	consequence	of	the	death	of	her	only	son	,
她	曾是	轻微地	疯狂	,	在	结果	的	这	死亡	的	她	仅有的	儿子	,

由于独子去世，她精神有些失常。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['meɪniə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][pə'sweɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ]

who	had	been	drowned	;	and	her	mania	lay	in	a	persuasion	,	which
WHO	有	到过	溺水	;	和	她	狂热	躺	在	一个	劝说	,	哪个

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] ,

nothing	could	remove	,
没有什么	可以	消除	,

她曾溺水身亡；而她的狂热源于一种根深蒂固的信念，这种信念是任何事都无法消除的。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [wʊd] [jet] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	he	was	not	lost	,	but	would	yet	return	to	her	to	bless	her	,
那	他	曾是	不是	丢失的	,	但	会	然而	返回	到	她	到	保佑	她	,

他并没有迷失方向，而是会回到她身边祝福她。

[ænd; ənd][kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['wiːpɪŋ] [aɪz] [ɪn] [piːs] .

and	close	her	long	-	weeping	eyes	in	peace	.
和	关闭	她	长的	-	哭泣	眼睛	在	和平	.

让她平静地闭上哭泣已久的双眼。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði] [red] [men] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

THE	RED	MEN	OF	AMERICA	.
这	红色的	男士	的	美国	.

美国红人。

['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)l] .

SECOND	**ARTICLE**	**.**
第二	文章	.

第二篇文章。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grætɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɪndiənz] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ]

We	**could**	**relate**	**many**	**instances**	**of**	**the**	**gratitude**	**with**	**which**	**Indians**	**repay**	**a**
我们	可以	涉及	许多	实例	的	这	感激	和	哪个	印度人	偿还	一个

['kaɪndnəs] ,

kindness	**,**
仁慈	,

我们可以列举许多印度人报答恩情的例子，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːmnəs] [ɪn] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪmɪts] [rɪ'streɪn] [juː 'es] .

and	**of**	**their**	**firmness**	**in**	**friendship**	**,**	**but**	**our**	**limits**	**restrain**	**us**	**.**
和	的	他们的	硬度	在	友谊	,	但	我们的	限制	抑制	我们	.

以及他们对友谊的坚定，但我们的局限限制了我们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'saɪdz] [əd'mɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'zentf(ə)l][ɒv; əv]['ɪndʒəri][æz; əz]

We	**must**	**besides**	**admit**	**,**	**that**	**they**	**are**	**equally**	**resentful**	**of**	**injury**	**as**
我们	必须	除了	承认	,	那	他们	是	同样地	不满	的	受伤	作为

['maɪndfl] [ɒv; əv] ['feɪvəz] ,

mindful	**of**	**favours**	**,**
正念	的	恩惠	,

此外，我们还必须承认，他们对伤害的怨恨与他们对恩惠的感激之情一样强烈。

[ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnstənsi] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [frend] .

and	**persecute**	**an**	**enemy**	**with**	**as**	**much**	**constancy**	**as**	**they**	**cherish**	**a**	**friend**	**.**
和	迫害	一个	敌人	和	作为	很多	恒常	作为	他们	珍惜	一个	朋友	.

对待敌人如同对待朋友一样坚定不移。

['mɪstə(r)]['kætlɪn][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mændæn] [tʃiːf] , [nemd] [mɑː] - [tuː; tə]

Mr	**Catlin**	**has**	**preserved**	**the**	**portrait**	**of**	**a**	**Mandan**	**chief**	**,**	**named**	**Mah**	**-**	**to**
先生	卡特林	有	保存完好	这	肖像	的	一个	曼丹	首席	,	命名	马赫	-	到

- - - [pɑː] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [beəz] ,

-	**tôh**	**-**	**pa**	**,**	**or**	**the**	**Four**	**Bears**	**,**
-	-	-	帕	,	或者	这	四	熊	,

卡特林先生保存了一幅曼丹族酋长的肖像，他的名字叫马托托帕，又名“四熊”。

[huːz] [laɪf] [ə'fɔːdz] ['meni] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [truːðz] .

whose	**life**	**affords**	**many**	**singular**	**illustrations**	**of**	**the**	**above**	**truths**	**.**
谁	生活	提供	许多	单数	插图	的	这	多于	真相	.

他的一生为上述真理提供了许多独特的例证。

[wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['əʊnli] .

We	**have**	**room**	**for**	**one**	**only**	**.**
我们	有	房间	为了	一	仅有的	.

我们这里只能容纳一个人。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [waɪl] [ə'sliːp] [baɪ][ə; eɪ] - ,

His	**brother**	**had**	**been**	**surprised**	**while**	**asleep**	**by**	**a**	**Riccaree**	**,**
他的	兄弟	有	到过	惊讶	尽管	睡着了	经过	一个	-	,

他的兄弟在睡梦中被一只里卡里鸟吓了一跳。

[huː] [left] [ðə; ði][spɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wuːnd]

who	**left**	**the**	**spear**	**with**	**which**	**he**	**had**	**murdered**	**the**	**sleeping**	**man**	**in**	**the**	**wound**
WHO	左边	这	矛	和	哪个	他	有	被谋杀	这	睡眠	男人	在	这	伤口

,

,
,

他把杀死熟睡男子的那根长矛留在了伤口里。

[ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	boasted	of	what	he	had	done	.
和	吹嘘	的	什么	他	有	完毕	.

他吹嘘了自己的所作所为。

[ðə; ði][fɔː(r)] [beəz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] , [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

The	Four	Bears	took	possession	of	the	spear	,	preserved	it	carefully	,
这	四	熊	采取	拥有	的	这	矛	,	保存完好	它	小心	,

四只熊得到了这支长矛，并小心翼翼地保存了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ɪn'krʌstɪd] [ɒn][ɪts] [pɔɪnt] ,

with	the	blood	of	his	brother	encrusted	on	its	point	,
和	这	血	的	他的	兄弟	结壳的	在	它是	观点	,

枪尖上沾满了哥哥的鲜血。

[ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðæt] [steɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːrts] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	swore	to	cover	that	stain	with	the	heart's	blood	of	the	Riccaree	.
和	发誓	到	覆盖	那	弄脏	和	这	心脏的	血	的	这	-	.

并发誓要用里卡里人的心脏之血来掩盖那污点。

['meni] [muːnz] [ɪ'læpst] , ['meni] [snoʊz] ['iːv(ə)n] [went] [baɪ] ,

Many	moons	elapsed	,	many	snows	even	went	by	,
许多	月亮	过去	,	许多	雪	甚至	去	经过	,

许多月亮过去了，甚至经历了许多场雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [beəz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

and	the	Four	Bears	had	not	yet	found	the	much	desired	opportunity	of
和	这	四	熊	有	不是	然而	成立	这	很多	想要的	机会	的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

而四只熊还没有找到他们梦寐以求的复仇机会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [dɪ'leɪ] [bɪ'keɪm] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ,

At	length	the	culpability	of	his	enforced	delay	became	too	heavy	a	reproach	,
在	长度	这	有罪	的	他的	强制执行	延迟	成为	也	重的	一个	责备	,

最终，他因被迫延误而应承担的罪责变得过于沉重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [həʊm] ,

and	he	resolved	on	seeking	the	Riccaree	in	his	distant	home	,
和	他	已解决	在	寻求	这	-	在	他的	遥远	家	,

于是他决定前往里卡里遥远的家乡寻找他。

[tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['kʌntri]

to	do	which	he	had	to	steal	his	way	through	his	enemy's	country
到	做	哪个	他	有	到	偷	他的	方式	通过	他的	敌人的	国家

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ;

for	hundreds	of	miles	;
为了	数百	的	英里	;

为此，他不得不潜入敌国境内数百英里；

[ə; eɪ][tɑːsk] ,

a	task	,
一个	任务	,

一项任务，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði]

the	difficulty	of	which	can	be	appreciated	only	by	those	who	know	the
这	困难	的	哪个	能	是	感谢	仅有的	经过	那些	WHO	知道	这

['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['hæbɪts] ,

watchfulness	of	Indian	habits	,
警惕	的	印度	习惯	,

只有了解印度人谨慎习惯的人才能体会其中的难处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒɪləns][ɒv; əv][ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌsɜːkəm'vent] .

and	the	vigilance	of	those	whom	he	had	to	circumvent	.
和	这	警觉	的	那些	谁	他	有	到	规避	.

以及他必须绕过的那些人的警惕。

[bʌt; bət] “ [wen] [griːk] [miːts] [griːk] ，” [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] “ ['kɒmz] ； ” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ，

But	“	when	Greek	meets	Greek	,	”	we	all	know	what	“	comes	;	”	in	this	case	,
但	“	什么时候	希腊语	满足	希腊语	，	”	我们	全部	知道	什么	“	来	；	”	在	这	案件	，

但是“当希腊人遇到希腊人时”，我们都知道会发生什么；在这种情况下，

[haʊ'evə(r)] ， “ ['daɪmənd] - [kʌt] - ['daɪmənd] ” [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ['metəfə(r)]

however	,	“	diamond	-	cut	-	diamond	”	were	perhaps	the	more	appropriate	metaphor
然而	，	“	钻石	-	切	-	钻石	”	是	也许	这	更多的	合适的	隐喻

: [let]['aʊə(r)] ['ridər] ['set(ə)l][ðæt] [pɔɪnt] .

:	let	our	readers	settle	that	point	.
:	让	我们的	读者	定居	那	观点	.

然而，“钻石切割的钻石”或许才是更恰当的比喻：就让读者们来评判吧。

[ðə; ði][fɔː(r)] [beəz] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ; [hiː; hi][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['meni] [ə; eɪ]

The	Four	Bears	accomplished	his	task	;	he	had	traversed	many	a
这	四	熊	完成	他的	任务	；	他	有	穿越	许多	一个

['wɪəri] [pleɪn] ,

weary	plain	,
厌倦	清楚的	，

四只熊完成了他的任务；他穿越了许多荒凉的平原，

[hæd; həd] ['θredɪd] ['meni] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['fɒrɪst] , [swæm] ['meni] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət]

had	threaded	many	a	tangled	forest	,	swam	many	a	river	;	but	at
有	螺纹	许多	一个	纠缠不清	森林	，	游泳	许多	一个	河	；	但	在

[leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stʊd] ,

length	he	stood	,
长度	他	站立	，

他穿过了许多错综复杂的森林，游过了许多河流；但最终他站了起来，

['fæmɪʃt] [ænd; ənd] ['aʊtwɔːn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

famished	and	outworn	,	before	the	village	of	his	enemy	.
饥饿	和	过时的	，	前	这	村庄	的	他的	敌人	.

饥寒交迫，疲惫不堪，来到了敌人的村庄前。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðæt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

This	was	surrounded	by	a	stockade	,	but	he	overcame	that	with	little	difficulty	.
这	曾是	包围	经过	一个	栅栏	，	但	他	克服	那	和	小的	困难	.

这里被栅栏包围着，但他毫不费力地就克服了障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

It	was	night	,	but	the	dwelling	of	the	offender	was	known	to	him	,
它	曾是	夜晚	，	但	这	住宅	的	这	罪犯	曾是	已知	到	他	，

当时已是夜晚，但他知道罪犯的住处。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][pɒt]

and	entering	it	,	he	sat	down	before	the	fire	,	over	which	hung	a	pot
和	进入	它	，	他	卫星	向下	前	这	火	，	超过	哪个	悬挂	一个	锅

[kən'teɪnɪŋ] [fuːd] ,

containing	food	,
包含	食物	，

他走进屋子，在火堆前坐下，火堆上挂着一口盛有食物的锅。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒvɪdənt] [skwɔː] [hæd; həd][set][tuː; tə] ['sɪmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

which	the	provident	squaw	had	set	to	simmer	through	the	night	.
哪个	这	普罗维登特	印第安女人	有	放	到	煨	通过	这	夜晚	.

那位细心的印第安妇女早已将它炖煮了一整夜。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][bedz] , [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][skɪnz] [stretʃt] [ɒn][ləʊ]

The	family	were	in	their	beds	,	which	consist	of	skins	stretched	on	low
这	家庭	是	在	他们的	床	,	哪个	由	的	皮肤	拉伸	在	低的

[freɪmz] ,

frames	,
框架	,

一家人躺在床上，他们的床是用兽皮绷在矮架子上制成的。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	ranged	around	the	walls	of	the	hut	.
和	范围	大约	这	墙壁	的	这	小屋	.

它们在小屋的墙壁周围徘徊。

[ðə; ði] - , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪzɪt] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz]

The	Riccaree	,	the	object	of	the	Mandan's	visit	,	was	also	on	his
这	-	,	这	目的	的	这	-	访问	,	曾是	还	在	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

曼丹人此行的对象——里卡里人，也躺在他的沙发上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

with	his	arms	close	beside	him	,	as	is	the	custom	.
和	他的	武器	关闭	旁	他	,	作为	是	这	风俗	.

他双臂紧贴身体两侧，这是惯例。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] ; [ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ['fɪtfəli] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd]

But	he	was	not	asleep	;	the	flame	as	it	rose	fitfully	was	reflected
但	他	曾是	不是	睡着了	;	这	火焰	作为	它	玫瑰	断断续续地	曾是	反映

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,

from	his	glittering	eyes	,
从	他的	闪闪发光	眼睛	,

但他并没有睡着；忽明忽暗的火焰映照在他闪亮的双眼中。

[wɪtʃ] ['restɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] , [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

which	rested	,	but	with	no	particular	interest	,	on	his	visitor	.
哪个	休息	,	但	和	不	特别的	兴趣	,	在	他的	游客	.

他的访客虽然在场，但他并没有特别感兴趣。

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ðen] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][hiː; hi]

conscious	that	his	then	exhausted	strength	was	not	equal	to	the	duty	he
有意识的	那	他的	然后	筋疲力尽的	力量	曾是	不是	平等的	到	这	责任	他

[bɪ'keɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

became	to	perform	,
成为	到	履行	,

他意识到自己当时精疲力竭，无法胜任他即将承担的职责。

[sæt] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] ;

sat	collected	within	himself	for	a	certain	time	;
卫星	集	之内	他自己	为了	一个	肯定	时间	;

他沉默了一段时间，内心平静下来；

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][pɒt] ,

he	then	took	part	of	the	food	that	filled	the	pot	,
他	然后	采取	部分	的	这	食物	那	已填	这	锅	,

然后他从锅里拿走了一部分食物。

[ænd; ənd][et; eɪt][ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

and	ate	in	such	measure	as	he	thought	advisable	.
和	吃	在	这样的	措施	作为	他	想法	建议	.

他吃的量完全取决于自己的判断。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][sæt][tuː; tə] [smәʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

This	done	,	he	lighted	his	pipe	,	and	sat	to	smoke	it	.
这	完毕	,	他	照明	他的	管道	,	和	卫星	到	抽烟	它	.

一切就绪后，他点燃烟斗，坐下来抽了起来。

[ðə; ði] [skwɔː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒt] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː]

The	squaw	meanwhile	had	asked	her	husband	what	man	it	was	who
这	印第安女人	同时	有	问	她	丈夫	什么	男人	它	曾是	WHO

[wɒz; wəz] [ri'pəuz] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːθ] .

was	reposing	at	their	hearth	.
曾是	休息	在	他们的	炉	.

与此同时，那位印第安妇女问她的丈夫，躺在壁炉旁休息的是谁。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [siːst] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] ; [wɒt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]

“	He	is	a	hungry	man	,	for	thou	seest	he	is	eating	;	what	matter	for
“	他	是	一个	饥饿的	男人	,	为了	你	西斯特	他	是	吃	;	什么	事情	为了

[ðə; ði][rest] ?

the	rest	?
这	休息	?

“他是个饥饿的人，因为你看到他在吃东西；至于其他人呢？”

” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [miːl]

”	was	her	husband's	reply	,	and	the	uninvited	guest	concluded	his	meal
”	曾是	她	丈夫的	回复	,	和	这	不速之客	客人	结束	他的	一顿饭

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	interruption	.
没有	中断	.

“就这样，”她丈夫回答道，不速之客便没有打断他用餐。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mændæn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl]

Was	the	Mandan	shaken	by	what	we	feel	to	be	the	most	touching	appeal
曾是	这	曼丹	摇晃	经过	什么	我们	感觉	到	是	这	最多	接触	上诉

[ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['betə(r)] ['sɪmpəθiz] ?

of	this	deep	confidence	to	his	better	sympathies	?
的	这	深的	信心	到	他的	更好的	同情	?

曼丹人是否被这种深切的自信所打动，唤起了他内心深处的同情？

[hiː; hi] ['skeəsli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] .

He	scarcely	felt	that	it	was	one	.
他	几乎	毛毡	那	它	曾是	一	.

他几乎没觉得那是其中之一。

[ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] , [ˌhɒspɪ'tæləti][ɪz]['naɪðə(r)] ['ɒfəd] [nɔː(r)] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['feɪvə(r)]

Among	Indians	,	hospitality	is	neither	offered	nor	accepted	as	a	matter	of	favour
之中	印度人	,	热情好客	是	两者都不	提供	也不	公认	作为	一个	事情	的	偏爱

,

,

,

在印度人眼中，款待既不是出于恩惠，也不是接受款待的方式。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ;

but	of	right	,	and	of	course	;
但	的	正确的	,	和	的	课程	;

当然，这是理所当然的；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] .

nor	would	he	have	replied	to	such	an	appeal	could	he	have	felt	it	.
也不	会	他	有	回复	到	这样的	一个	上诉	可以	他	有	毛毡	它	.

即使他感受到这样的呼吁，他也不会回应。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] ['djuːti] ,

He	believed	himself	to	be	in	the	performance	of	a	most	solemn	duty	,
他	相信	他自己	到	是	在	这	表现	的	一个	最多	庄严	责任	,

他认为自己正在履行一项极其庄严的职责。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ɔːl] [ˌvæsə'leɪʃn] [æz; əz] ['wiːknəs] .

and	would	have	scorned	all	vacillation	as	weakness	.
和	会	有	被鄙视	全部	摇摆不定	作为	弱点	.

他会鄙视一切犹豫不决，认为那是软弱的表现。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][dʒʌst] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [əb'hɒrəns]

Nor	shall	we	be	just	ourselves	if	we	lose	sight	of	this	in	our	abhorrence
也不	将	我们	是	只是	我们自己	如果	我们	失去	视线	的	这	在	我们的	厌恶

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] .

of	his	deed	.
的	他的	契据	.

如果我们因憎恶他的罪行而忽略这一点，我们就无法公正地看待自己。

[ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['mændæn] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['reɪmənt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

The	pipe	of	the	Mandan	exhausted	,	he	adjusted	his	raiment	for	departure	;
这	管道	的	这	曼丹	筋疲力尽的	,	他	调整	他的	服饰	为了	离开	;

[hiː; hi][rəʊz] ,

he	rose	,
他	玫瑰	,

曼丹人的烟斗燃尽，他整理好衣着准备离开；他站起身来。

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] , [spræŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [həʊst] ,

collected	his	force	,	sprang	on	his	unsuspecting	host	,
集	他的	力量	,	弹簧	在	他的	毫无戒心的	主持人	,

他集结力量，扑向毫无防备的敌人。

[huːm] [hiː; hi] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] [ɔːl'redi] [nemd] , [ðen] [skælp] [hɪm] ,

whom	he	stabbed	to	the	heart	with	the	spear	already	named	,	then	scalped	him	,
谁	他	刺伤	到	这	心	和	这	矛	已经	命名	,	然后	被剥头皮	他	,

他用前面提到的那支长矛刺穿了他的心脏，然后剥下了他的头皮。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [hʌt] , [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪn]

and	,	springing	from	the	hut	,	was	out	of	the	village	,	and	deep	in
和	,	弹簧	从	这	小屋	,	曾是	出去	的	这	村庄	,	和	深的	在

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['wɔːtəkɔːs] ,

a	neighbouring	watercourse	,
一个	邻接	河道	,

然后，它从小屋里跳了出来，出了村子，钻进了附近的一条小溪里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] - [dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] ; [ə'gen] ,

by	the	time	that	his	enemies	'	dogs	were	upon	him	;	again	,
经过	这	时间	那	他的	敌人	-	狗	是	之上	他	;	再次	,

当敌人的猎犬扑向他时；又一次，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]

by	many	a	night	march	and	day	of	hunger	and	suffering	,	he	arrived	in
经过	许多	一个	夜晚	行进	和	天	的	饥饿	和	痛苦	,	他	到达的	在

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

his	village	,
他的	村庄	,

历经无数个夜晚的行军和日复一日的饥饿与苦难，他终于回到了自己的村庄。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði][ækt][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʃʌdə(r)] .

his	conscience	set	at	rest	by	the	act	at	which	we	shudder	.
他的	良心	放	在	休息	经过	这	行为	在	哪个	我们	不寒而栗	.

他因这一令我们不寒而栗的行为而良心得以安宁。

['mɪstə(r)]['kætlɪn] , [huː] [njuː] [ðɪs] [tʃiːf] ['ɪntɪmətli] ,

Mr	Catlin	,	who	knew	this	chief	intimately	,
先生	卡特林	,	WHO	知道	这	首席	亲密	,

与这位酋长关系密切的卡特林先生

[rɪ'leɪts] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

relates	many	stories	of	his	bravery	and	general	elevation	of	character	,
相关	许多	故事	的	他的	勇敢	和	一般的	海拔	的	特点	,

讲述了他许多英勇事迹和高尚品格的故事，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['əʊnli] .

but	we	have	room	for	the	tale	of	his	death	only	.
但	我们	有	房间	为了	这	故事	的	他的	死亡	仅有的	.

但我们只能讲述他的死亡故事。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['mɪstə(r)]['kætlɪn][hæd; həd][left][ðə; ði] ['frendli] ['mændæn][sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] ,

In	the	year	1837	,	Mr	Catlin	had	left	the	friendly	Mandans	some	three	years	,
在	这	年	-	,	先生	卡特林	有	左边	这	友好的	曼丹人	一些	三	年	,

1837年，卡特林先生离开友好的曼丹人大约三年了。

[wen] [ðə; ði][smɔːl] - [pɒks][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['treɪdəz] ;

when	the	small	-	pox	was	carried	among	them	by	the	traders	;
什么时候	这	小的	-	天花	曾是	携带	之中	他们	经过	这	交易员	;

天花是通过商人传播到他们中间的；

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [beəz] ['perɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ; [waɪf] , [tʃaɪld] ,

the	whole	family	of	the	Four	Bears	perished	by	this	disease	;	wife	,	child	,
这	所有的	家庭	的	这	四	熊	遇难	经过	这	疾病	;	妻子	,	孩子	,

四熊一家全都死于这种疾病；妻子、孩子、

[nɒt][wʌn][wɒz; wəz][left][hɪm] ; [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]

not	one	was	left	him	;	he	stood	alone	in	his	desolation	,	and	gathering	the
不是	一	曾是	左边	他	;	他	站立	独自的	在	他的	荒凉	,	和	采集	这

[kɔːpsiz] [tə'geðə(r)] ,

corpses	together	,
尸体	一起	,

没有一个人留给他；他孤身一人站在荒凉之中，将尸体收集起来。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ɔːl] [wɪð] [skɪnz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;

he	covered	all	with	skins	,	after	the	manner	of	his	people	;
他	涵盖	全部	和	皮肤	,	后	这	方式	的	他的	人们	;

他按照他族人的方式，用兽皮遮盖了所有人；

[ðə; ði] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ðen] [pə'fɔːmd] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [maʊnd] [hiː; hi]

the	songs	for	the	dead	then	performed	,	he	seated	himself	by	the	mound	he
这	歌曲	为了	这	死的	然后	执行	,	他	坐着	他自己	经过	这	冢	他

[hæd; həd] [reɪzd] ,

had	raised	,
有	提高	,

唱完悼念亡者的歌曲后，他坐在自己堆起的土堆旁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv]

which	he	addressed	from	time	to	time	in	the	most	touching	terms	of
哪个	他	已解决	从	时间	到	时间	在	这	最多	接触	条款	的

[ɪn'dɪəmənt] ,

endearment	,
爱称	,

他时不时会用最感人、最亲昵的语气称呼她，

[æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [gruːp] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

as	each	individual	composing	the	mournful	group	rose	to	his	memory	.
作为	每个	个人	构成	这	悲哀	团体	玫瑰	到	他的	记忆	.

组成这群哀悼者的每一个人都起身缅怀他。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [naɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˈnaɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [sliːp] ,

This	continued	through	nine	days	and	nights	,	during	all	which	he	took	neither	food	nor	sleep	,
这	持续	通过	九	天	和	夜晚	,	期间	全部	哪个	他	采取	两者都不	食物	也不	睡觉	,

这种情况持续了九天九夜，期间他既没有吃东西也没有睡觉。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kɔːps] .

and	on	the	tenth	he	was	himself	a	corpse	.
和	在	这	第十	他	曾是	他自己	一个	尸体	.

十号那天，他自己也变成了一具尸体。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [əˈmerɪkən] [ɪz] [ˈdiːpli] [imˈbjuː] [wɪð] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] ;

The	native	American	is	deeply	imbued	with	religious	feeling	;
这	本国的	美国人	是	深	注入	和	宗教	感觉	;

美洲原住民有着深厚的宗教情感；

[nəʊ] [ˈɪndiən] [huː] [mein'tein] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪˈtaɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ;

no	Indian	who	maintains	a	fair	character	in	his	tribe	is	without	some	place	of	retirement	for	worship	and	meditation	;
不	印度	WHO	保持	一个	公平的	特点	在	他的	部落	是	没有	一些	地方	的	退休	为了	崇拜	和	冥想	;

任何一个在部落中保持良好品行的印第安人，都会有一个僻静的地方进行礼拜和冥想；

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [triː] , [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] , [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,

a	lonely	tree	,	a	nook	in	the	bank	of	a	stream	,	the	hollow	of	a	rock	,
一个	孤独	树	,	一个	角落	在	这	银行	的	一个	溪流	,	这	空洞的	的	一个	岩石	,

一棵孤零零的树，溪岸边的一个角落，一块岩石的凹陷处，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwəntli] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ;

are	frequently	selected	for	this	purpose	;
是	频繁地	已选	为了	这	目的	;

经常被选作此目的；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [traɪbz] [æz; əz] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪkst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserɪmənɪz] ;

nor	is	the	habit	confined	to	such	tribes	as	have	no	fixed	religious	ceremonies	;
也不	是	这	习惯	受限	到	这样的	部落	作为	有	不	固定的	宗教	仪式	;

这种习惯并非仅限于没有固定宗教仪式的部落；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmændæn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,

it	was	practised	by	the	Mandans	and	others	,
它	曾是	已实践	经过	这	曼丹人	和	其他的	,

曼丹人和其他一些人都有这种习俗。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [huːm] [pəˈzest] [ˈɔrətəri, ˈɔːrətɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,

many	of	whom	possessed	oratories	such	as	we	have	just	described	,
许多	的	谁	拥有	祈祷室	这样的	作为	我们	有	只是	描述	,

他们当中许多人拥有像我们刚才描述的那样的演说台。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] “ [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ” [ɔː(r)] “ [ˈmɪst(ə)ri] [ˈlɒdʒɪz] , ” [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðeə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈtemplz] .

in	addition	to	their	“	medicine	”	or	“	mystery	lodges	,	”	which	may	be	called	their	public	temples	.
在	添加	到	他们的	“	药品	”	或者	“	神秘	旅馆	,	”	哪个	可能	是	称为	他们的	民众	寺庙	.

除了他们的“医药所”或“神秘会所”之外，这些会所也可以被称为他们的公共寺庙。

[ðə; ði] [o'sedʒ] , ['kænzəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

The	Osages	,	Kansas	,	and	other	tribes	west	of	the	Mississippi	,
这	奥塞奇人	,	堪萨斯州	,	和	其他	部落	西方	的	这	密西西比州	,

奥塞奇人、堪萨斯人以及密西西比河以西的其他部落

['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]

never	fail	to	implore	the	blessing	of	the	Great	Spirit	on	breaking	up	their
绝不	失败	到	恳求	这	祝福	的	这	伟大的	精神	在	打破	向上	他们的

[in'kæmpmənt] ,

encampments	,
营地	,

在解散他们的营地时，务必祈求大神保佑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [dɪ'vaʊtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	they	return	thanks	devoutly	for	the	food	they	have	found	,	and	the
和	他们	返回	谢谢	虔诚地	为了	这	食物	他们	有	成立	,	和	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] ,

preservation	they	have	experienced	,
保存	他们	有	经验丰富的	,

他们虔诚地感谢所找到的食物和所经历的保存方式。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

on	arriving	at	the	end	of	their	journey	.
在	抵达	在	这	结尾	的	他们的	旅行	.

到达旅程终点时。

[θæŋks] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪkli] ['ɒfəd] [æt; ət] ['evri] [njuː] [muːn] ,

Thanks	and	praises	are	also	publicly	offered	at	every	new	moon	,
谢谢	和	赞扬	是	还	公开	提供	在	每一个	新的	月亮	,

每逢新月之际，人们也会公开表达感谢和赞美。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] [hʌnts] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

at	the	commencement	of	the	buffalo	hunts	in	spring	,	and	at	the
在	这	开始	的	这	水牛	狩猎	在	春天	,	和	在	这

['ɪnˌgæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ;

ingathering	of	the	corn	;
收集	的	这	玉米	;

春季野牛狩猎开始时，以及玉米收割时；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætə(r)]['pɪəriəd][ə; eɪ] [fiːst] [ɪz][held] , [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːn] [fiːst] : ['əʊvə(r)] [ðɪs] ,

at	which	latter	period	a	feast	is	held	,	called	the	corn	feast	:	over	this	,
在	哪个	后者	时期	一个	盛宴	是	握住	,	称为	这	玉米	盛宴	:	超过	这	,

在后一时期，会举行一场盛宴，称为谷物节：在此之上，

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['wʊmən] [prɪ'zaɪd] .

among	some	tribes	,	the	oldest	woman	presides	.
之中	一些	部落	,	这	最老	女士	主持	.

在某些部落中，最年长的女性担任首领。

[ðə; ði] - [bɔɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɔːn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

The	Minatarrees	boil	a	large	kettle	full	of	the	new	corn	in	presence	of	all	the
这	-	熬	一个	大的	壶	满的	的	这	新的	玉米	在	在场	的	全部	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

米纳塔里斯人在众人的注视下，煮沸了一大锅新玉米。

[fɔ:(r)]['medsn; 'medɪsn] [men] , ['peɪntɪd] [wɪð] [waɪt] [kleɪ] , ['dɑ:nsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɪts]
four **medicine** **men** **,** **painted** **with** **white** **clay** **,** **dancing** **round** **the** **kettle** **until** **its**
四 药品 男人 , 绘 和 白色的 黏土 , 跳舞 圆形的 这 壶 直到 它是
['kɒntents] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [bɔɪld] ;
contents **are** **well** **boiled** **;**
内容 是 出色地 煮沸 ;

四名巫医，脸上涂着白泥，围着水壶跳舞，直到壶里的水煮沸为止；

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nekst] [bɜ:nt] [tu:; tə] ['æʃɪz] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ;
these **are** **next** **burnt** **to** **ashes** **as** **an** **offering** **to** **the** **Great** **Spirit** **;**
这些 是 下一个 烧焦的 到 灰烬 作为 一个 提供 到 这 伟大的 精神 ;

接下来，这些物品将被焚烧成灰烬，作为献给伟大神灵的祭品；

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [ðen] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; [nju:] ['faɪə(r)][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tu:]
the **fire** **is** **then** **extinguished** **;** **new** **fire** **is** **immediately** **created** **by** **rubbing** **two**
这 火 是 然后 熄灭 ; 新的 火 是 立即地 创建 经过 擦 二
[stɪks] [tə'geðə(r)] ;
sticks **together** **;**
棍子 一起 ;

然后，火被扑灭；两根木棍摩擦生火，立即重新燃起。

[wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊk] [ðə; ði] [kɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [fi:st] ,
with **this** **they** **cook** **the** **corn** **for** **their** **own** **feast** **,**
和 这 他们 厨师 这 玉米 为了 他们的 自己的 盛宴 ,

他们用这些玉米煮玉米，供自己享用。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent] [ɪn] [fe'stɪvəti] .
and **the** **remainder** **of** **the** **day** **is** **spent** **in** **festivity** **.**
和 这 余 的 这 天 是 花费 在 节日 .

剩下的时间都用来庆祝。

['dɑ:nsɪz][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [pə'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] ,
Dances **are** **also** **performed** **to** **the** **Great** **Spirit** **on** **various** **occasions** **,**
舞蹈 是 还 执行 到 这 伟大的 精神 在 各种各样的 场合 ,

在各种场合，人们也会为伟大的神灵表演舞蹈。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [fɔ:l] [ɒv; əv] [snəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [dɑ:nst] [ɪn] [snəʊ] - ['ʃu:z]
as **among** **the** **Ojibbeways** - **on** **the** **first** **fall** **of** **snow** **;** **this** **is** **danced** **in** **snow** **-** **shoes**
作为 之中 这 - 在 这 第一的 落下 的 雪 ; 这 是 跳舞 在 雪 - 鞋
.
:
.

就像奥吉布瓦人在第一场雪落下时那样；他们穿着雪鞋跳舞。

[ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [baɪ][æn; ən]
All **believe** **in** **a** **future** **state** **of** **existence** **—** **in** **the** **reward** **of** **the** **good** **by** **an**
全部 相信 在 一个 未来 状态 的 存在 — 在 这 报酬 的 这 好的 经过 一个
[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
eternal **residence** **in** **pleasant** **and** **plentifully** **supplied** **hunting** **grounds** **beyond** **the**
永恒 住宅 在 令人愉快的 和 大量 供应 打猎 理由 超过 这
[greɪt] ['wɔ:təz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [baɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]
great **waters** **—** **and** **in** **the** **punishment** **of** **the** **wicked** **by** **transformation** **into**
伟大的 水 — 和 在 这 惩罚 的 这 邪恶 经过 转型 进入
[sʌm; səm] ['ləʊðsəm] [bi:st] ,
some **loathsome** **beast** **,**
一些 令人厌恶的 兽 ,

所有人都相信来世的存在状态——行善者将得到奖赏，永远居住在大洋彼岸舒适富饶的狩猎场——而作恶者将受到惩罚，变成某种令人厌恶的野兽。

['reptaɪl] , [ɔː(r)]['ɪnsekt] , [ænd; ənd][baɪ] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə]['bærən] , [pɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['desələt]

reptile	,	or	insect	,	and	by	banishment	to	barren	,	parched	,	and	desolate
爬虫	,	或者	昆虫	,	和	经过	流放	到	荒芜	,	干渴	,	和	荒凉

['riːdʒənz] , [ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv][bæd] ['spɪrɪt] ,

regions	,	the	abodes	of	bad	spirits	,
地区	,	这	住所	的	坏的	烈酒	,

爬行动物或昆虫，以及被放逐到贫瘠、干旱、荒凉的地区，即邪灵的居所。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪlt] .

for	a	period	proportionate	to	the	enormity	of	their	guilt	.
为了	一个	时期	成比例的	到	这	巨大	的	他们的	有罪	.

刑期与其罪行的严重程度成正比。

[preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['enməti] ,

Prayers	are	also	offered	to	the	evil	spirit	in	deprecation	of	his	enmity	,
祈祷	是	还	提供	到	这	邪恶的	精神	在	弃用	的	他的	敌意	,

人们还会向邪灵祈祷，以表达对它的敌意。

[bʌt; bət][ɒn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['serɪmənɪz] [ɪz] [ə'tendəns] [kəm'peld] ; [ðæt] ['ɪndiən][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

but	on	none	of	these	ceremonies	is	attendance	compelled	;	that	Indian	is	,	however	,
但	在	没有任何	的	这些	仪式	是	出席	被迫	;	那	印度	是	,	然而	,

但这些仪式都不强制参加；然而，那位印第安人却必须参加。

[les] [rɪ'spektɪd] , [huː] [ɪz] [nəʊn] ['kɒnstəntli] [tuː; tə]['æbsənt][hɪm'self][frɒm; frəm][ɔːl] .

less	respected	,	who	is	known	constantly	to	absent	himself	from	all	.
较少的	受人尊敬	,	WHO	是	已知	不断地	到	缺席的	他自己	从	全部	.

他不太受人尊敬，而且众所周知他经常缺席所有人的活动。

[ðə; ði] “ ['medsn; 'medɪsn][mæn] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][ɪz][æt; ət][wʌns] ['prɒfɪt] , [priːst] , [ænd; ənd]

The	“	medicine	man	”	of	the	Indians	is	at	once	prophet	,	priest	,	and
这	“	药品	男人	”	的	这	印度人	是	在	一次	先知	,	牧师	,	和

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

physician	;
医生	;

印第安人的“巫医”既是先知，又是祭司，又是医生；

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['ɪnfluəns] .

he	has	sometimes	great	influence	.
他	有	有时	伟大的	影响	.

他有时拥有很大的影响力。

[ðə; ði] ['serəməni] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪgnəti][ɪz] [ə'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] , [ɪz][wʌn] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [nəʊ]

The	ceremony	by	which	this	dignity	is	attained	among	the	Sioux	,	is	one	involving	no
这	仪式	经过	哪个	这	尊严	是	已达到	之中	这	苏族	,	是	一	涉及	不

['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

little	suffering	.
小的	痛苦	.

苏族人获得这种尊严的仪式，伴随着相当大的痛苦。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [hæz; həz][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [splɪnts] [ɒv; əv] [wʊd] ['drɪvn] [θruː]

The	candidate	for	this	honour	has	innumerable	splints	of	wood	driven	through
这	候选人	为了	这	荣誉	有	无数	夹板	的	木头	驱动	通过

[ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

the	most	sensitive	parts	of	his	flesh	,
这	最多	敏感的	部分	的	他的	肉	,

获得这项殊荣的候选人身上，无数根木条被钉入最敏感的部位。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn]

and	being	suspended	by	some	of	these	to	a	pole	,	with	his	medicine
和	存在	暂停	经过	一些	的	这些	到	一个	极	,	和	他的	药品

[bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

bag	in	his	hand	,
包	在	他的	手	,

他被其中一些人吊在杆子上，手里拿着药袋。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][sʌn][frɒm; frəm][ɪts]['raɪzɪŋ][tuː; tə]

he	is	expected	to	keep	his	eyes	steadily	fixed	on	the	sun	from	its	rising	to
他	是	预期的	到	保持	他的	眼睛	稳步	固定的	在	这	太阳	从	它是	上升	到

[ɪts] ['setɪŋ] ,

its	setting	,
它是	环境	,

他需要从日出到日落始终注视着太阳。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [daʊn] ,

when	he	is	taken	down	,
什么时候	他	是	已采取	向下	,

当他被制服时，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)]['mɪst(ə)ri][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	entitled	to	be	called	a	medicine	or	mystery	man	for	the
和	标题	到	是	称为	一个	药品	或者	神秘	男人	为了	这

[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

remainder	of	his	life	;
余	的	他的	生活	;

并有权在余生中被称为巫医或神秘人物；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] ['siːsləs] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	has	to	make	ceaseless	efforts	for	the	support	of	his
但	他	有	到	制作	不停歇	努力	为了	这	支持	的	他的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

但他必须不断努力维护自己的品格。

[sɪns] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [kj'ɔːz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] ['rendəz] [hɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

since	the	failure	of	either	his	cures	or	his	prophecies	renders	him	liable	to
自从	这	失败	的	任何一个	他的	治愈	或者	他的	预言	渲染	他	容易	到

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'tempt] .

universal	contempt	.
普遍的	鄙视	.

因为无论他的疗法还是预言都失败了，都会使他受到世人的鄙视。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['fæməli][hæz; həz][ɪts]['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)]['mɪst(ə)ri][bæg] ,

Almost	every	family	has	its	medicine	or	mystery	bag	,
几乎	每一个	家庭	有	它是	药品	或者	神秘	包	,

几乎每个家庭都有自己的药品或神秘药包。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['biːvə(r)][ɔː(r)]['ɒtə(r)][skɪn] ['kjʊəriəsli] ['ɔːnəmentɪd] ;

which	consists	of	a	beaver	or	otter	skin	curiously	ornamented	;
哪个	由	的	一个	海狸	或者	獭	皮肤	奇怪的是	装饰	;

它是由一张饰有奇特图案的海狸或水獭皮制成的；

[ðɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [stɔːz] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['kənsəˌkreitid] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

this	contains	the	medicinal	stores	and	smaller	consecrated	articles	of	the	family	;
这	包含	这	药用	商店	和	较小的	已祝圣的	文章	的	这	家庭	;

这里存放着家族的药材和一些较小的圣物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [pɑːt] [wɪð] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][wʌns]

it	is	considered	a	great	disgrace	to	sell	or	otherwise	part	with	an	article	once
它	是	经过考虑的	一个	伟大的	耻辱	到	卖	或者	否则	部分	和	一个	文章	一次

['kənsə,kreitid] ,

consecrated	,
已祝圣的	,

出售或以其他方式转让已祝圣过的物品被认为是一种极大的耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][bæg][ɪz]['ɔːlweɪz] [held]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [tuː; tə] ['evri] [hænd]

and	the	medicine	bag	is	always	held	sacred	and	inviolate	to	every	hand
和	这	药品	包	是	总是	握住	神圣	和	不可侵犯	到	每一个	手

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .

but	that	of	its	owner	.
但	那	的	它是	所有者	.

除了主人之外，药袋始终被视为神圣不可侵犯之物，任何人不得触碰。

[wen] [ə; eɪ]['wɒriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɒks] [traɪb] [fɔːls]

When	a	warrior	of	the	Sac	and	Fox	tribe	falls
什么时候	一个	战士	的	这	萨克	和	狐狸	部落	瀑布

当一名索克和福克斯部落的战士倒下时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɪn]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [sə'spend] [hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] [bæg][ɒn][ðə; ði] [pəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tent] ,

in	battle	,	his	widow	suspends	his	mystery	bag	on	the	pole	before	his	tent	,
在	战斗	,	他的	寡妇	暂停	他的	神秘	包	在	这	极	前	他的	帐篷	,

在战场上，他的遗孀将他的神秘袋子悬挂在他帐篷前的杆子上。

[ænd; ənd][sɪts] [hɜː'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] ; [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	sits	herself	within	the	lodge	;	the	warriors	,	returned	from	the	battle	,
和	坐着	她自己	之内	这	小屋	;	这	战士	,	返回	从	这	战斗	,

她独自坐在小屋里；战士们从战场归来，

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði][skælp] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [ðen]

and	adorned	with	the	scalps	they	have	taken	from	the	enemy	,	then
和	装饰	和	这	头皮	他们	有	已采取	从	这	敌人	,	然后

[ə'semb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] ;

assemble	before	the	lodge	;
集合	前	这	小屋	;

他们佩戴着从敌人那里夺来的头皮，聚集在营房前；

[ðeɪ] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][bæg][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] ['prez(ə)nts]

they	dance	to	the	medicine	bag	of	their	lost	brother	,	and	throw	presents
他们	舞蹈	到	这	药品	包	的	他们的	丢失的	兄弟	,	和	扔	礼物

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ,

to	his	widow	,
到	他的	寡妇	,

他们伴着逝去兄弟的药袋跳舞，并向他的遗孀抛洒礼物。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [meɪ] [best] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

of	such	articles	as	they	think	may	best	console	her	for	her	loss	.
的	这样的	文章	作为	他们	思考	可能	最好的	安慰	她	为了	她	损失	.

他们认为这类文章最能安慰她，抚慰她失去亲人的悲痛。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dwelɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['veərid] [ɪn] [ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [traɪbz]

The	Indian	dwelling	is	much	varied	in	its	form	and	manner	among	the	various	tribes
这	印度	住宅	是	很多	多种多样	在	它是	形式	和	方式	之中	这	各种各样的	部落

;
;
;

印度各部落的房屋在形式和风格上差异很大；

[ðə; ði] [pɔː'niː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lɒdʒɪz] [θætʃt] [wɪð] ['preəri] [grɑːs] ,

the	Pawnees	,	for	example	,	live	in	lodges	thatched	with	prairie	grass	,
这	波尼	,	为了	例子	,	居住	在	旅馆	茅草屋顶	和	草原	草	,

例如，波尼人居住在用草原茅草覆盖的茅屋里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ɪ'mens] [biː] - [haɪvz] .

and	which	are	not	unlike	immense	bee	-	hives	.
和	哪个	是	不是	与此不同	巨大	蜜蜂	-	麻疹	.

它们与巨大的蜂巢颇为相似。

[ðə; ði] [suː] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [krəʊz] ,

The	Sioux	,	the	Camanchees	,	the	Crows	,
这	苏族	,	这	-	,	这	乌鸦	,

苏族人、卡曼奇人、克罗族人

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [in'hæbit] [ə; eɪ] [vɑːst] [trækt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

and	others	inhabiting	a	vast	tract	on	the	upper	waters	of	the	Mississippi
和	其他的	居住	一个	广阔的	通道	在	这	上	水	的	这	密西西比州

[ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ['rɪvəz] ,

and	Missouri	rivers	,
和	密苏里州	河流	,

以及其他居住在密西西比河和密苏里河上游广阔水域的居民，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

and	extending	to	the	base	of	the	Rocky	Mountains	,
和	扩展	到	这	根据	的	这	洛基	山脉	,

并延伸至落基山脉山脚，

[hæv; həv] ['muːvəbl] [tents] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [skɪnz] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

have	moveable	tents	formed	of	buffalo	skins	richly	ornamented	,	according	to
有	活动	帐篷	形成	的	水牛	皮肤	丰富	装饰	,	根据	到

['ɪndiən] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,

Indian	notions	of	ornament	,
印度	概念	的	装饰品	,

拥有用野牛皮制成的可移动帐篷，帐篷上装饰华丽，符合印第安人的装饰理念。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [pəulz] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [tents]

and	fastened	to	poles	sometimes	twenty	-	five	feet	high	;	some	of	these	tents
和	系紧	到	杆子	有时	二十	-	五	脚	高的	;	一些	的	这些	帐篷

[wɪl] ['ʃeltə(r)] ['eɪti] [p'ɜːsənz] ,

will	shelter	eighty	persons	,
将要	庇护所	八十	人	,

有的帐篷固定在高达二十五英尺的杆子上；有些帐篷可以容纳八十人。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] ['bʌfələʊ] [skɪnz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] .

and	require	from	thirty	to	thirty	-	five	buffalo	skins	to	cover	them	.
和	要求	从	三十	到	三十	-	五	水牛	皮肤	到	覆盖	他们	.

需要三十到三十五张野牛皮才能盖住它们。

[ðə; ði] - , ['mændæn] , & [si:] . [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [lɒdʒd] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ]

The	Riccarees	,	Mandans	,	&	c	.	are	,	or	were	,	lodged	in	villages	fortified	by
这	-	,	曼丹人	,	&	c	.	是	,	或者	是	,	已提交	在	村庄	强化	经过

[strɒŋ] [stɔ'keid] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [haɪ] ;

strong	stockades	eighteen	feet	high	;
强的	栅栏	十八	脚	高的	;

里卡里人、曼丹人等，现在或曾经居住在用十八英尺高的坚固栅栏加固的村庄里；

[ðeə(r)] [hʌt] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv] [pəulz] ['kʌvəd] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] [wɪð] [ɜ:θ] ,

their	huts	are	formed	of	poles	covered	closely	and	smoothly	with	earth	,
他们的	小屋	是	形成	的	杆子	涵盖	密切	和	顺利	和	地球	,

他们的茅屋是用木杆搭建而成，表面紧密光滑地覆盖着泥土。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [hɑ:d] , [ðæt] [men] ,

and	this	in	process	of	time	becomes	so	compact	and	hard	,	that	men	,
和	这	在	过程	的	时间	变成	所以	袖珍的	和	难的	,	那	男人	,

随着时间的推移，这变得如此紧密坚硬，以至于人们，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [rɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [tɒps] .

women	,	and	children	,	recline	and	play	on	their	tops	.
女性	,	和	孩子们	,	横卧	和	玩	在	他们的	最高额	.

妇女和儿童斜倚在它们的顶部玩耍。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒmən]

It	has	been	sometimes	asserted	that	the	Indian	people	have	a	common
它	有	到过	有时	断言	那	这	印度	人们	有	一个	常见的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

有人声称印度人民拥有共同的语言，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ; ['skeəsli] ['eni] [tu:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪʃnz] [bɪ'twi:n] [hu:m] [nəʊ]

but	this	is	not	the	case	;	scarcely	any	two	of	their	nations	between	whom	no
但	这	是	不是	这	案件	;	几乎	任何	二	的	他们的	国家	之间	谁	不

['ɪntəkɔ:s] [ɪg'zɪsts] ,

intercourse	exists	,
交往	存在	,

但事实并非如此；几乎没有哪个国家之间完全没有往来，

[pə'zes] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [bəuθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɪz] ['ɔbvieit] [baɪ] [ə; eɪ] “

possess	a	language	understood	by	both	,	but	this	inconvenience	is	obviated	by	a	“
具有	一个	语言	理解	经过	两个都	,	但	这	不便	是	避免	经过	一个	“

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪnz] ,

language	of	signs	,
语言	的	标志	,

双方都拥有彼此都能理解的语言，但这种不便可以通过“符号语言”来避免。

” [səʊ] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['evri] ['ɪndiən] [ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]

”	so	effective	and	eloquent	that	by	this	every	Indian	is	enabled	to	communicate
”	所以	有效的	和	雄辩	那	经过	这	每一个	印度	是	已启用	到	交流

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [traɪb] ,

with	his	brother	of	whatever	nation	or	tribe	,
和	他的	兄弟	的	任何	国家	或者	部落	,

“如此有效且雄辩，以至于每个印第安人都能通过它与任何民族或部落的兄弟进行交流。”

[ænd; ənd] [hens] [pə'hæps] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [spi:k] [ə; eɪ] ['kɒmən]

and	hence	perhaps	has	arisen	the	supposition	that	all	speak	a	common
和	因此	也许	有	出现	这	假设	那	全部	说话	一个	常见的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

因此，或许就产生了这样一种假设：所有人都说着同一种语言。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs]

The	mode	of	writing	among	Indians	is	entirely	hieroglyphic	,	and	is	of	course
这	模式	的	写作	之中	印度人	是	完全	象形文字	,	和	是	的	课程

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [waɪd] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ;

liable	to	wide	misconstruction	;
容易	到	宽的	误解	;

印度人的书写方式完全是象形文字，当然很容易被广泛误解；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [mæps] [wɪð] [nəʊ] [miːn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] ,

but	they	lay	down	maps	with	no	mean	degree	of	accuracy	,
但	他们	躺	向下	地图	和	不	意思是	程度	的	准确性	,

但他们绘制的地图准确度相当高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [weə(r)] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [treɪst] [ɒn] [ðeə(r)]

and	the	chiefs	wear	the	boundaries	of	their	hunting	-	grounds	traced	on	their
和	这	酋长们	穿	这	边界	的	他们的	打猎	-	理由	追踪	在	他们的

[rəʊbz] ;

robes	;
长袍	;

酋长们将猎场的边界线绣在长袍上；

[ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɒdʒ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['rekɔːdz] [æz; əz] [ðə; ði]

a	counterpart	being	kept	in	the	public	lodge	among	such	other	records	as	the
一个	对应物	存在	保留	在	这	民众	小屋	之中	这样的	其他	记录	作为	这

['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [pə'zes] ,

nation	may	possess	,
国家	可能	具有	,

副本与其他国家档案一样，保存在公共档案馆中。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪf] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

and	those	are	referred	to	if	any	dispute	arise	among	neighbouring	tribes	.
和	那些	是	指	到	如果	任何	争议	出现	之中	邻接	部落	.

如果邻近部落之间发生任何争端，都会参照这些规则进行裁决。

[ðeə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [fjuː] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

Their	manufactures	are	of	course	few	and	simple	.
他们的	制成品	是	的	课程	很少	和	简单的	.

他们的产品当然不多，而且结构也很简单。

[stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['ɪntuː] ['pes(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrtərz] , ['tɒməhɔːk] , [naɪvz] , [paɪps] , & [siː] . ;

Stones	are	cut	into	pestles	and	mortars	,	tomahawks	,	knives	,	pipes	,	&	c	.	;
石头	是	切	进入	研杵	和	迫击炮	,	战斧	,	刀具	,	管道	,	&	c	.	;

石头被切割成研钵和杵、战斧、刀、烟斗等；

['pɒtəri] [ɪz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ɔːl] [pɑːts]

pottery	is	formed	for	domestic	purposes	from	the	clays	furnished	by	all	parts
陶器	是	形成	为了	国内的	目的	从	这	粘土	提供	经过	全部	部分

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ;

of	their	country	;
的	他们的	国家	;

陶器是用全国各地出产的黏土制成的，供家庭使用；

[mæts] [ɑː(r); ə(r)] ['wəʊv(ə)n] [frɒm; frəm] [grɑːs] [ɔː(r)] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [heə(r)]

mats	are	woven	from	grass	or	rushes	,	and	blankets	from	the	hair
垫子	是	编织	从	草	或者	冲刺	,	和	毯子	从	这	头发

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] .

of	the	buffalo	.
的	这	水牛	.

垫子是用草或灯芯草编织的，毯子是用野牛毛制成的。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [plɑːnt]

These	articles	are	mostly	the	work	of	the	women	,	who	with	the	children	plant
这些	文章	是	大多	这	工作	的	这	女性	,	WHO	和	这	孩子们	植物

,

,

,

这些文章大多是妇女们的作品，她们和孩子们一起种植作物。

['kʌltɪveɪt] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði][krɒps] , [kə'lekt] [waɪld][raɪs][ænd; ənd] [pæʃ] - [iː] - [kwɑː] , [ə; eɪ]

cultivate	,	and	gather	in	the	crops	,	collect	wild	rice	and	pash	-	e	-	quah	,	a
培育	,	和	收集	在	这	农作物	,	收集	荒野	米	和	帕什	-	e	-	夸	,	一个

[lɑːdʒ] ['bʌlbəs] [ruːt] ,

large	bulbous	root	,
大的	球状的	根	,

耕种，并在作物中采集，采集野生稻米和帕什夸（一种大型球根植物），

[ɪn] [fɔːm] [laɪk][ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][ɪn] [teɪst] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌt] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['dʒuːsi] .

in	form	like	the	sweet	potato	and	in	taste	like	the	chesnut	,	but	more	juicy	.
在	形式	喜欢	这	甜的	土豆	和	在	品尝	喜欢	这	栗子	,	但	更多的	多汁的	.

外形像红薯，味道像栗子，但更多汁。

[nʌts] [ɒv; əv] ['meni] [sɔːrts] , ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [plʌmz] , [o'sedʒ] ['ɒrɪndʒɪz] , ['gʊsˌberi] ,

Nuts	of	many	sorts	,	several	kinds	of	plums	,	osage	oranges	,	gooseberries	,
坚果	的	许多	排序	,	一些	种类	的	李子	,	奥塞奇	橙子	,	醋栗	,

['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] ['meni] [sɔːrts][ɒv; əv] [greɪps] ,

strawberries	,	and	many	sorts	of	grapes	,
草莓	,	和	许多	排序	的	葡萄	,

各种坚果、几种李子、奥塞奇橙、醋栗、草莓和多种葡萄，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪd] [ɪn][ðeə(r)]['siːz(ə)n] .

are	also	collected	in	their	season	.
是	还	集	在	他们的	季节	.

它们也会在当季被收集。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dres] ['bʌfələʊ] [skɪnz] , [prə'kjʊə(r)] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

Besides	this	,	the	women	dress	buffalo	skins	,	procure	wood	and	water	,
除了	这	,	这	女性	裙子	水牛	皮肤	,	采购	木头	和	水	,

除此之外，妇女们还要加工水牛皮，获取木柴和水源。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [traɪbz] [fetʃ] [həʊm] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['hævɪŋ] [trækt]

and	in	some	tribes	fetch	home	the	game	which	the	hunter	,	having	tracked
和	在	一些	部落	拿来	家	这	游戏	哪个	这	猎人	,	拥有	已追踪

[ænd; ənd] [kɪld] ,

and	killed	,
和	被杀	,

在一些部落里，猎人会将追踪并猎杀的猎物带回家。

[ðen] [liːvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

then	leaves	to	their	further	disposal	.
然后	树叶	到	他们的	更远	处理	.

然后由他们进一步处置。

['biːvə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [skɪnz] , [belts] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] , [ænd; ənd] ['kʌlәd] [ʃelz] [graʊnd] [tuː; tə]

Beaver	and	other	skins	,	belts	of	wampum	,	and	coloured	shells	ground	to
海狸	和	其他	皮肤	,	腰带	的	贝壳串珠	,	和	有色	贝壳	地面	到

[æn; ən]['əʊv(ə)l] [fɔːm] ,

an	oval	form	,
一个	椭圆形	形式	,

海狸皮和其他兽皮、贝壳串珠腰带以及磨成椭圆形的彩色贝壳，

[sɜːv] [æz; əz][kɔɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz]

serve	as	coin	;	but	the	most	important	wealth	of	the	Indian	is	in	his	horses
服务	作为	硬币	;	但	这	最多	重要的	财富	的	这	印度	是	在	他的	马匹

[ænd; ənd][dɒgz] ,

and	dogs	,
和	狗	,

可以当作货币使用；但印第安人最重要的财富是他的马和狗。

[wɪtʃ] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pə'zes] [greɪt] ['nʌmbəz] .

which	assist	him	in	the	chase	,	and	of	which	some	possess	great	numbers	.
哪个	协助	他	在	这	追赶	,	和	的	哪个	一些	具有	伟大的	数字	.

它们帮助他进行追逐，其中一些数量众多。

['meni] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [bəʊld][ænd; ənd]['ekspɜːt] ['hɔːsmən] , [ðə; ði]

Many	tribes	of	Indians	are	exceedingly	bold	and	expert	horsemen	,	the
许多	部落	的	印度人	是	非常	大胆的	和	专家	骑兵	,	这

-	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	,
Camanchees	more	particularly	,
-	更多的	特别	,

许多印第安部落都非常勇敢，而且骑术精湛，尤其是卡曼奇人。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [pə'fɔːm] [fiːts] [ɒv; əv][dek'sterəti][ɒn][ðeə(r)][waɪld] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ]

many	of	whom	perform	feats	of	dexterity	on	their	wild	horses	that	would	astonish
许多	的	谁	履行	壮举	的	灵巧	在	他们的	荒野	马匹	那	会	震惊

['aʊə(r)]['bəʊldɪst] [ɪ'kwestriən] .

our	boldest	equestrians	.
我们的	最勇敢的	马术运动员	.

他们中的许多人骑着野马表演着令人惊叹的高超技艺，这足以让最勇敢的骑手都感到惊讶。

[ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

These	men	are	often	seen	to	throw	themselves	on	one	side	of	their	horses	,
这些	男人	是	经常	已见	到	扔	他们自己	在	一	边	的	他们的	马匹	,

人们经常看到这些人突然翻身趴在马的一侧，

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'reɪdʒd] ['bʌfələʊ] ,

to	avoid	the	arrows	of	an	enemy	or	the	attack	of	an	enraged	buffalo	,
到	避免	这	箭头	的	一个	敌人	或者	这	攻击	的	一个	愤怒	水牛	,

为了躲避敌人的箭矢或愤怒的野牛的攻击，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][wʌn] [fʊt] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][həʊld][baɪ][ðə; ði]

in	such	a	manner	that	the	extremity	of	one	foot	only	seems	to	hold	by	the
在	这样的	一个	方式	那	这	末端	的	一	脚	仅有的	似乎	到	抓住	经过	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

以这样的方式，动物似乎只有一只脚的末端支撑着身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ; [neɪ] ,

and	that	while	he	continues	to	move	at	full	speed	;	nay	,
和	那	尽管	他	继续	到	移动	在	满的	速度	;	不	,

而且他还会继续全速前进；不，

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ærəus] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

some	have	been	even	known	to	shoot	arrows	while	in	that	position	,
一些	有	到过	甚至	已知	到	射击	箭头	尽管	在	那	位置	,

甚至有人在这种姿势下还能射箭。

[ðə; ði]['tenjə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['raɪdə(r)] .

the	tenure	of	which	is	altogether	inconceivable	to	the	European	rider	.
这	任期	的	哪个	是	共	不可思议	到	这	欧洲的	骑士	.

对于欧洲骑手来说，这样的任期是完全不可想象的。

[ðeə(r)] ['wepənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:ns] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [fi:t] [lɒŋ] ,
Their **weapons** **for** **hunting** **are** **lances** **five** **or** **six** **feet** **long** **,**
他们的 武器 为了 打猎 是 长矛 五 或者 六 脚 长的 ,

他们狩猎时使用的武器是五六英尺长的长矛，

[ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð] [stəʊn] [ɔ:(r)][ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [bəʊz] [wɪð]
and **tipped** **with** **stone** **or** **the** **bone** **of** **some** **animal** **,** **and** **bows** **with**
和 倾斜 和 石头 或者 这 骨 的 一些 动物 , 和 弓 和
['ærəus] ['sɪməlәli] ['pɔɪntɪd] .
arrows **similarly** **pointed** **.**
箭头 相似地 尖 .

弓的尖端镶嵌着石头或某种动物的骨头，弓上的箭也同样如此。

[ðə; ði]['bʌfələʊ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hʌntɪd] [baɪ][men] [hu:] [hæv; həv] ['pɑ:ʃəli] [kən'si:ld] [ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɪn]
The **buffalo** **is** **sometimes** **hunted** **by** **men** **who** **have** **partially** **concealed** **their** **persons** **in**
这 水牛 是 有时 猎杀 经过 男人 WHO 有 部分 暗 他们的 人 在
[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] ,
the **skin** **of** **the** **white** **wolf** **,**
这 皮肤 的 这 白色的 狼 ,

有时，一些猎人会把自己部分藏在白狼皮里，以此来猎杀野牛。

[ænd; ənd] [hu:] [kri:p] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪm] [baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ;
and **who** **creep** **to** **within** **shot** **of** **their** **game** **by** **favour** **of** **this** **disguise** **;**
和 WHO 潜行者 到 之内 射击 的 他们的 游戏 经过 偏爱 的 这 伪装 ;

他们利用这种伪装，悄悄接近猎物；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌfələʊ] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] , [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
for **the** **buffalo** **,** **accustomed** **to** **the** **white** **wolf** **,** **and** **safe** **from** **his**
为了 这 水牛 , 习惯 到 这 白色的 狼 , 和 安全的 从 他的
[ə'tæk] [ən'les] ,
attack **unless** **,**
攻击 除非 ,

对于习惯了白狼的野牛来说，除非……，否则它不会受到白狼的攻击。

[wen] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜ:d] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] ,
when **,** **separated** **from** **the** **herd** **,** **he** **becomes** **the** **prey** **of** **a** **pack** **,**
什么时候 , 分开 从 这 一群 , 他 变成 这 猎物 的 一个 盒 ,

当它与兽群走散后，就成了其他兽群的猎物。

[pə'mɪts] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ðʌs] [mɑ:skt] ,
permits **the** **approach** **of** **the** **Indian** **thus** **masked** **,**
许可证 这 方法 的 这 印度 因此 戴面具 ,

允许印度人以这种方式伪装接近，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] ['li:wəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] , [hu:z] [sent] [ɪz] ['veri]
the **latter** **being** **careful** **to** **keep** **to** **leeward** **of** **his** **game** **,** **whose** **scent** **is** **very**
这 后者 存在 小心 到 保持 到 背风面 的 他的 游戏 , 谁 香味 是 非常
[ə'kju:t] .
acute **.**
急性 .

后者小心翼翼地待在猎物的背风处，因为猎物的气味非常敏锐。

['ɪndiənz] ['sʌmtaɪmz] [draɪv] [həʊl] [hɜ:rdz][ɒv; əv]['bʌfələʊ] , [elk] , [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
Indians **sometimes** **drive** **whole** **herds** **of** **buffalo** **,** **elk** **,** **and** **deer** **,**
印度人 有时 驾驶 所有的 畜群 的 水牛 , 麋鹿 , 和 鹿 ,

印第安人有时会驱赶整群野牛、麋鹿和鹿。

['ɪntu:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [rə'vi:nz] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['presipis] ,
into **impassable** **ravines** **or** **to** **the** **brink** **of** **precipices** **,**
进入 不可逾越 峡谷 或者 到 这 边缘 的 悬崖 ,

进入无法逾越的峡谷或悬崖边缘，

[wen] [ðeɪ] ['slɔ:tə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ni:d] ;

when	they	slaughter	as	many	as	they	may	need	;
什么时候	他们	屠宰	作为	许多	作为	他们	可能	需要	;

当他们屠杀他们需要的尽可能多的动物时;

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [dɪ'strɔɪd] ['wɒntənli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['wɪski] ;

but	none	were	ever	destroyed	wantonly	before	the	introduction	of	whisky	;
但	没有任何	是	曾经	损毁	肆意妄为	前	这	介绍	的	威士忌酒	;

但在威士忌出现之前，从未发生过随意毁坏的事件;

[ˌweər'æz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [həʊl] [hɜ:rdz][ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪnz] ,

whereas	at	this	time	whole	herds	are	killed	merely	for	their	skins	,
然而	在	这	时间	所有的	畜群	是	被杀	仅仅	为了	他们的	皮肤	,

而如今，整群牲畜仅仅为了获取它们的皮毛而被屠杀。

[ðə; ði] [fleʃ] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ] [ˌdi:'pɔpjuleit] [ðə; ði]

the	flesh	being	left	to	decay	on	the	prairies	;	and	this	,	by	depopulating	the
这	肉	存在	左边	到	衰变	在	这	草原	;	和	这	,	经过	人口减少	这

['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

hunting	-	grounds	,
打猎	-	理由	,

猎物的尸体被遗弃在草原上腐烂；而这，是由于猎场人口锐减造成的。

[in'dju:s, in'du:s] ['fæmɪn] , [ænd; ənd][ɪz][ə'nʌðə(r)] [kɔ:z] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

induces	famine	,	and	is	another	cause	of	Indian	suffering	and	final
诱导	饥荒	,	和	是	其他	原因	的	印度	痛苦	和	最终的

[ɪk'stɪŋkʃn] .

extinction	.
灭绝	.

引发饥荒，是造成印度人苦难和最终灭绝的另一个原因。

['bʌfələuz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['pænθə(r)] ;

Buffaloes	are	often	destroyed	by	the	panther	;
野牛	是	经常	损毁	经过	这	豹	;

水牛经常被美洲狮捕杀;

['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:l] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ; ['ʌðə(r)z] ['perɪʃ] [ɪn]

solitary	individuals	sometimes	fall	a	prey	to	a	pack	of	wolves	;	others	perish	in
孤	个人	有时	落下	一个	猎物	到	一个	盒	的	狼	;	其他的	沦	在

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['prɛəriz] ,

the	burning	prairies	,
这	燃烧	草原	,

独行的个体有时会成为狼群的猎物；另一些则会葬身于燃烧的草原之中。

[ðæt] ['ɔ:fli] [pɪ'kju:liə(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [s'ɒlɪtjˌu:dz] ;

that	awfully	peculiar	feature	of	the	American	solitudes	;
那	非常	奇特	特征	的	这	美国人	孤独	;

美国孤独的这种极其独特的特征;

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] ['draʊnd] ['evri] ['si:z(ə)n] [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv] ['rɪvəz] [nɒt]

a	few	are	drowned	every	season	in	attempting	to	cross	the	ice	of	rivers	not
一个	很少	是	溺水	每一个	季节	在	尝试	到	叉	这	冰	的	河流	不是

['fɜ:mli] ['frəʊz(ə)n] ;

firmly	frozen	;
牢牢	冷冻	;

每个季节都有一些人在试图穿越尚未完全冻结的河流冰面时溺水身亡;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði][rə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	principal	element	of	their	destruction	is	in	the	rapacity	of	the
但	这	主要的	元素	的	他们的	破坏	是	在	这	贪婪	的	这

['treɪdə(r)] ;

trader	;
商	;

但导致它们毁灭的主要原因是商人的贪婪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] - [nemd] ['eɪdʒənt] [wɪl]

and	it	has	been	calculated	that	the	activity	of	this	last	-	named	agent	will
和	它	有	到过	计算	那	这	活动	的	这	最后的	-	命名	代理人	将要

[ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['væljuəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['pɪəriəd]

ensure	the	extermination	of	this	most	valuable	creature	within	a	very	short	period
确保	这	灭绝	的	这	最多	有价值的	生物	之内	一个	非常	短的	时期

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

据计算，最后提到的那个特工的活动将确保在很短的时间内消灭这种最有价值的生物。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃaɪld][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd]

The	education	of	the	Indian	child	is	an	object	of	the	most	profound
这	教育	的	这	印度	孩子	是	一个	目的	的	这	最多	深刻的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

印度儿童的教育是一个备受关注的重要议题。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] .

not	only	to	his	own	family	but	to	the	whole	tribe	.
不是	仅有的	到	他的	自己的	家庭	但	到	这	所有的	部落	.

不仅对他自己的家人，而且对整个部落都是如此。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][traɪb] , [tuː; tə] [kən'tem] ['fɔːlshʊd] , [tuː; tə]

He	is	taught	to	love	his	country	and	tribe	,	to	contemn	falsehood	,	to
他	是	教授	到	爱	他的	国家	和	部落	,	到	蔑视	谬误	,	到

['revərəns] [eɪdʒ] ,

reverence	age	,
尊敬	年龄	,

他被教导要热爱自己的国家和族群，鄙视谎言，尊敬长者。

[tuː; tə][biː; bi] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; [hiː; hi][ɪz] ['strɪktli] [ɪn'dʒɔɪn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ə; eɪ]['kaɪndnəs] ,

to	be	modest	and	silent	;	he	is	strictly	enjoined	to	reward	a	kindness	,
到	是	谦虚的	和	沉默的	;	他	是	严格	禁止	到	报酬	一个	仁慈	,

要谦逊低调；他被严格要求要报答善意。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə'vendʒ] [æn; ən]['ɪndʒəri] ; [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [gɑːd] [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

but	also	to	avenge	an	injury	;	to	aid	and	guard	a	friend	,	but	also
但	还	到	报仇	一个	受伤	;	到	援助	和	警卫	一个	朋友	,	但	还

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)] ,

to	injure	,
到	损伤	,

但也包括报复伤害；帮助和保护朋友，但也可能包括伤害。

[baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] , [æn; ən] ['enəmi] ; [tuː; tə]

by	every	means	in	his	power	,	and	relentlessly	to	persecute	,	an	enemy	;	to
经过	每一个	方法	在	他的	力量	,	和	毫不留情	到	迫害	,	一个	敌人	;	到

[əb'hɔː(r)] [θeft] ,

abhor	theft	,
痛恨	盗窃	,

竭尽所能，毫不留情地迫害敌人；痛恨偷盗，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]

unless	it	be	practised	on	the	property	of	an	enemy	,	when	it	is	called
除非	它	是	已实践	在	这	财产	的	一个	敌人	,	什么时候	它	是	称为

['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

highly	meritorious	.
高度	有功绩的	.

除非是在敌人的土地上进行，否则就被称为功德无量。

[ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [ə'tentɪvli] [baɪ][ðeə(r)] ['eldəz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['evɪdənsɪz]

The	sports	of	youth	are	watched	attentively	by	their	elders	,	and	all	evidences
这	运动的	的	青年	是	观看	认真地	经过	他们的	长者	,	和	全部	证据

[ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ,

of	cowardice	,
的	怯懦	,

长辈们会密切关注青少年们的体育运动，任何怯懦的表现都会被他们注意到。

['miːnnəs] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['niːdfl] ['dɪsəplɪn] .

meanness	,	&	c	.	,	are	followed	by	the	needful	discipline	.
卑鄙	,	&	c	.	,	是	随后	经过	这	需要	纪律	.

卑鄙等行为之后，必然会受到必要的惩罚。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [neɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'taɪtld] [hɪm'self] ,

The	Indian	usually	retains	his	mother's	name	until	he	has	entitled	himself	,
这	印度	通常	保留	他的	母亲的	姓名	直到	他	有	标题	他自己	,

印度人通常会保留母亲的姓氏，直到他获得自己的合法身份为止。

[baɪ][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ækt][ɒv; əv] ['praʊəs] , [ɪn'djʊərəns] , & [siː] . , [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

by	some	remarkable	act	of	prowess	,	endurance	,	&	c	.	,	to	choose	one	for
经过	一些	卓越	行为	的	能力	,	耐力	,	&	c	.	,	到	选择	一	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

凭借某种非凡的勇气、毅力等，为自己选择了一个，

[ɔː(r)] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] [traɪb] .

or	been	distinguished	by	some	appellation	bestowed	by	the	tribe	.
或者	到过	杰出的	经过	一些	称谓	授予	经过	这	部落	.

或者被部落授予了某种称号。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] “ [nems] ” [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'mjuːzɪŋ] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , “

Some	of	these	“	names	”	are	sufficiently	amusing	,	as	,	for	example	,	“
一些	的	这些	“	姓名	”	是	足够	有趣	,	作为	,	为了	例子	,	“

[hiː; hi] [huː] [dʒʌmps]['əʊvə(r)] ['evri] [wʌn] , ”

He	who	jumps	over	every	one	,	”
他	WHO	跳跃	超过	每一个	一	,	”

这些“名字”中有些相当有趣，例如“跳过所有人的人”。

“ [ðə; ði] ['veri] [swiːt] [mæn] , ”

“	The	very	sweet	man	,	”
“	这	非常	甜的	男人	,	”

“这位先生非常和蔼可亲。”

“ [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [sens] , ”

“	The	man	of	good	sense	,	”
“	这	男人	的	好的	感觉	,	”

“这位很有见识的人”

“ [nəʊ] [fuːl] , ”

“	No	fool	,	”
“	不	傻子	,	”

“不是傻瓜，”

“ [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə][wɔː(r)] , ”

“	**The**	**bird**	**that**	**goes**	**to**	**war**	**,**	**”**
“	这	鸟	那	去	到	战争	,	”

“参战的鸟儿”

“ [hiː; hi] [huː] [straɪks] [tuː] [æt; ət][wʌns] , ” & [siː] .

“	**He**	**who**	**strikes**	**two**	**at**	**once**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
“	他	WHO	罢工	二	在	一次	,	”	&	c	.

“一击两下者”等等。

[ðə; ði] [nems] [pv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'elɪgənt] .

The	**names**	**of**	**women**	**are**	**not**	**always**	**inelegant**	**.**
这	姓名	的	女性	是	不是	总是	不优雅	.

女性的名字并非总是粗俗不堪。

[teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [pv; əv] ['ɪndiən] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , “ [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['wɪləʊ] , ”

Take	**as**	**a**	**specimen**	**of**	**Indian**	**taste**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**“**	**The**	**bending**	**willow**	**,**	**”**
拿	作为	一个	标本	的	印度	品尝	在	这	事情	,	“	这	弯曲	柳	,	”

以印度人在这方面的品味为例，那就是《弯曲的柳树》

“ [ðə; ði][pjʊə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ”

“	**The**	**pure**	**fountain**	**,**	**”**
“	这	纯的	喷泉	,	”

“纯净的泉水，”

“ [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [grɑːs] .

“	**The**	**sweet**	**-**	**scented**	**grass**	**.**
“	这	甜的	-	香味	草	.

“芬芳的青草。”

” ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [səʊ] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [æz; əz] , “ [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [beə(r)] , ”

”	**Others**	**are**	**scarcely**	**so**	**complimentary**	**,**	**as**	**,**	**“**	**The**	**female**	**bear**	**,**	**”**
”	其他的	是	几乎	所以	免费	,	作为	,	“	这	女性	熊	,	”

“其他一些评价则远没有那么恭维，比如‘雌熊’。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [den] , ”

“	**The**	**woman**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**bear's**	**den**	**,**	**”**
“	这	女士	WHO	生活	在	这	熊的	丹	,	”

“住在熊窝里的女人”

“ [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kriːps] , ” & [siː] .

“	**The**	**creature**	**that**	**creeps**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
“	这	生物	那	令人毛骨悚然	,	”	&	c	.

“爬行的生物”等等。

[ðə; ði] ['kɒnstənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'djuə] ['tɔːtʃə] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [treɪts]

The	**constancy**	**with**	**which**	**an**	**Indian**	**endures**	**tortures**	**,**	**is**	**among**	**the**	**best**	**known**	**traits**
这	恒常	和	哪个	一个	印度	持续	酷刑	,	是	之中	这	最好的	已知	特征

[pv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

of	**his**	**character**	**,**
的	他的	特点	,

印度人忍受酷刑的坚韧不拔，是其性格中最著名的特征之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][pv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] ['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [les] [ɪn'sɪstɪd] [pn] ; [neɪ] ,

but	**his**	**power**	**of**	**enduring**	**labour**	**has**	**been**	**less**	**insisted**	**on**	**;**	**nay**	**,**
但	他的	力量	的	持久	劳动	有	到过	较少的	坚持	在	;	不	,

但他的劳动耐力却较少受到重视；不，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'speə(r)][pv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][pv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

it	**has**	**been**	**denied**	**by**	**those**	**who**	**despair**	**of**	**the**	**civilization**	**of**	**the**	**race**	**,**
它	有	到过	否认	经过	那些	WHO	绝望	的	这	文明	的	这	种族	,

那些对人类文明感到绝望的人否认了这一点。

[ɔ:(r)] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mænz]

or	who	believe	that	its	destruction	is	a	consequence	inevitable	to	the	white	man's
或者	WHO	相信	那	它是	破坏	是	一个	结果	不可避免的	到	这	白色的	男人的

['prəʊgres] :

progress	:
进步	:

或者认为它的毁灭是白人进步不可避免的后果:

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [səʊ] [dʒʌdʒ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [red] ['brʌðəz] .

but	those	who	so	judge	know	little	of	our	Red	brothers	.
但	那些	WHO	所以	法官	知道	小的	的	我们的	红色的	兄弟	.

但那些这样评判的人对我们的红色兄弟们却知之甚少。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'djuːs] ['meni] [fækts][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [speɪs] [nɒt] ['həʊlli]

We	could	adduce	many	facts	in	proof	of	this	,	were	our	space	not	wholly
我们	可以	引	许多	事实	在	证明	的	这	,	是	我们的	空间	不是	完全

[ɪg'zɔːstɪd] ;

exhausted	;
筋疲力尽的	;

如果篇幅允许，我们可以列举许多事实来证明这一点;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'fɜː(r)] [ðiːz] ,

but	we	must	defer	these	,
但	我们	必须	推迟	这些	,

但我们必须推迟这些事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæd; həd] [p'ɜːpəsd] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

as	well	as	the	account	we	had	purposed	giving	of	the	very	extraordinary
作为	出色地	作为	这	帐户	我们	有	目的	给予	的	这	非常	非凡的

[rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .

religious	ceremonies	practised	among	some	of	the	tribes	.
宗教	仪式	已实践	之中	一些	的	这	部落	.

以及我们原本打算讲述的一些部落所举行的非常特殊的宗教仪式。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['pɒsəbli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

We	may	,	however	,	possibly	return	to	the	subject	at	some	other	time	.
我们	可能	,	然而	,	可能	返回	到	这	主题	在	一些	其他	时间	.

不过，我们或许会在以后的某个时候再讨论这个话题。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪdlə(r)] .

THE	IRISH	FIDDLER	.
这	爱尔兰	小提琴手	.

爱尔兰小提琴手。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['kɑːrlətən] .

BY	W	.	CARLETON	.
经过	W	.	卡尔顿	.

作者：W·卡尔顿

[wɒt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ðæt] ['lɪvɪŋ]

What	a	host	of	light	-	hearted	associations	are	revived	by	that	living
什么	一个	主持人	的	光	-	心地	协会	是	复活	经过	那	活的

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk] ,

fountain	of	fun	and	frolic	,
喷泉	的	乐趣	和	嬉戏	,

那股欢乐的活力之源，唤起了多少轻松愉快的联想啊!

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fɪdlə(r)] !

an	Irish	fiddler	!
一个	爱尔兰	小提琴手	!

一位爱尔兰小提琴手!

['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] , ['dʒɒli] .

Every	thing	connected	with	him	is	agreeable	,	pleasant	,	jolly	.
每一个	事物	连接	和	他	是	同意	,	令人愉快的	,	快乐的	.

与他有关的一切都令人愉快、开心、喜庆。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['ænɪkdoʊts] , [sɔːŋz] , [dʒəʊks] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['siːkrəts] ,

All	his	anecdotes	,	songs	,	jokes	,	stories	,	and	secrets	,
全部	他的	轶事	,	歌曲	,	笑话	,	故事	,	和	秘密	,

他所有的轶事、歌曲、笑话、故事和秘密，

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

bring	us	back	from	the	pressure	and	cares	of	life	,
带来	我们	后退	从	这	压力	和	关心	的	生活	,

让我们从生活的压力和烦恼中解脱出来，

[tuː; tə] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]

to	those	happy	days	and	nights	when	the	heart	was	as	light	as	the
到	那些	快乐的	天	和	夜晚	什么时候	这	心	曾是	作为	光	作为	这

[hiːl] ,

heel	,
脚跟	,

致那些快乐的日子和夜晚，那时心如止水，轻盈如脚跟。

[ænd; ənd][bəuθ] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

and	both	beat	time	to	the	exhilarating	sound	of	his	fiddle	.
和	两个都	打	时间	到	这	令人振奋	声音	的	他的	小提琴	.

两人都随着他那令人振奋的小提琴声打起了节拍。

[ðə; ði][əʊld]['hɑːpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

The	old	harper	was	a	character	looked	upon	by	the	Irish	rather	as	a
这	老的	哈珀	曾是	一个	特点	看起来	之上	经过	这	爱尔兰	相当	作为	一个

['mjuːzɪk(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

musical	curiosity	,
音乐	好奇心	,

在爱尔兰人眼中，这位老竖琴手更像是一个音乐奇观。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['speʃəli] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

than	a	being	specially	created	to	contribute	to	their	enjoyment	.
比	一个	存在	特别	创建	到	贡献	到	他们的	享受	.

与其说是专门为了取悦他们而创造出来的生物，不如说是更像一个存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi]

There	was	something	about	him	which	they	did	not	feel	to	be	in	perfect	sympathy
那里	曾是	某物	关于	他	哪个	他们	做过	不是	感觉	到	是	在	完美的	同情

[wɪð] [ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

with	their	habits	and	amusements	.
和	他们的	习惯	和	娱乐	.

他们觉得他身上有某种特质，让他们觉得他与自己的习惯和娱乐方式不太合拍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ,

He	was	above	them	,	not	of	them	;	and	although	they	respected	him	,
他	曾是	多于	他们	,	不是	的	他们	;	和	虽然	他们	受人尊敬	他	,

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm]['kaɪndli] ,

and	treated	him	kindly	,
和	治疗	他	亲切地	,

他凌驾于他们之上，不属于他们；虽然他们尊敬他，待他友善，

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [spɒn'teɪniəs] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv]

yet	was	he	never	received	among	them	with	that	spontaneous	ebullition	of
然而	曾是	他	绝不	已收到	之中	他们	和	那	自发的	沸腾	的

[wɔːmθ] [ænd; ənd][ˌkɔːdi'æləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['welkəm] [ðeə(r)] [əʊn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

warmth	and	cordiality	with	which	they	welcomed	their	own	musician	,
温暖	和	亲切	和	哪个	他们	欢迎	他们的	自己的	音乐家	,

然而，他却从未像他们欢迎自己的音乐家那样，受到他们热情洋溢、亲切友好的接待。

[ðə; ði]['fɪdlə(r)] .

the	fiddler	.
这	小提琴手	.

提琴手。

[ðə; ði]['hɑːpə(r)] , [ɪn][fækt] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentri] ,

The	harper	,	in	fact	,	belonged	to	the	gentry	,
这	哈珀	,	在	事实	,	属于	到	这	绅	,

事实上，这位竖琴师属于乡绅阶层。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

and	to	the	gentry	they	were	willing	to	leave	him	.
和	到	这	绅	他们	是	愿意的	到	离开	他	.

而对于上流社会人士，他们则愿意把他留下。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [wen] [hiː; hi][felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

They	listened	to	his	music	when	he	felt	disposed	to	play	for	them	,
他们	听着	到	他的	音乐	什么时候	他	毛毡	处置	到	玩	为了	他们	,

当他心情好的时候，他们就会聆听他的音乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['grætɪfaɪd][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

but	it	only	gratified	their	curiosity	,
但	它	仅有的	满意	他们的	好奇心	,

但这仅仅满足了他们的好奇心。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [in'laivən] [ðeə(r)] [hɑːts] — [ə; eɪ][fækt] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

instead	of	enlivening	their	hearts	—	a	fact	sufficiently	evident	from	the
反而	的	活跃	他们的	心	—	一个	事实	足够	明显	从	这

['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['seldəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

circumstance	of	their	seldom	attempting	to	dance	to	it	.
环境	的	他们的	很少	尝试	到	舞蹈	到	它	.

相反，它并没有让他们的内心充满活力——这一点从他们很少尝试跳这支舞的情况就足以看出。

[ðɪs] ['prefrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːp] ,

This	preference	,	however	,	of	the	fiddle	to	the	harp	,
这	偏爱	,	然而	,	的	这	小提琴	到	这	竖琴	,

然而，这种对小提琴而非竖琴的偏爱，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

is	a	feeling	generated	by	change	of	times	and	circumstances	,
是	一个	感觉	生成的	经过	改变	的	时代	和	情况	,

是由时代和环境变化引起的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [wen] ['aɪrɪʃ] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)]['pjʊrər] ,

for	it	is	well	known	that	in	days	gone	by	,	when	Irish	habits	were	purer	,
为了	它	是	出色地	已知	那	在	天	已消失	经过	,	什么时候	爱尔兰	习惯	是	更纯净	,

众所周知，在过去，当爱尔兰人的习俗更加纯粹的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

['əʊldə] , [ænd; ənd][mɔː(r)][hə'redɪt(ə)ri][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

older	**,**	**and**	**more**	**hereditary**	**than**	**they**	**are**	**now**	**,**
老	,	和	更多的	遗传	比	他们	是	现在	,

比现在更古老，也更具遗传性，

[ðə; ði] [hɑːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

the	**harp**	**was**	**the**	**favourite**	**instrument**	**of**	**young**	**and**	**old**	**,**	**of**	**high**	**and**	**low**	**.**
这	竖琴	曾是	这	最喜欢的	乐器	的	年轻的	和	老的	,	的	高的	和	低的	.

竖琴是老少咸宜、地位高低皆喜爱的乐器。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['fɪdl] , [ɪz][ðə; ði]['bægpaɪp] ;

The	**only**	**instrument**	**that**	**can**	**be**	**said**	**to**	**rival**	**the**	**fiddle**	**,**	**is**	**the**	**bagpipe**	**;**
这	仅有的	乐器	那	能	是	说	到	竞争对手	这	小提琴	,	是	这	风笛	;

唯一能与小提琴媲美的乐器，就是风笛了；

[bʌt; bət] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [nəʊz] [ðæt] ['aɪələnd][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['aʊə(r)] [fˈeəz] ,

but	**every**	**person**	**knows**	**that**	**Ireland**	**is**	**a**	**loving**	**country**	**,**	**and**	**that**	**at**	**our**	**fairs**	**,**
但	每一个	人	知道	那	爱尔兰	是	一个	爱	国家	,	和	那	在	我们的	集市	,

但每个人都知道爱尔兰是一个充满爱心的国家，而且在我们的集市上，

['dɑːnsɪz] , ['wedɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

dances	**,**	**weddings**	**,**	**and**	**other**	**places**	**of**	**amusement**	**,**
舞蹈	,	婚礼	,	和	其他	地方	的	娱乐	,

舞会、婚礼和其他娱乐场所，

['pædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kwaɪət] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɪspə(r)] ,

Paddy	**and**	**his**	**sweetheart**	**are**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**indulging**	**in**	**a**	**certain**	**quiet**	**and**	**affectionate**	**kind**	**of**	**whisper**	**,**
稻田	和	他的	亲爱的	是	在	这	习惯	的	沉溺于	在	一个	肯定	安静的	和	亲热	种类	的	耳语	,

帕迪和他的爱人习惯于低声细语，这是一种安静而充满爱意的交流方式。

[ðə; ði] ['kriːmi] [təʊnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['kɜːdld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [dʒɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːntə(r)] .

the	**creamy**	**tones**	**of**	**which**	**are**	**sadly**	**curdled**	**by**	**the**	**sharp**	**jar**	**of**	**the**	**chanter**	**.**
这	奶油状	音调	的	哪个	是	令人遗憾的是	凝固	经过	这	锋利的	罐	的	这	唱诗班	.

可惜，它那柔和的音色被风笛尖锐的刺耳声破坏了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

It	**is**	**not**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**an**	**instrument**	**adapted**	**for**	**love**	**-**	**making**	**.**
它	是	不是	,	在	事实	,	一个	乐器	改编	为了	爱	-	制作	.

事实上，它并不是一种用于性爱的工具。

[ðə; ði] [drəʊn] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['sentɪmənt] ,

The	**drone**	**is**	**an**	**enemy**	**to**	**sentiment**	**,**
这	无人机	是	一个	敌人	到	情绪	,

无人机是情感的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['blʌʃɪŋ] [gɜːl][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self]

and	it	is	an	unpleasant	thing	for	a	pretty	blushing	girl	to	find	herself
和	它	是	一个	令人不快的	事物	为了	一个	漂亮的	脸红	女孩	到	寻找	她自己

[pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [bɔːl] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][kən'sent][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

put	to	the	necessity	of	bawling	out	her	consent	at	the	top	of	her
放	到	这	必要性	的	嚎啕大哭	出去	她	同意	在	这	顶部	的	她

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

对于一个漂亮又害羞的女孩来说，被迫扯着嗓子喊出自己同意，是一件非常不愉快的事情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] , [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'stætɪk] [wɜːdz] [lɒst] [ɪn][ɪts] ['draʊzi] [ænd; ənd]

which	she	must	do	,	or	have	the	ecstatic	words	lost	in	its	drowsy	and
哪个	她	必须	做	,	或者	有	这	欣喜若狂	字	丢失的	在	它是	昏昏欲睡	和

[mə'nɒtənəs] ['mɜːmə(r)] .

monotonous	murmur	.
单调	低语	.

她必须这样做，否则那些欣喜若狂的话语就会被它昏昏欲睡、单调乏味的低语所淹没。

[ðə; ði]['bægpaɪp] [maɪt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

The	bagpipe	might	do	for	war	,	to	which	,	with	a	slight	variation	,	it
这	风笛	可能	做	为了	战争	,	到	哪个	,	和	一个	轻微	变化	,	它

[hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] ;

has	been	applied	;
有	到过	应用	;

风笛或许适合战争，稍加改动后，它也被用于战争；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [dɑːnst] [tuː; tə][baɪ][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv]

but	in	our	opinion	it	is	only	fit	to	be	danced	to	by	an	assembly	of
但	在	我们的	观点	它	是	仅有的	合身	到	是	跳舞	到	经过	一个	集会	的

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

people	who	are	hard	of	hearing	.
人们	WHO	是	难的	的	听力	.

但我们认为，这首曲子只适合一群听力障碍人士跳舞。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt]

we	have	little	doubt	but	its	cultivation	might	be	introduced	with	good	effect
我们	有	小的	怀疑	但	它是	栽培	可能	是	介绍	和	好的	影响

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

as	a	system	of	medical	treatment	,
作为	一个	系统	的	医疗的	治疗	,

我们毫不怀疑，将其栽培作为一种医疗手段可能会取得良好的效果。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

suitable	to	the	pupils	of	a	deaf	and	dumb	institution	;
合适的	到	这	学生	的	一个	聋	和	哑的	机构	;

适合聋哑学校的学生；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪəz] ,

for	if	any	thing	could	bring	them	to	the	use	of	their	ears	,
为了	如果	任何	事物	可以	带来	他们	到	这	使用	的	他们的	耳朵	,

因为如果有什么能让他们重视起耳朵来，

[ɪts] [ʃɑːp] [ænd; ənd][stɪ'letəʊ] [nəʊts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

its	sharp	and	stiletto	notes	surely	would	effect	that	object	.
它是	锋利的	和	短剑	笔记	一定	会	影响	那	目的	.

它尖锐而轻柔的音符肯定会对那个物体产生影响。

[ðə; ði] ['fɪdl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)z][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

The	fiddle	,	however	,	is	the	instrument	of	all	others	most	essential	to	the
这	小提琴	,	然而	,	是	这	乐器	的	全部	其他的	最多	基本的	到	这

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

enjoyment	of	an	Irishman	.
享受	的	一个	爱尔兰人	.

然而，在所有乐器中，小提琴是爱尔兰人享受音乐最重要的乐器。

['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] ,

Dancing	and	love	are	very	closely	connected	,
跳舞	和	爱	是	非常	密切	连接	,

舞蹈和爱情有着非常紧密的联系。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪz]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:(r)] [hɜ:d] ,

and	of	course	the	fiddle	is	never	thought	of	or	heard	,
和	的	课程	这	小提琴	是	绝不	想法	的	或者	听到	,

当然，人们从来没想过或听到过小提琴的声音。

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][məʊst][ə'gri:əb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .

without	awakening	the	tenderest	and	most	agreeable	emotions	.
没有	唤醒	这	最嫩的	和	最多	同意	情绪	.

却不唤起最温柔、最愉悦的情感。

[ɪts]['mju:zɪk] , [spft] , [swi:t] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pædi] ,

Its	music	,	soft	,	sweet	,	and	cheerful	,	is	just	the	thing	for	Paddy	,
它是	音乐	,	柔软的	,	甜的	,	和	快乐	,	是	只是	这	事物	为了	稻田	,

它那柔和、甜美、欢快的音乐，正是帕迪喜欢的。

[hu:] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [pɑ:'teɪks] [ɒv; əv][ɪts]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [spft] , [swi:t] , [ænd; ənd]

who	under	its	influence	partakes	of	its	spirit	,	and	becomes	soft	,	sweet	,	and
WHO	在下面	它是	影响	参与者	的	它是	精神	,	和	变成	柔软的	,	甜的	,	和

['tʃɪəf(ə)l] [hɪm'self] .

cheerful	himself	.
快乐	他自己	.

受其影响，他便能感受到它的精神，变得温柔、和蔼、快乐。

[ðə; ði] ['veri] [təʊnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ækt][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ə'pɒn][hɪm] ,

The	very	tones	of	it	act	like	a	charm	upon	him	,
这	非常	音调	的	它	行为	喜欢	一个	魅力	之上	他	,

这首歌的旋律对他仿佛有种魔力。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blænd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	produce	in	his	head	such	a	bland	and	delightful	intoxication	,
和	生产	在	他的	头	这样的	一个	平淡	和	愉快	中毒	,

并在他的脑海中产生一种平淡而令人愉悦的陶醉感，

[ðæt] [hi:; hi][faindz][hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [i:t] [hɪz; ɪz] [mi:lz]

that	he	finds	himself	making	love	just	as	naturally	as	he	would	eat	his	meals
那	他	发现	他自己	制作	爱	只是	作为	自然	作为	他	会	吃	他的	餐

.

:

.

他发现自己做爱就像吃饭一样自然。

[ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ɔ:l][ðə; ði] [sluːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [pʊts] ['mɜ:kjəri] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] ,

It	opens	all	the	sluices	of	his	heart	,	puts	mercury	in	his	veins	,
它	打开	全部	这	水闸	的	他的	心	,	放置	汞	在	他的	静脉	,

它打开了他内心所有的闸门，让他的血管里充满了水银。

[gɪvz] ['hʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['hev(ə)n] [nəʊz] , [sə'fɪʃntli] [swiːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

gives	honey	to	a	tongue	that	was	,	Heaven	knows	,	sufficiently	sweet	without	it
给予	蜂蜜	到	一个	舌头	那	曾是	,	天堂	知道	,	足够	甜的	没有	它

,

,

,

它给原本就足够甜美的舌头增添了蜂蜜般的甜蜜，而天知道，即使没有蜂蜜，舌头本身也已经足够甜美了。

[ænd; ənd] [gɪfts] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['feðə(r)] [hiːlz] [ðæt] ['mɜːkjəri] [mait] ['envi] ;

and	gifts	him	with	a	pair	of	feather	heels	that	Mercury	might	envy	;
和	礼物	他	和	一个	一对	的	羽毛	高跟鞋	那	汞	可能	嫉妒	;

并送给他一双连墨丘利都会羡慕的羽毛高跟鞋；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ɪn'dau] [hɪm] , [waɪl] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] ,

and	to	crown	all	,	endows	him	,	while	pleading	his	cause	in	a	quiet	corner	,
和	到	王冠	全部	,	赋予	他	,	尽管	恳求	他的	原因	在	一个	安静的	角落	,

最后，当他独自在角落里为自己辩护时，还赐予他……

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːzi] [ʌnɪm'bærəst; -em-] [ə'ʃʊərəns] , [wɪtʃ]

with	a	fertility	of	invention	,	and	an	easy	unembarrassed	assurance	,	which
和	一个	生育力	的	发明	,	和	一个	简单的	毫不尴尬	保证	,	哪个

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'pɑːs] .

nothing	can	surpass	.
没有什么	能	超过	.

他拥有丰富的创造力，以及轻松自在、毫不怯懦的自信，无人能及。

[ɪn][fækt] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] ['bʌntɪŋ] ,

In	fact	,	with	great	respect	for	my	friend	Mr	Bunting	,
在	事实	,	和	伟大的	尊重	为了	我的	朋友	先生	彩旗	,

事实上，我非常尊敬我的朋友邦廷先生，

[ðə; ði] ['fɪdl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstrəmənt] ,

the	fiddle	it	is	that	ought	to	be	our	national	instrument	,
这	小提琴	它	是	那	应该	到	是	我们的	国家的	乐器	,

小提琴才应该是我们的民族乐器。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

as	it	is	that	which	is	most	closely	and	agreeably	associated	with	the
作为	它	是	那	哪个	是	最多	密切	和	欣然	联系	和	这

[best] [ænd; ənd] ['hæpɪst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːt] .

best	and	happiest	impulses	of	the	Irish	heart	.
最好的	和	最快乐	冲动	的	这	爱尔兰	心	.

因为它与爱尔兰人心中美好、快乐的情感联系最为紧密、最为和谐。

[ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

The	very	language	of	the	people	themselves	is	a	proof	of	this	;
这	非常	语言	的	这	人们	他们自己	是	一个	证明	的	这	;

人们自身的语言就证明了这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] ['naɪðə(r)] [hɑːp] [nɔː(r)]['bægpaɪp][ɪz]['evə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

for	whilst	neither	harp	nor	bagpipe	is	ever	introduced	as	illustrating	peculiarities
为了	而	两者都不	竖琴	也不	风笛	是	曾经	介绍	作为	图示	特殊性

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

of	feeling	by	any	reference	to	their	influence	,
的	感觉	经过	任何	参考	到	他们的	影响	,

虽然竖琴和风笛从未被提及，也从未被当作表达特殊情感的乐器，也没有人提及它们的影响；

[ðə; ði] ['fɪdl] [ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

the	fiddle	is	an	agreeable	instrument	in	their	hands	,	in	more	senses	than	one	.
这	小提琴	是	一个	同意	乐器	在	他们的	双手	,	在	更多的	感官	比	一	.

小提琴在他们手中是一种令人愉悦的乐器，这体现在很多方面。

['pædiz] [haɪɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['flætəri] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][seks][ɪz]['bəʊldli] [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən]

Paddy's	highest	notion	of	flattery	towards	the	other	sex	is	boldly	expressed	by	an
帕迪的	最高	概念	的	奉承	向	这	其他	性别	是	大胆地	表达	经过	一个

['ɪmɪdʒ] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

image	drawn	from	it	,
图像	绘制	从	它	,

帕迪对异性最高的奉承之意，通过一幅由此衍生的图画得到了大胆的表达。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [bəʊsts] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] , [baɪ] ['hʌnɪd] [wɜ:dz] ,

for	when	he	boasts	that	he	can	,	by	honied	words	,
为了	什么时候	他	吹嘘	那	他	能	,	经过	蜂蜜	字	,

当他吹嘘自己能做到时，说的都是甜言蜜语。

[ɪm'pres] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

impress	such	an	agreeable	delusion	upon	his	sweetheart	as	to	make	her
令人印象深刻	这样的	一个	同意	错觉	之上	他的	亲爱的	作为	到	制作	她

[ɪ'mædʒɪn] “ [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɪdlə(r)][ɒn] ['evri] [rɪb][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

imagine	“	that	there	is	a	fiddler	on	every	rib	of	the	house	,
想象	“	那	那里	是	一个	小提琴手	在	每一个	肋骨	的	这	房子	,

给他的爱人灌输一种令人愉悦的错觉，让她觉得"房子里的每个角落都住着一个拉琴手"。

” [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['metəfə(r)] [kən'si:vd] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ɔ:(r)] ['bju:tɪfli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]

”	there	can	be	no	metaphor	conceived	more	strongly	or	beautifully	expressive	of
”	那里	能	是	不	隐喻	构思	更多的	强烈	或者	非常漂亮	富有表现力的	的

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] [swi:t] ['ɪnstrəmənt] .

the	charm	which	flows	from	the	tones	of	that	sweet	instrument	.
这	魅力	哪个	流量	从	这	音调	的	那	甜的	乐器	.

"没有比这更强烈、更优美的比喻来表达这件乐器甜美音色所散发的魅力了。"

['pædi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n][hɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['metəfə(r)] ,

Paddy	,	however	,	is	very	often	hit	by	his	own	metaphor	,
稻田	,	然而	,	是	非常	经常	打	经过	他的	自己的	隐喻	,

然而，帕迪却经常被他自己的比喻所反驳。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi] [li:st] [ik'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

at	a	time	when	he	least	expects	it	.
在	一个	时间	什么时候	他	至少	预期	它	.

在他最意想不到的时候。

[wen] ['pli:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['gəʊldən] [deɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

When	pleading	his	cause	,	for	instance	,	and	promising	golden	days	to	his
什么时候	恳求	他的	原因	,	为了	实例	,	和	有前途	金的	天	到	他的

[feə(r)][wʌn] ,

fair	one	,
公平的	一	,

例如，当他为自己辩护，并向心爱的姑娘许诺美好的未来时，

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [met][baɪ] , “ [eɪ] , [eɪ] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [naʊ] ;

he	is	not	unfrequently	met	by	,	“	Ay	,	ay	,	it's	all	very	well	now	;
他	是	不是	不常	遇见	经过	,	“	哎	,	哎	,	它是	全部	非常	出色地	现在	;

他经常会听到这样的话："哎呀，哎呀，现在一切都很好；

[jʊr; jər] ['ʃʊgəri] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [ku:rs] ; [bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [wɪd] [bi:; bi][ə; eɪ][jɪə(r)] ['mærid] ,

you're	sugary	enough	,	of	coorse	;	but	wait	till	we'd	be	a	year	married	,
你是	含糖的	足够的	,	的	课程	;	但	等待	直到	我们会	是	一个	年	已婚	,

你当然很甜美；但等我们结婚一年后再说吧。

[æn; ən] - ['meɪbi] , [laɪk][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['prɒmɪst] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] ,

an	-	maybe	,	like	so	many	others	that	promised	what	you	do	,
一个	-	或许	,	喜欢	所以	许多	其他的	那	承诺	什么	你	做	,

或许，就像其他许多做出与你相同承诺的人一样，

[jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪ'daʊt] - ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪdl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ;

you'd	never	come	home	to	me	widout	'	hangin	'	up	your	fiddle	behind	the	door	;
你会	绝不	来	家	到	我	无	-	悬挂	-	向上	你的	小提琴	在后面	这	门	;

-
'
-
-

你回家时，总会把小提琴挂在门后；

" [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] [wen]

"	by	which	she	means	to	charge	him	with	the	probability	of	being	agreeable	when
"	经过	哪个	她	方法	到	收费	他	和	这	可能性	的	存在	同意	什么时候

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

她的意思是暗示他出国后很可能表现得和善。

[bʌt; bət] [mə'rəʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

but	morose	in	his	own	family	.
但	忧郁	在	他的	自己的	家庭	.

但在自己的家庭中却很忧郁。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ɪts] ['mju:zɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [səʊ] ['strɒŋli] [wɪð]

Having	thus	shown	that	the	fiddle	and	its	music	are	mixed	up	so	strongly	with
拥有	因此	所示	那	这	小提琴	和	它是	音乐	是	混合	向上	所以	强烈	和

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

our	language	,
我们的	语言	,

由此可见，小提琴及其音乐与我们的语言有着如此紧密的联系。

['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .

feelings	,	and	amusements	,	it	is	now	time	to	say	something	of	the	fiddler	.
情怀	,	和	娱乐	,	它	是	现在	时间	到	说	某物	的	这	小提琴手	.

谈及情感和娱乐，现在是时候谈谈这位提琴手了。

[ɪn] ['aɪələnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

In	Ireland	it	is	impossible	,	on	looking	through	all	the	classes	of	society	,
在	爱尔兰	它	是	不可能的	,	在	寻找	通过	全部	这	课程	的	社会	,

在爱尔兰，纵观社会各阶层，这是不可能的。

[tu:; tə] [faɪnd] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [frɒm; frəm] [keə(r)] , [ɔ:(r)] , [ɪn] [strɒŋgə(r)] [wɜ:dz] ,

to	find	any	individual	so	perfectly	free	from	care	,	or	,	in	stronger	words	,
到	寻找	任何	个人	所以	完美	自由的	从	关心	,	或者	,	在	更强	字	,

要找到一个完全无忧无虑的人，或者更确切地说，

[səʊ] [kəm'pli:tli] ['hæpi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [blaɪnd] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

so	completely	happy	,	as	the	fiddler	,	especially	if	he	be	blind	,	which	he
所以	完全地	快乐的	,	作为	这	小提琴手	,	尤其	如果	他	是	瞎的	,	哪个	他

['dʒen(ə)rəli] [ɪz] .

generally	is	.
一般来说	是	.

如此快乐，就像那个提琴手一样，尤其是如果他是盲人的话，而他通常都是盲人。

[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [saɪt] ['sɜ:kəmˌskraɪbz] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mɪnɪʃɪz]

His	want	of	sight	circumscribes	his	other	wants	,	and	,	whilst	it	diminishes
他的	想	的	视线	限定	他的	其他	想要	,	和	,	而	它	减少

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

his	enjoyments	,
他的	享受	,

他的失明限制了他的其他需求，并且，虽然这减少了他的乐趣，

[nɒt]['əʊnli] ['rendəz] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒs] ,

not	only	renders	him	unconscious	of	their	loss	,
不是	仅有的	渲染	他	无意识	的	他们的	损失	,

不仅让他意识不到他们的损失，

[bʌt; bət] [gɪvz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [zest] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [hɪm] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

but	gives	a	greater	zest	to	those	that	are	left	him	,	simple	and	innocent
但	给予	一个	更大的	热情	到	那些	那	是	左边	他	,	简单的	和	清白的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

但这却给那些留下来的人，那些单纯无辜的人，带来了更大的活力。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [lɒt][ɪn][laɪf][ɪz] ['hæpɪli] [kɑ:st] ,

He	is	in	truth	a	man	whose	lot	in	life	is	happily	cast	,
他	是	在	真相	一个	男人	谁	很多	在	生活	是	快乐地	投掷	,

事实上，他是一个命运眷顾的人。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪnz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

and	whose	lines	have	fallen	in	pleasant	places	.
和	谁	线条	有	倒下	在	令人愉快的	地方	.

他的诗句落在了优美的地方。

[ðə; ðɪ] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vz] ,

The	phase	of	life	which	is	presented	to	him	,	and	in	which	he	moves	,
这	阶段	的	生活	哪个	是	呈现	到	他	,	和	在	哪个	他	移动	,

他所处的人生阶段，以及他所经历的人生阶段，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

is	one	of	innocent	mirth	and	harmless	enjoyment	.
是	一	的	清白的	欢笑	和	无害	享受	.

是一种天真无邪的欢乐和无害的享受。

['mærɪdʒz] , ['wedɪŋz] , ['dɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

Marriages	,	weddings	,	dances	,	and	merry	-	makings	of	all	descriptions	,
婚姻	,	婚礼	,	舞蹈	,	和	欢乐	-	气质	的	全部	描述	,

各种形式的婚姻、婚礼、舞会和庆祝活动

[kri'eɪt] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hi:; hi]['evə(r)] [bri:ð] .

create	the	atmosphere	of	mirth	and	happiness	which	he	ever	breathes	.
创造	这	气氛	的	欢笑	和	幸福	哪个	他	曾经	呼吸	.

营造他始终呼吸的欢乐幸福的氛围。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [dɑ:k] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ðɪ] [kraɪmz] , [ænd; ənd]['autreɪdʒ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [hi:; hi][hæz; həz]

With	the	dark	designs	,	the	crimes	,	and	outrages	of	mankind	,	he	has
和	这	黑暗的	设计	,	这	犯罪	,	和	暴行	的	人类	,	他	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

nothing	to	do	,
没有什么	到	做	,

面对人类的黑暗阴谋、罪行和暴行，他无能为力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['spɪrɪt][ɪz]['nevə(r)] [dɪ'prest] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

and	his	light	spirit	is	never	depressed	by	their	influence	.
和	他的	光	精神	是	绝不	郁闷	经过	他们的	影响	.

他乐观开朗的性格从不受他们的影响。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð] [tru:θ] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['festɪvlz]

Indeed	,	he	may	be	said	with	truth	to	pass	through	none	but	the	festivals
的确	,	他	可能	是	说	和	真相	到	经过	通过	没有任何	但	这	节日

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

的确，可以说他一生只经历过人生中的各种盛事。

[tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɜːθ] , [tuː; tə] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ,

to	hear	nothing	but	mirth	,	to	feel	nothing	but	kindness	,
到	听到	没有什么	但	欢笑	,	到	感觉	没有什么	但	仁慈	,

耳边只有欢声笑语，耳边只有善意感受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	to	communicate	nothing	but	happiness	to	all	around	him	.
和	到	交流	没有什么	但	幸福	到	全部	大约	他	.

他只想把快乐传递给周围的每一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第7期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第2/2页

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['frendli]
He **is** **at** **once** **the** **source** **and** **the** **centre** **of** **all** **good** **and** **friendly**
他 是 在 一次 这 来源 和 这 中心 的 全部 好的 和 友好的
['fiːlɪŋz] .
feelings **.**
情怀 .

他既是所有美好友好情感的源泉，也是其中心。

[baɪ][hɪm][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'griːəbli] ['tʃiːtɪd] [bæk] ['ɪntuː] [juːθ]
By **him** **the** **aged** **man** **forgets** **his** **years** **,** **and** **is** **agreeably** **cheated** **back** **into** **youth**
经过 他 这 老年人 男人 忘记了 他的 年 , 和 是 欣然 作弊 后退 进入 青年
;
;
;

在他的帮助下，老人忘记了年龄，愉快地重返青春；

[ðə; ði]['leɪbərə(r)] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['məʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔɪl] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] ;
the **labourer** **snatches** **a** **pleasant** **moment** **from** **his** **toil** **,** **and** **is** **happy** **;**
这 劳动者 抢夺 一个 令人愉快的 片刻 从 他的 辛劳 , 和 是 快乐的 ;

劳动者从辛勤劳作中抽出片刻快乐，感到十分开心；

[ðə; ði][keə(r)] - [wɔːn] [siːsɪz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][æŋ'zaiətiz] [ðæt] [pres] [hɪm] [daʊn] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]
the **care** **-** **worn** **ceases** **to** **remember** **the** **anxieties** **that** **press** **him** **down** **;** **the** **boy** **is**
这 关心 - 磨损 停止 到 记住 这 焦虑 那 按 他 向下 ; 这 男生 是
[ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
enraptured **with** **delight** **,**
眉飞色舞 和 喜 ,

饱经忧虑的人不再记得压在他身上的焦虑；男孩欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] .
and **the** **child** **is** **charmed** **with** **a** **pleasure** **that** **he** **feels** **to** **be** **wonderful** **.**
和 这 孩子 是 迷住了 和 一个 乐趣 那 他 感觉 到 是 精彩的 .

孩子感到无比快乐，觉得一切都很美好。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
Surely **such** **a** **man** **is** **important** **,**
一定 这样的 一个 男人 是 重要的 ,

这样的人肯定很重要。

[æz; əz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt][səʊ]['meni][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['pɔːzɪz] [ɪn]['hjuːmən]['mɪzəri] .
as **filling** **up** **with** **enjoyment** **so** **many** **of** **the** **painful** **pauses** **in** **human** **misery** **.**
作为 填充 向上 和 享受 所以 许多 的 这 痛苦 停顿 在 人类 苦难 .

就像在人类苦难中的许多痛苦停顿中充满了快乐。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [truː] [fə'lɒsəfə(r)]
He **is** **a** **thousand** **times** **better** **than** **a** **politician** **,** **and** **is** **a** **true** **philosopher**
他 是 一个 千 时代 更好的 比 一个 政治家 , 和 是 一个 真的 哲学家
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without **knowing** **it** **.**
没有 会心 它 .

他比政治家强一千倍，而且是一位真正的哲学家，只是他自己没有意识到这一点。

['evri] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['fɪdlə(r)] ,
Every **man** **is** **his** **friend** **,** **unless** **it** **be** **a** **rival** **fiddler** **,**
每一个 男人 是 他的 朋友 , 除非 它 是 一个 竞争对手 小提琴手 ,

每个人都是他的朋友，除非是竞争对手。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

and	he	is	the	friend	of	every	man	,	with	the	same	exception	.
和	他	是	这	朋友	的	每一个	男人	,	和	这	相同的	例外	.

除了某个例外，他是所有人的朋友。

['evri] [haʊs] , [tuː] , ['evri] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] [hænd] , [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] ;

Every	house	,	too	,	every	heart	,	and	every	hand	,	is	open	to	him	;
每一个	房子	,	也	,	每一个	心	,	和	每一个	手	,	是	打开	到	他	;

每家每户、每颗心、每一双手，都向他敞开；

[hiː; hi]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɒnt][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

he	never	knows	what	it	is	to	want	a	bed	,	a	dinner	,	or	a	shilling	.
他	绝不	知道	什么	它	是	到	想	一个	床	,	一个	晚餐	,	或者	一个	先令	.

他从不知道想要一张床、一顿饭或一个先令是什么滋味。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[wɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] [dɪ'zaɪə(r)] !

what	more	than	this	can	the	cravings	of	a	human	heart	desire	!
什么	更多的	比	这	能	这	渴望	的	一个	人类	心	欲望	!

还有什么比这更能满足人类心灵的渴望呢！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [mait] [eɪm][æt; ət] ;

For	my	part	,	I	do	not	know	what	others	might	aim	at	;
为了	我的	部分	,	我	做	不是	知道	什么	其他的	可能	目的	在	;

就我而言，我不知道其他人会瞄准什么；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] [ðɪs] ,

but	I	am	of	opinion	that	in	such	a	world	as	this	,
但	我	是	的	观点	那	在	这样的	一个	世界	作为	这	,

但我认为，在这样的世界里，

[ðə; ði] [haɪɪst] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] [wʊd] [biː; bi] ,

the	highest	proof	of	a	wise	man	would	be	,
这	最高	证明	的	一个	明智的	男人	会	是	,

智者的最高证明是：

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fɪdlə(r)] .

a	wish	to	live	and	die	an	Irish	fiddler	.
一个	希望	到	居住	和	死	一个	爱尔兰	小提琴手	.

一个愿望是生为爱尔兰小提琴手，死为爱尔兰小提琴手。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !

And	yet	,	alas	!
和	然而	,	唉	!

然而，唉！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ɔː(r)][kən'tɪndʒənt] ['sɒrəʊ] .

there	is	no	condition	of	life	without	some	remote	or	contingent	sorrow	.
那里	是	不	状况	的	生活	没有	一些	偏僻的	或者	队伍	悲哀	.

人生中没有哪一种状态能够完全摆脱遥远的或偶然的悲伤。

['meni] [ə; eɪ] [siːn] [hæv; həv][ai] ['witnis] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] ,

Many	a	scene	have	I	witnessed	connected	with	this	very	subject	,
许多	一个	场景	有	我	目击者	连接	和	这	非常	主题	,

我曾亲眼目睹过许多与此主题相关的场景，

[ðæt] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [aɪ] ,

that	would	wring	the	tears	out	of	any	eye	,
那	会	拧	这	眼泪	出去	的	任何	眼睛	,

那会让人潸然泪下。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['tendə(r)] [pʌls] [ɪn][ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɑːt] .

and	find	a	tender	pulse	in	the	hardest	heart	.
和	寻找	一个	投标	脉冲	在	这	最难	心	.

即使是最坚硬的心脏，也能感受到它柔软的脉搏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ðæt] [di'vəut] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪtləs] [læd] [tuː; tə]

It	is	indeed	a	melancholy	alternative	that	devotes	the	poor	sightless	lad	to
它	是	的确	一个	忧郁	选择	那	奉献	这	贫穷的	失明	小伙子	到

[æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɪm'self]

an	employment	that	is	ultimately	productive	of	so	much	happiness	to	himself
一个	就业	那	是	最终	生产力	的	所以	很多	幸福	到	他自己

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

这确实是一个令人伤感的选择，它让一个可怜的失明少年从事一份最终能给他自己和他人带来如此多幸福的工作。

[ðɪs] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz]['seldəm] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ,

This	alternative	is	seldom	resorted	to	,
这	选择	是	很少	复原	到	,

这种替代方案很少被采用。

[ən'les] [wen] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] — [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ]

unless	when	some	poor	child	—	perhaps	a	favourite	—	is	deprived	of	sight	by
除非	什么时候	一些	贫穷的	孩子	—	也许	一个	最喜欢的	—	是	被剥夺的	的	视线	经过

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .

the	terrible	ravages	of	the	small	-	pox	.
这	糟糕的	蹂躏	的	这	小的	-	天花	.

除非某个可怜的孩子——也许是父母最宠爱的孩子——因天花的肆虐而失明。

[ɪn][laɪf][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

In	life	there	is	scarcely	any	thing	more	touching	than	to	witness	in	the	innocent
在	生活	那里	是	几乎	任何	事物	更多的	接触	比	到	证人	在	这	清白的

[ɪn'vælɪd][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekts] ,

invalid	the	first	effects	,
无效的	这	第一的	效果	,

生活中，几乎没有什么比亲眼目睹无辜的病人身上出现最初的症状更令人感动的事了。

[bəuθ][ə'pɒn][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['wəʊfl] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

both	upon	himself	and	his	parents	,	of	this	woeful	privation	.
两个都	之上	他自己	和	他的	父母	,	的	这	悲惨的	匮乏	.

他自己和他的父母都承受着这种悲惨的匮乏。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['dɑːklɪŋ] ,

The	utter	helplessness	of	the	pitiable	darkling	,
这	说出	无助	的	这	可怜的	黑暗之子	,

可怜的黑暗生物完全无助，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kwentəns] [wɪð] [ðə; ði]

and	his	total	dependence	upon	those	around	him	—	his	unacquaintance	with	the
和	他的	全部的	依赖性	之上	那些	大约	他	—	他的	不熟悉	和	这

['relətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] — [hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ]

relative	situation	of	all	the	places	that	were	familiar	to	him	—	his	tottering
相对的	情况	的	全部	这	地方	那	是	熟悉的	到	他	—	他的	颤巍巍

[ænd; ənd]['tɪmɪd] [step] ,

and	timid	step	,
和	胆小	步	,

他对周围人的完全依赖——他对所有熟悉的地方的相对位置都一无所知——他蹒跚而胆怯的步伐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fektɪŋ] [kɔːl][ɒv; əv] “ ['mæmi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

and	his	affecting	call	of	“	Mammy	,	where	are	you	?
和	他的	影响	称呼	的	“	妈咪	,	在哪里	是	你	?

还有他那声感人的呼喊：“妈妈，你在哪里？”

” [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [ðæt][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]

”	joined	to	the	bitter	consciousness	on	her	part	that	the	light	of	affection
”	加入	到	这	苦的	意识	在	她	部分	那	这	光	的	感情

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪl]['nevə(r)]['spɑːk(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [bɪ'lʌvɪd] [aɪz] [ə'gen] — [ɔːl] [ðɪs] [k'ɒnstɪtj,uːts]

and	innocence	will	never	sparkle	in	those	beloved	eyes	again	—	all	this	constitutes
和	无辜	将要	绝不	火花	在	那些	心爱	眼睛	再次	—	全部	这	构成

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] .

a	scene	of	deep	and	bitter	sorrow	.
一个	场景	的	深的	和	苦的	悲哀	.

再加上她内心深处痛苦的认知——她所爱之人的眼中再也不会闪烁爱意和纯真的光芒——这一切都构成了一幅深深的、痛苦的悲伤景象。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ,

When	,	however	,	the	sense	of	his	bereavement	passes	away	,
什么时候	,	然而	,	这	感觉	的	他的	丧亲之痛	通过	离开	,

然而，当他的丧亲之痛消退之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [tʃaɪld] [grəuz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][eɪdʒ] ,

and	the	cherished	child	grows	up	to	the	proper	age	,
和	这	珍爱	孩子	生长	向上	到	这	恰当的	年龄	,

而备受宠爱的孩子也长大到了合适的年龄。

[ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

a	fiddle	is	procured	for	him	by	his	parents	,	if	they	are	able	,
一个	小提琴	是	采购	为了	他	经过	他的	父母	,	如果	他们	是	有能力的	,

如果父母有能力，会给他买一把小提琴。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə]

and	if	not	,	a	subscription	is	made	up	among	their	friends	and	neighbours	to
和	如果	不是	,	一个	订阅	是	制成	向上	之中	他们的	朋友们	和	邻居	到

[bai] [hɪm][wʌn] .

buy	him	one	.
买	他	一	.

如果买不到，他们的朋友和邻居就会凑钱给他买一个。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ðen] [kɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] ;

All	the	family	,	with	tears	in	their	eyes	,	then	kiss	and	take	leave	of	him	;
全部	这	家庭	,	和	眼泪	在	他们的	眼睛	,	然后	吻	和	拿	离开	的	他	;

全家人都含着泪，吻别了他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [liːdz] [hɪm] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn]

and	his	mother	,	taking	him	by	the	hand	,	leads	him	,	as	had	been
和	他的	母亲	,	采取	他	经过	这	手	,	线索	他	,	作为	有	到过

['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] ,

previously	arranged	,
之前	安排	,

他的母亲牵着他的手，按照事先约定好的方式领着他。

[tuː; tə][ðə; ði][best] ['fɪdlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz][left][æz; əz][æn; ən]

to	the	best	fiddler	in	the	neighbourhood	,	with	whom	he	is	left	as	an
到	这	最好的	小提琴手	在	这	邻里	,	和	谁	他	是	左边	作为	一个

[ə'prentɪs] .

apprentice	.
学徒	.

他被送到附近最好的提琴手那里当学徒。

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][nəʊ] [fiː] [rɪ'kwaɪəd] ,

There	is	generally	no	fee	required	,
那里	是	一般来说	不	费用	必需的	,

一般情况下无需支付任何费用。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [æt; ət]

but	he	is	engaged	to	hand	his	master	all	the	money	he	can	make	at
但	他	是	已订婚的	到	手	他的	掌握	全部	这	钱	他	能	制作	在

['dɑːnsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

但他有义务将舞会上挣到的所有钱都交给他的主人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz][prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pleɪ][æt; ət][ðem; ðəm] .

from	the	time	he	is	proficient	enough	to	play	at	them	.
从	这	时间	他	是	精通	足够的	到	玩	在	他们	.

从他能够熟练演奏这些曲目的那一刻起。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][bɔɪ][ɪn][ðə; ði][weɪ][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

Such	is	the	simple	process	of	putting	a	blind	boy	in	the	way	of	becoming
这样的	是	这	简单的	过程	的	推杆	一个	瞎的	男生	在	这	方式	的	成为

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['melədi] .

acquainted	with	the	science	of	melody	.
熟人	和	这	科学	的	旋律	.

这就是让一个盲童接触旋律科学的简单过程。

[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['pærɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['fidlə] — [ɔːl] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)][weɪ] ;

In	my	native	parish	there	were	four	or	five	fiddlers	—	all	good	in	their	way	;
在	我的	本国的	教区	那里	是	四	或者	五	小提琴手	—	全部	好的	在	他们的	方式	;

在我家乡的教区里有四五个提琴手——他们各有千秋;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpægə'niːni][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['mɪki] - .

but	the	Paganini	of	the	district	was	the	far	-	famed	Mickey	M'Rorey	.
但	这	帕格尼尼	的	这	区	曾是	这	远的	-	著名的	米奇	-	.

但该地区的帕格尼尼是远近闻名的米奇·M·罗雷。

[weə(r)] ['mɪki] ['prɒpəli] [lɪvd; 'laɪvd] , [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd]['æktʃuəli][dɪ'skʌvə(r)] ,

Where	Mickey	properly	lived	,	I	never	could	actually	discover	,
在哪里	米奇	适当地	居住地	,	我	绝不	可以	实际上	发现	,

我始终没能找到米奇真正居住的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːld] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm][wʌns][ɪn]

and	for	the	best	reason	in	the	world	—	he	was	not	at	home	once	in
和	为了	这	最好的	原因	在	这	世界	—	他	曾是	不是	在	家	一次	在

[twelv] [mʌnθs] .

twelve	months	.
十二	几个月	.

而这理由也堪称天赐良机——他整整十二个月都没回家过。

[æz; əz] ['kɒli] ['sɪbər] [sez] [ɪn][ðə; ði][pleɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪə(r)] - [ænd; ənd] -

As	Colley	Cibber	says	in	the	play	,	he	was	“	a	kind	of	a	here	-	and	-
作为	科利	密码	说道	在	这	玩	,	他	曾是	“	一个	种类	的	一个	这里	-	和	-

- — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['nəʊweə(r)] .

thereian	—	a	stranger	nowhere	.
-	—	一个	陌生人	无处	.

正如科利·西伯在剧中所说，他“就像一个四处漂泊的人——一个无处可去的陌生人”。

” [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [pə'petʃuəli] ['ʃɪftɪŋ] [deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ]

”	This	,	however	,	mattered	little	;	for	though	perpetually	shifting	day	after	day
”	这	,	然而	,	重要	小的	;	为了	尽管	永恒地	转变	天	后	天

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

from	place	to	place	,
从	地方	到	地方	,

然而，这无关紧要；因为尽管日复一日地辗转各地，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]

yet	it	somehow	happened	that	nobody	ever	was	at	a	loss	where	to	find
然而	它	不知何故	发生	那	无人	曾经	曾是	在	一个	损失	在哪里	到	寻找

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，不知何故，从来没有人找不到他。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['trævə(l)][ɪn'kɒg] . ,

The	truth	is	,	he	never	felt	disposed	to	travel	incog	.	,
这	真相	是	,	他	绝不	毛毡	处置	到	旅行	隐秘	.	,

事实上，他从来都不愿意匿名旅行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][baɪ]['duːɪŋ] [səʊ] ; [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]

because	he	knew	that	his	interest	must	suffer	by	doing	so	;	the	consequence
因为	他	知道	那	他的	兴趣	必须	遭受	经过	正在做	所以	;	这	结果

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为他知道这样做会损害自己的利益；结果是，

[ðæt] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['njuːkliəs][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [feɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [hɪm] ,

that	wherever	he	went	,	a	little	nucleus	of	local	fame	always	attended	him	,
那	无论	他	去	,	一个	小的	核	的	当地的	名声	总是	参加	他	,

无论他走到哪里，总会有一群小有名气的人陪伴着他。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

which	rendered	it	an	easy	matter	to	find	his	whereabouts	.
哪个	渲染	它	一个	简单的	事情	到	寻找	他的	下落	.

这使得找到他的下落变得轻而易举。

['mɪki] [wɒz; wəz][blaɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Mickey	was	blind	from	his	infancy	,	and	,	as	usual	,
米奇	曾是	瞎的	从	他的	婴儿期	,	和	,	作为	通常	,

米奇从小就失明，而且，像往常一样，

[əud] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

owed	to	the	small	-	pox	the	loss	of	his	eyesight	.
欠款	到	这	小的	-	天花	这	损失	的	他的	视力	.

由于天花，他失去了视力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['slendə(r)] [meɪk] , [ænd; ənd] [pə'zest]

He	was	about	the	middle	size	,	of	rather	a	slender	make	,	and	possessed
他	曾是	关于	这	中间	尺寸	,	的	相当	一个	苗条	制作	,	和	拥有

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] ,

an	intelligent	countenance	,
一个	聪明的	面容	,

他身材中等，体型偏瘦，面容睿智。

[ɒn] [wɪtʃ] [biːmd] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [sə'renəti] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

on	which	beamed	that	singular	expression	of	inward	serenity	so	peculiar	to	the
在	哪个	光束	那	单数	表达	的	向内	宁静	所以	奇特	到	这

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

他的脸上洋溢着盲人特有的那种独特的内心平静。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

His	temper	was	sweet	and	even	,
他的	脾气	曾是	甜的	和	甚至	,

他性情温和平和。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hjuːmə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

but	capable	of	rising	through	the	buoyancy	of	his	own	humour	to	a
但	有能力的	的	上升	通过	这	浮力	的	他的	自己的	幽默	到	一个

[haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .

high	pitch	of	exhilaration	and	enjoyment	.
高的	沥青	的	兴奋	和	享受	.

但他能够凭借自身幽默感，将情绪推向极致的兴奋和愉悦。

[ðə; ði] [dres] [hiː; hi][wɔː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,

The	dress	he	wore	,	as	far	as	I	can	remember	,
这	裙子	他	穿着	,	作为	远的	作为	我	能	记住	,

据我记忆所及，他穿的那件裙子是.....

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['fæbrɪk] — [tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ] [braʊn] [kəʊt] , [ə; eɪ]

was	always	the	same	in	colour	and	fabric	—	to	wit	,	a	brown	coat	,	a
曾是	总是	这	相同的	在	颜色	和	织物	—	到	有	,	一个	棕色的	外套	,	一个

['səʊbə(r)] - ['tɪntɪd] ['kɒtn] ['weɪskəʊt] ,

sober	-	tinted	cotton	waistcoat	,
清醒	-	有色	棉布	马甲	,

颜色和面料始终如一——即一件棕色外套，一件颜色素雅的棉质背心。

[greɪ] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [blæk] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] .

grey	stockings	,	and	black	corduroys	.
灰色的	长筒袜	,	和	黑色的	灯芯绒	.

灰色长袜和黑色灯芯绒裤。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪki] !

Poor	Mickey	!
贫穷的	米奇	!

可怜的米奇!

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,

I	think	I	see	him	before	me	,	his	head	erect	,
我	思考	我	看	他	前	我	,	他的	头	直立	,

我好像看见他站在我面前，昂着头。

[æz; əz][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][blaɪnd][men][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['fɪdl] - [keɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left][ɑːm] ,

as	the	heads	of	all	blind	men	are	,	the	fiddle	-	case	under	his	left	arm	,
作为	这	头部	的	全部	瞎的	男人	是	,	这	小提琴	-	案件	在下面	他的	左边	手臂	,

就像所有盲人的头一样，他的左臂下夹着琴盒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l][stɑːf] [held] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['fiːlə(r)] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [wɪð] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

and	his	hazel	staff	held	out	like	a	feeler	,	exploring	with	experimental
和	他的	榛	职员	握住	出去	喜欢	一个	触角	,	探索	和	实验

他伸出一根榛木杖，像探路器一样，进行着实验性的探索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[pəʊks] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

pokes	the	nature	of	the	ground	before	him	,
戳	这	自然	的	这	地面	前	他	,

他用手指戳了戳面前的地面，

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['hæpi] ['ɜːtʃɪn] [liːdz] [hɪm] ['ɒnwəd] [wɪð] [æn; ən] [ig'zʌlt] [aɪ] ;

even	although	some	happy	urchin	leads	him	onward	with	an	exulting	eye	;
甚至	虽然	一些	快乐的	顽童	线索	他	向前	和	一个	欣喜若狂	眼睛	;

即使某个快乐的小顽童带着欣喜的眼神引领他前进;

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [bəʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

an	honour	of	which	he	will	boast	to	his	companions	for	many	a
一个	荣誉	的	哪个	他	将要	夸	到	他的	同伴	为了	许多	一个

['mɔːt(ə)l] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .

mortal	month	to	come	.
凡人	月	到	来	.

在接下来的许多个月里，他都会向他的同伴们炫耀这份荣誉。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] ['mɪki] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fɪdl]

The	first	time	I	ever	heard	Mickey	play	was	also	the	first	I	ever	heard	a	fiddle
这	第一的	时间	我	曾经	听到	米奇	玩	曾是	还	这	第一的	我	曾经	听到	一个	小提琴

.

:
.

我第一次听到米奇演奏的时候，也是我第一次听到小提琴的声音。

[wel] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [duː; də] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Well	and	distinctly	do	I	remember	the	occasion	.
出色地	和	明显地	做	我	记住	这	场合	.

我对那件事记忆犹新。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] — [bʌt; bət] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ðen] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː]

The	season	was	summer	—	but	summer	was	summer	then	—	and	a	new
这	季节	曾是	夏天	—	但	夏天	曾是	夏天	然后	—	和	一个	新的

[haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] ['tɒməs] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] ,

house	belonging	to	Frank	Thomas	had	been	finished	,
房子	属于	到	坦率	托马斯	有	到过	完成的	,

当时正值夏季——但那时的夏天就是夏天——弗兰克·托马斯的新房子已经竣工了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	was	just	ready	to	receive	him	and	his	family	.
和	曾是	只是	准备好	到	收到	他	和	他的	家庭	.

并已做好迎接他和他的家人的准备。

[ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [æt; ət] [fɜːst] [ɒv; əv] [wet]

The	floors	of	Irish	houses	in	the	country	generally	consist	at	first	of	wet
这	楼层	的	爱尔兰	房屋	在	这	国家	一般来说	由	在	第一的	的	湿的

[kleɪ] ;

clay	;
黏土	;

爱尔兰乡村房屋的地面通常最初由湿粘土构成；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [wel] [smuːðd] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ,

and	when	this	is	sufficiently	well	smoothed	and	hardened	,
和	什么时候	这	是	足够	出色地	平滑	和	硬化	,

当它被充分打磨和硬化后，

[ə; eɪ] [dɑːns] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [baɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

a	dance	is	known	to	be	an	excellent	thing	to	bind	and	prevent	them
一个	舞蹈	是	已知	到	是	一个	出色的	事物	到	绑定	和	防止	他们

[frɒm; frəm] ['krækɪŋ] .

from	cracking	.
从	裂纹	.

众所周知，跳舞是增进感情、防止感情破裂的绝佳方式。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ,

On	this	occasion	the	evening	had	been	appointed	,
在	这	场合	这	晚上	有	到过	任命	,

这次活动的时间已经定在晚上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz]['nɪəli][hɑːf][əd'vɑːnst][bʌt; bət][nəʊ][ə'pɪərəns][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪdlə(r)].

and	the	day	was	nearly	half	advanced	but	no	appearance	of	the	fiddler	.
和	这	天	曾是	几乎	一半	先进的	但	不	外貌	的	这	小提琴手	.

天色已近半，但提琴手仍未出现。

[ðə; ði][steɪt][ɒv; əv][ɪk'saɪtmənt][ɪn][wɪtʃ][aɪ][faʊnd][maɪ'self][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dɪ'skraɪbd].

The	state	of	excitement	in	which	I	found	myself	could	not	be	described	.
这	状态	的	激动	在	哪个	我	成立	我	可以	不是	是	描述	.

我当时的兴奋之情难以言表。

[ðə; ði][neɪm][ɒv; əv]['mɪki]-[hæd; həd][biːn]['rɪŋɪŋ][ɪn][maɪ][ɪəz][fɔː(r); fə(r)][gɒd][nəʊz][haʊ][lɒŋ],

The	name	of	Mickey	M'Rorey	had	been	ringing	in	my	ears	for	God	knows	how	long	,
这	姓名	的	米奇	-	有	到过	铃声	在	我的	耳朵	为了	上帝	知道	如何	长的	,

米奇·麦克罗里这个名字在我耳边回响了不知多久。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][siːn][hɪm],[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɜːd][hɪz; ɪz]['fɪdl].

but	I	had	never	seen	him	,	or	even	heard	his	fiddle	.
但	我	有	绝不	已见	他	,	或者	甚至	听到	他的	小提琴	.

但我从未见过他，甚至从未听过他的小提琴声。

['evri][tuː]['mɪnɪts][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['emɪnəns]['lʊkɪŋ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm],

Every	two	minutes	I	was	on	the	top	of	a	little	eminence	looking	out	for	him	,
每一个	二	分钟	我	曾是	在	这	顶部	的	一个	小的	卓越	寻找	出去	为了	他	,

我每隔两分钟就爬上一个小山丘，寻找他的身影。

[maɪ][aɪz]['streɪnɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɑːkəts],

my	eyes	straining	out	of	their	sockets	,
我的	眼睛	紧张	出去	的	他们的	插座	,

我的眼珠几乎要从眼眶里蹦出来了，

[ænd; ənd][maɪ][hed]['dɪzi][wɪð][ðə; ði][prə'fetɪk][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ænd; ənd][dɪ'laɪt].

and	my	head	dizzy	with	the	prophetic	expectation	of	rapture	and	delight	.
和	我的	头	晕眩的	和	这	预言	期待	的	狂喜	和	喜	.

我因对狂喜和喜悦的预言性期待而头晕目眩。

['hjuːmən]['peɪʃ(ə)ns],[haʊ'evə(r)],[kʊd; kəd][beə(r)][ðɪs]['peɪnf(ə)l][sə'spens][nəʊ][lɒŋgə(r)],[ænd; ənd][aɪ]['praɪvətli][rɪ'zɒlvd][tuː; tə][faɪnd]['mɪki],

Human	patience	,	however	,	could	bear	this	painful	suspense	no	longer	,	and	I	privately	resolved	to	find	Mickey	,
人类	耐心	,	然而	,	可以	熊	这	痛苦	悬念	不	更长	,	和	我	私下	已解决	到	寻找	米奇	,

然而，人的耐心再也无法忍受这种痛苦的等待，我暗下决心要找到米奇。

[ɔː(r)]['perɪʃ].

or	perish	.
或者	沦	.

否则就会灭亡。

[aɪ][ə'kɔːdɪŋli][prə'siːdɪd][ə'krɒs][ðə; ði][hɪlz],[ə; eɪ]['dɪstəns][ɒv; əv][ə'baʊt][θriː][maɪlz],[tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][kɔːld]-,

I	accordingly	proceeded	across	the	hills	,	a	distance	of	about	three	miles	,	to	a	place	called	Kilnahushogue	,
我	因此	继续	穿过	这	丘陵	,	一个	距离	的	关于	三	英里	,	到	一个	地方	称为	-	,

于是我翻过山丘，走了大约三英里，到达一个叫基尔纳胡肖格的地方。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] .

where	I	found	him	waiting	for	a	guide	.
在哪里	我	成立	他	等待	为了	一个	指导	.

我发现他正在等向导。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

At	this	time	I	could	not	have	been	more	than	seven	years	of	age	;
在	这	时间	我	可以	不是	有	到过	更多的	比	七	年	的	年龄	;

当时我最多只有七岁;

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [rɔːt] [aʊt][maɪ] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] ,

and	how	I	wrought	out	my	way	over	the	lonely	hills	,
和	如何	我	锻	出去	我的	方式	超过	这	孤独	丘陵	,

以及我是如何艰难地翻越孤寂的山丘的,

[ɔː(r)] [θruː] [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstɪŋkt][ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə][hɪm] ,

or	through	what	mysterious	instinct	I	was	led	to	him	,
或者	通过	什么	神秘	本能	我	曾是	引领	到	他	,

或者说，是出于某种神秘的直觉，我才找到了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['trævld] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	that	by	a	path	too	over	which	I	had	never	travelled	before	,
和	那	经过	一个	小路	也	超过	哪个	我	有	绝不	旅行	前	,

而且，那是一条我从未走过的路。

[mʌst; məst][biː; bi][left] [ˌʌnrɪ'vɪːld] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðæt]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði] [biː]

must	be	left	unrevealed	,	until	it	shall	please	that	Power	which	guides	the	bee
必须	是	左边	未公开	,	直到	它	将	请	那	力量	哪个	指南	这	蜜蜂

[tuː; tə][ɪts] [həʊm] ,

to	its	home	,
到	它是	家	,

必须保密，直到指引蜜蜂归巢的神明满意为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

and	the	bird	for	thousands	of	miles	through	the	air	,
和	这	鸟	为了	数千	的	英里	通过	这	空气	,

而这只鸟则在空中飞行了数千英里。

[tuː; tə][dɪs'kləʊz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

to	disclose	the	principle	upon	which	it	is	accomplished	.
到	透露	这	原则	之上	哪个	它	是	完成	.

揭示其实现所依据的原则。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ['flaɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

On	our	return	home	I	could	see	the	young	persons	of	both	sexes	flying	out	to
在	我们的	返回	家	我	可以	看	这	年轻的	人	的	两个都	性别	飞行	出去	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ,

the	little	eminence	I	spoke	of	,
这	小的	卓越	我	辐	的	,

回家的路上，我看到许多年轻人，无论男女，都飞向我所说的那个小山丘。

['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['trævld] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

looking	eagerly	towards	the	point	we	travelled	from	,	and	immediately
寻找	急切地	向	这	观点	我们	旅行	从	,	和	立即地

['skæmpə] [ɪn] [ə'gen] ,

scampering	in	again	,
四处奔跑	在	再次	,

我们急切地望着我们出发的地方，然后立刻又跑了进去。

['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

clapping	their	hands	,	and	shouting	with	delight	.
鼓掌	他们的	双手	,	和	喊叫	和	喜	.

他们拍着手，高兴地欢呼。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,
Instantly the whole village was out , young and old ,
即刻 这 所有的 村庄 曾是 出去 , 年轻的 和 老的 ,

瞬间，全村人，无论老少，都出来了。

['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz]
standing for a moment to satisfy themselves that the intelligence was
常设 为了 一个 片刻 到 满足 他们自己 那 这 智力 曾是
[kə'rekt] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ,
correct ; after which ,
正确的 ; 后 哪个 ,

他们站了一会儿，以确认情报是否正确；之后，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni]
about a dozen of the youngsters sprang forward , with the speed of so many
关于 一个 打 的 这 年轻人 弹簧 向前 , 和 这 速度 的 所以 许多
['æntiləup] ,
antelopes ,
羚羊 ,

大约有十几只幼崽像羚羊群一样飞奔向前。

[tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ,
to meet us ,
到 见面 我们 ,

来见我们，

[waɪlst] [ðə; ði] ['eldəz] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['səubəə] [bʌt; bət] [nɒt] [les] ['sætɪsfaɪd] ['mænə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði]
whilst the elders returned with a soberer but not less satisfied manner into the
而 这 长者 返回 和 一个 更清醒 但 不是 较少的 使满意 方式 进入 这
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

而老人们则神情严肃但同样心满意足地回到了家中。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɒnəd] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]
Then commenced the usual battle , as to who should be honoured by permission
然后 开始 这 通常 战斗 , 作为 到 WHO 应该 是 荣幸 经过 允许
[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['fɪdl] - [keɪs] .
to carry the fiddle - case .
到 携带 这 小提琴 - 案件 .

然后，一场争夺谁应该被允许提琴盒的战斗开始了。

[əʊ] ! [ðæt] ['fɪdl] - [keɪs] !
Oh ! that fiddle - case !
哦 ! 那 小提琴 - 案件 !

哦！那个小提琴盒！

[fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
For seven long years it was an honour exclusively allowed to myself ,
为了 七 长的 年 它 曾是 一个 荣誉 只 允许 到 我 ,

长达七年的时间里，这是我独享的荣誉。

[wen'evə(r)] ['mɪki] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [dɑ:ns] ['eni] [weə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] [nɪə(r)] [ˌju: 'es] ;
whenever Mickey attended a dance any where at all near us ;
每当 米奇 参加 一个 舞蹈 任何 在哪里 在 全部 靠近 我们 ;

每当米奇在我们附近参加舞会时；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃænsələrz] [meɪs] — [tu:; tə] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð]
and 和 **never** 绝不 **was** 曾是 **the** 这 **Lord** 主 **Chancellor's** 校长的 **mace** 锤 **—** — **to** 到 **which** 哪个 **,** , **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **,** , **with** 和
[greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ,
great 伟大的 **respect** 尊重 **for** 为了 **his** 他的 **lordship** 领主 **,** ,

而且它从来都不是大法官的权杖——顺便说一句，我对大法官阁下非常尊敬，

[ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] — ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ]['praʊdə(r)] [hɑ:t] [ɔ:(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]
it 它 **bore** 钻孔 **a** 一个 **considerable** 大量 **resemblance** 相似 **—** — **carried** 携带 **with** 和 **a** 一个 **prouder** 更骄傲 **heart** 心 **or** 或者 **a** 一个 **more** 更多的
[ig'zʌlt] [aɪ] .
exulting 欣喜若狂 **eye** 眼睛 **.** .

它与之前那幅画有几分相似——只是带着更骄傲的心情或更喜悦的眼神。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] —
But 但 **so** 所以 **it** 它 **is** 是 **—** —

但事实就是如此——

“ [ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][men] . ”
“ “ **These** 这些 **little** 小的 **things** 事物 **are** 是 **great** 伟大的 **to** 到 **little** 小的 **men** 男人 **.** . **”** ”

“这些小事对普通人来说意义重大。”

“ [blʌd] [ə'laɪv] .
“ “ **Blood** 血 **alive** 活 **.** .

“鲜血永存。”

['mɪki] , [jʊr; jər] ['welkəm] ! ”
Mickey , **you're** 你是 **welcome** 欢迎 **!** ! **”** ”
米奇 ,

米奇，不客气！

“ [haʊ] [ɪz] ['evri] [bəʊn][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪki] ?
“ “ **How** 如何 **is** 是 **every** 每一个 **bone** 骨 **of** 的 **you** 你 **,** , **Mickey** 米奇 **?** ?

“米奇，你浑身上下都还好吗？”

[bɪ'dæd][wi:; wi][dʒi:'i:'vi:][ju:; jʊ][ʌp] . ”
Bedad 贝达德 **we** 我们 **gev** 盖夫 **you** 你 **up** 向上 **.** . **”** ”

Bedad 我们给你加油。”

“ [nəʊ] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] , ['mɪki] ; ['nevə(r)] [hi:d] [hɪm] ;
“ “ **No** 不 **,** , **we** 我们 **didn't** 没有 **give** 给 **you** 你 **up** 向上 **,** , **Mickey** 米奇 **;** ; **never** 绝不 **heed** 注意 **him** 他 **;** ;

“不，我们没有放弃你，米奇；永远不要听他的；

[ʃʊə(r)][wi:; wi] [nju:] ['veri] [wel] [jʊd] [nɒt][dɪ'zɑ:rt][ðə; ði] ['taʊni] [bɔɪz] — [wu:] ! — ['fɒl][di:][rɔ:l][ˌel əʊ 'el]
sure 当然 **we** 我们 **knew** 知道 **very** 非常 **well** 出色地 **you'd** 你会 **not** 不是 **desart** 德萨特 **the** 这 **Towny** 镇民 **boys** 男孩们 **—** — **whoo** 哇哦 **!** ! **—** — **Fol** 福尔 **de** 德 **rol** 滚动 **lol** 哈哈
. ”
. **”**
. ”

当然，我们早就知道你不会惹恼镇上的那些小伙子们——哇！——真是滑稽可笑。”

“ [ɑ:] , ['mɪki] , [woʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:] ['dev(ə)l] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l] ? - ”
“ “ **Ah** 啊 **,** , **Mickey** 米奇 **,** , **won't** 惯于 **you** 你 **sing** 唱歌 **'** - **There** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **wee** 哇 **devil** 魔鬼 **come** 来 **over** 超过 **the** 这 **wall** 墙 **?** ? **'** - **”** ”

“啊，米奇，你愿意唱首《有个小恶魔翻过墙来》吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm][ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)]
“ To be sure he will , but wait till he comes home and gets his dinner
“ 到 是 当然 他 将要 , 但 等待 直到 他 来 家 和 获得 他的 晚餐
[fɜːst] .
first .
第一的 .

“他肯定会这么做，但要等到他回家吃完晚饭之后。”

[ɪznt] [ɒf] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [jʊd] [hæv; həv][hɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ? ”
Is't off an empty stomach you'd have him to sing ? ”
不是 离开 一个 空的 胃 你会 有 他 到 唱歌 ? ”

难道你不想让他饿着肚子唱歌吗?

“ ['mɪki] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪdl] - [keɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪki] ? ”
“ Mickey , give me the fiddle - case , won't you , Mickey ? ”
“ 米奇 , 给 我 这 小提琴 - 案件 , 惯于 你 , 米奇 ? ”

“米奇，把琴盒给我，好吗，米奇？”

“ [nəʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪki] . ”
“ No , to me , Mickey . ”
“ 不 , 到 我 , 米奇 . ”

“不，对我来说，是米奇。”

“ ['nevə(r)] [hiːd] [ðem; ðəm] , ['mɪki] : [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [ɪn]
“ Never heed them , Mickey : you promised it to me at the dance in
“ 绝不 注意 他们 , 米奇 : 你 承诺 它 到 我 在 这 舞蹈 在
- . ”
Carntaul . ”
- . ”

“别理会他们，米奇：你在卡恩陶尔的舞会上答应过我的。”

“ ['eɪzi] , [bɔɪz] , ['eɪzi] .
“ Aisy , boys , aisy .
“ 艾西 , 男孩们 , 艾西 .

“艾西，孩子们，艾西。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [jɛz] [kæn; kən][get][ðə; ði] ['fɪdl] - [keɪs] .
The truth is , none of yez can get the fiddle - case .
这 真相 是 , 没有任何 的 是的 能 得到 这 小提琴 - 案件 .

事实是，你们谁也拿不到那个小提琴盒。

['ʃɪbi] , [maɪ] ['fɪdl] , ['hæznt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
Shibby , my fiddle , hasn't been well for the last day or two ,
希比 , 我的 小提琴 , 还没有 到过 出色地 为了 这 最后的 天 或者 二 ,

我的小提琴Shibby这几天不太舒服。

[ænd; ənd][kænt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ]['eni][wʌn]['bɑːrɪn] - [maɪ'self] . ”
and can't bear to be carried by any one barrin ' myself . ”
和 不能 熊 到 是 携带 经过 任何 一 巴林 - 我 . ”

除了我自己，我不能忍受被任何人抱。

“ [blʌd] [ə'laɪv] !
“ Blood alive !
“ 血 活 !

“鲜血永存！”

[sɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪki] ? — [æn; ən] - [wɒt] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] ? ”
sick is it , Mickey ? — an ' what ails her ? ”
生病的 是 它 , 米奇 ? — 一个 - 什么 疾病 她 ? ”

米奇，她生病了吗？——她到底怎么了？

“ [waɪ] , [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['dɑːktərz] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][frɒg][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

“	**Why**	**,**	**some**	**o**	**'**	**the**	**doctors**	**says**	**there's**	**a**	**frog**	**in**	**her**	**,**
”	为什么	,	一些	o	-	这	医生	说道	有	一个	青蛙	在	她	,

“哎呀，有些医生说她肚子里有只青蛙。”

[æn; ən] - ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['kəʊlɪk] ;

an	**'**	**others**	**that**	**she**	**has**	**the**	**cholic**	**;**
一个	-	其他的	那	她	有	这	胆汁	;

还有人说她得了胆汁性心脏病；

[bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] - [wen] [ai][get][ʌp][tuː; tə]

but	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**give**	**her**	**a**	**dose**	**of**	**balgriffauns**	**when**	**I**	**get**	**up**	**to**
但	我是	去	-	到	给	她	一个	剂量	的	-	什么时候	我	得到	向上	到

[ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] .

the	**house**	**above**	**.**
这	房子	多于	.

但我到了楼上那栋房子后，就要给她来点巴尔格里芬斯。

[oʊld] ['hæri] ['kɑːnəli] [sez] [ʃiːz] [wɪð] ['fɪdl] ;

Ould	**Harry**	**Connolly**	**says**	**she's**	**with**	**fiddle**	**;**
可以	哈里	康诺利	说道	她是	和	小提琴	;

老哈里·康诺利说她和提琴在一起；

[æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [truː] , [bɔɪz] , ['meɪbi] [sʌm; səm][əʊ] - [jɛz] [woʊnt][biː; bi][ɪn] [lʌk] .

an	**'**	**if**	**that's**	**true**	**,**	**boys**	**,**	**maybe**	**some**	**o**	**'**	**yez**	**won't**	**be**	**in**	**luck**	**.**
一个	-	如果	那就是	真的	,	男孩们	,	或许	一些	o	-	是的	惯于	是	在	运气	.

如果真是这样，伙计们，你们中的一些人可能就没那么走运了。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪdl] [ɔː(r)] [tuː] [ə'mʌŋ] [jɛz] .

I'll	**be**	**able**	**to**	**spare**	**a**	**young**	**fiddle**	**or**	**two**	**among**	**yez**	**.**
患病的	是	有能力的	到	空闲的	一个	年轻的	小提琴	或者	二	之中	是的	.

我可以抽出点钱给你们，比如一两个年轻的小提琴手。

” ['meni] [ə; eɪ]['taɪni][hænd][wɒz; wəz] [klæpt] ,

”	**Many**	**a**	**tiny**	**hand**	**was**	**clapped**	**,**
”	许多	一个	微小的	手	曾是	鼓掌	,

许多小手拍了拍手，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪdl] ;

and	**many**	**an**	**eye**	**was**	**lit**	**up**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**getting**	**a**	**young**	**fiddle**	**;**
和	许多	一个	眼睛	曾是	点燃	向上	和	这	希望	的	获得	一个	年轻的	小提琴	;

许多人都满怀希望地想要得到一位年轻的小提琴手；

[fɔː(r); fə(r)]['gɒsp(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] [ðɪs]

for	**gospel**	**itself**	**was**	**never**	**looked**	**upon**	**to**	**be**	**more**	**true**	**than**	**this**
为了	福音	本身	曾是	绝不	看起来	之上	到	是	更多的	真的	比	这

[ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪkiz] .

assertion	**of**	**Mickey's**	**.**
断言	的	米奇的	.

因为福音本身从未被认为比米奇的这番话更真实。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

And	**no**	**wonder**	**.**
和	不	想知道	.

难怪如此。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] ['fidl] [ɒv; əv] [diːl] [ænd; ənd]

The	**fact**	**is**	**,**	**he**	**used**	**to**	**amuse**	**himself**	**by**	**making**	**small**	**fiddles**	**of**	**deal**	**and**
这	事实	是	,	他	用过的	到	娱乐	他自己	经过	制作	小的	小提琴	的	交易	和

[hɔːs] - [heə(r)] ,

horse	**-**	**hair**	**,**
马	-	头发	,

事实上，他过去常常用松木和马鬃制作小提琴来消遣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][æz; əz]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['jʌŋstər] [æz; əz][hiː; hi]

which	he	carried	about	with	him	as	presents	for	such	youngsters	as	he
哪个	他	携带	关于	和	他	作为	礼物	为了	这样的	年轻人	作为	他

[tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] .

took	a	fancy	to	.
采取	一个	想要	到	.

他随身带着这些礼物，打算送给他喜欢的年轻人。

[ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ,

This	he	made	a	serious	business	of	,
这	他	制成	一个	严肃的	商业	的	,

他非常认真地对待这件事。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][dʒʌst]['gɪv(ə)n] .

and	carried	it	on	with	an	importance	becoming	the	intimation	just	given	.
和	携带	它	在	和	一个	重要性	成为	这	暗示	只是	给定	.

并以与刚才暗示相符的重视程度继续下去。

[ɪn'diːd] , [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] [wɒtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Indeed	,	I	remember	the	time	when	I	watched	one	of	them	,
的确	,	我	记住	这	时间	什么时候	我	观看	一	的	他们	,

的确，我还记得我曾经看过其中一个。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɪm] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

which	I	was	so	happy	as	to	receive	from	him	,	day	and	night	,
哪个	我	曾是	所以	快乐的	作为	到	收到	从	他	,	天	和	夜晚	,

我日夜都乐于收到他寄来的礼物。

[wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ;

with	the	hope	of	being	able	to	report	that	it	was	growing	larger	;
和	这	希望	的	存在	有能力的	到	报告	那	它	曾是	生长	更大的	;

希望能报告说它正在不断壮大；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl][saɪz] .

for	my	firm	belief	was	,	that	in	due	time	it	would	reach	the	usual	size	.
为了	我的	公司	信仰	曾是	,	那	在	到期的	时间	它	会	抵达	这	通常	尺寸	.

因为我坚信，它总有一天会长到正常大小。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] , ['mɪki] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][tækt] ,

As	we	went	along	,	Mickey	,	with	his	usual	tact	,
作为	我们	去	沿着	,	米奇	,	和	他的	通常	策略	,

随着我们继续前进，米奇一如既往地巧妙地说道：

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

got	out	of	us	all	the	information	respecting	the	several	courtships	of	the
得到	出去	的	我们	全部	这	信息	尊重	这	一些	求爱	的	这

['neɪbəhʊd] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

neighbourhood	that	had	reached	us	,
邻里	那	有	达到	我们	,

我们从邻居那里套取了所有关于几起恋爱事件的信息，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [njuː] .

and	as	much	,	too	,	of	the	village	gossip	and	scandal	as	we	knew	.
和	作为	很多	,	也	,	的	这	村庄	闲话	和	丑闻	作为	我们	知道	.

以及我们所知道的村里的流言蜚语和丑闻。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

Nothing	can	exceed	the	overflowing	kindness	and	affection	with	which	the	Irish
没有什么	能	超过	这	溢出	仁慈	和	感情	和	哪个	这	爱尔兰

['fɪdlə(r)] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɔː(r)] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ;

fiddler	is	received	on	the	occasion	of	a	dance	or	merry	-	making	;
小提琴手	是	已收到	在	这	场合	的	一个	舞蹈	或者	欢乐	-	制作	;

在舞会或庆祝活动中，爱尔兰小提琴手所受到的热情和喜爱，是任何事物都无法比拟的；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs][hiː; hi]['luːzɪz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	to	do	him	justice	he	loses	no	opportunity	of	exaggerating	his	own
和	到	做	他	正义	他	失败	不	机会	的	夸大	他的	自己的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

公平地说，他从不放过任何夸大自己重要性的机会。

[frɒm; frəm]['hæbɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] ,

From	habit	,	and	his	position	among	the	people	,
从	习惯	,	和	他的	位置	之中	这	人们	,

出于习惯，以及他在民众中的地位，

[hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] .

his	wit	and	power	of	repartee	are	necessarily	cultivated	and	sharpened	.
他的	有	和	力量	的	妙语连珠	是	一定	栽培	和	锋利	.

他的机智和机智反应能力必然需要培养和磨练。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks]['evə(r)][feɪlz] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪm'pruːvz] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)]

Not	one	of	his	jokes	ever	fails	—	a	circumstance	which	improves	his	humour
不是	一	的	他的	笑话	曾经	失败	—	一个	环境	哪个	改善	他的	幽默

['maɪtɪli] ;

mightily	;
非常	;

他的笑话从来没有失手过——这种情况极大地提升了他的幽默感；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [sə'steɪnz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] , [ðæt] , ['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]

for	nothing	on	earth	sustains	it	so	much	as	knowing	,	that	,	whether	good	or
为了	没有什么	在	地球	维持	它	所以	很多	作为	会心	,	那	,	无论	好的	或者

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

世上没有什么比知道这一点更能支撑它了，无论好坏，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

it	will	be	laughed	at	.
它	将要	是	笑了	在	.

这会引来嘲笑。

['mɪki] , [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [blaɪnd] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

Mickey	,	by	the	way	,	was	a	bachelor	,	and	,	though	blind	,	was	able	,
米奇	,	经过	这	方式	,	曾是	一个	学士	,	和	,	尽管	瞎的	,	曾是	有能力的	,

顺便一提，米奇是个单身汉，虽然双目失明，但能力很强。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	he	himself	used	to	say	,
作为	他	他自己	用过的	到	说	,

正如他自己过去常说的那样，

[tuː; tə] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ðiː] [aɪz] .

to	see	through	his	ears	better	than	another	could	through	the	eyes	.
到	看	通过	他的	耳朵	更好的	比	其他	可以	通过	这	眼睛	.

他能通过耳朵看得比别人通过眼睛看得更清楚。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɪn][ðə; ðiː] ['pærɪʃ] [baɪ] [neɪm]

He	knew	every	voice	at	once	,	and	every	boy	and	girl	in	the	parish	by	name
他	知道	每一个	嗓音	在	一次	,	和	每一个	男生	和	女孩	在	这	教区	经过	姓名

,

,
,

他能立刻认出每个人的声音，并且能叫出教区里每个男孩女孩的名字。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] .

the	moment	he	heard	them	speak	.
这	片刻	他	听到	他们	说话	.

他一听到他们说话就……

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][ɪz][baʊnd][fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi]['aɪðə(r)] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][æt; ət]

On	reaching	the	house	he	is	bound	for	,	he	either	partakes	of	,	or	at
在	到达	这	房子	他	是	边界	为了	,	他	任何一个	参与者	的	,	或者	在

[liːst] [ɪz] ['ɒfəd] ,

least	is	offered	,
至少	是	提供	,

到达目的地后，他要么自己享用，要么至少有人给他提供，

[rɪ'freʃmənt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ðə; ði][ɪk'stætɪk]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstər] :

refreshment	,	after	which	comes	the	ecstatic	moment	to	the	youngsters	:
清爽	,	后	哪个	来	这	欣喜若狂	片刻	到	这	年轻人	:

一番清爽之后，年轻人迎来了无比兴奋的时刻：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][djuː][ænd; ənd] ['sɒləm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

but	all	this	is	done	by	due	and	solemn	preparation	.
但	全部	这	是	完毕	经过	到期的	和	庄严	准备	.

但这一切都是在经过充分而严肃的准备之后才进行的。

[fɜːst] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ,

First	he	calls	for	a	pair	of	scissors	,
第一的	他	呼叫	为了	一个	一对	的	剪刀	,

他先要了一把剪刀，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peəz] [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][peə(r)][hɪz; ɪz][neɪlz] ; [ðen] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs]

with	which	he	pares	or	seems	to	pare	his	nails	;	then	asks	for	a	piece
和	哪个	他	帕雷斯	或者	似乎	到	削减	他的	指甲	;	然后	问	为了	一个	片

[ɒv; əv]['rɒzɪn] ,

of	rosin	,
的	松香	,

他用它修剪指甲（或者看起来像是在修剪指甲）；然后向人要了一块松香。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] ,

and	in	an	instant	half	a	dozen	boys	are	off	at	a	break	-	neck	pace	,
和	在	一个	立即的	一半	一个	打	男孩们	是	离开	在	一个	休息	-	脖子	步伐	,

转眼间，六个男孩以惊人的速度跑开了。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['ʃuːˌmeɪkərz] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

to	the	next	shoemaker's	,	to	procure	it	;
到	这	下一个	鞋匠	,	到	采购	它	;

到隔壁鞋匠那里去买；

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pul] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

whilst	in	the	meantime	he	deliberately	pulls	a	piece	out	of	his	pocket	and
而	在	这	与此同时	他	故意地	拉	一个	片	出去	的	他的	口袋	和

['rɒzɪn] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

rosins	his	bow	.
松香	他的	弓	.

与此同时，他故意从口袋里掏出一块松香，涂抹在弓上。

[bʌt; bət] , ['hevənz] !

But	,	heavens	!
但	,	天	!

但是，我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['serəməni] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðæt] ['fɪdl] - [keɪs] [ɪz] !

what	a	ceremony	the	opening	of	that	fiddle	-	case	is	!
什么	一个	仪式	这	开幕	的	那	小提琴	-	案件	是	!

打开那个琴盒的仪式真是太隆重了！

[ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn][æz; əz][hi:; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:]

The	manipulation	of	the	blind	man	as	he	runs	his	hand	down	to	the	key
这	操纵	的	这	瞎的	男人	作为	他	跑步	他的	手	向下	到	这	钥匙

- [həʊl] — [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] — [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] — [ðə; ði] [twæŋ]

-	hole	—	the	turning	of	the	key	—	the	taking	out	of	the	fiddle	—	the	twang
-	洞	—	这	转弯	的	这	钥匙	—	这	采取	出去	的	这	小提琴	—	这	颤音

[twæŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜ:st][ɪk'stætɪk] [saʊnd] ,

twang	—	and	then	the	first	ecstatic	sound	,
颤音	—	和	然后	这	第一的	欣喜若狂	声音	,

盲人摸索着找到钥匙孔——转动钥匙——取出小提琴——拨弦声——然后是第一个令人陶醉的声音，

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz] [drɔ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] ; [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['skru:ɪŋ] ;

as	the	bow	is	drawn	across	the	strings	;	then	comes	a	screwing	;
作为	这	弓	是	绘制	穿过	这	字符串	;	然后	来	一个	拧螺丝	;

当弓弦被拉过时；然后是旋转；

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sɔ:] [ɔ:(r)] [tu:] ;

then	a	delicious	saw	or	two	;
然后	一个	可口的	锯	或者	二	;

然后是一两把美味的锯子；

[ə'gen] [ə'nʌðə(r)] ['skru:ɪŋ] — [twæŋ] [twæŋ] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

again	another	screwing	—	twang	twang	—	and	away	he	goes	with	the	favourite
再次	其他	拧螺丝	—	颤音	颤音	—	和	离开	他	去	和	这	最喜欢的

[tju:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

tune	of	the	good	woman	,
调	的	这	好的	女士	,

又是一阵抽插——啪啪啪——然后他就哼着那位好女人最喜欢的曲子走了。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['etɪkət] [ə'pɒn] [ði:z] [ə'keɪznz] .

for	such	is	the	etiquette	upon	these	occasions	.
为了	这样的	是	这	礼仪	之上	这些	场合	.

在这种场合，这就是礼仪。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [dɑ:ns]

The	house	is	immediately	thronged	with	the	neighbours	,	and	a	preliminary	dance
这	房子	是	立即地	熙熙攘攘	和	这	邻居	,	和	一个	初步的	舞蹈

[ɪz]['teɪkən] ,

is	taken	,
是	已采取	,

房子里立刻挤满了邻居，大家跳了一段暖场舞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] , [wɪð] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ['vaɪələns] , [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [drægd] [aʊt] ,

in	which	the	old	folks	,	with	good	-	humoured	violence	,	are	literally	dragged	out	,
在	哪个	这	老的	各位	,	和	好的	-	幽默	暴力	,	是	字面上地	拖拽	出去	,

[ænd; ənd] [fɔ:st] [tu:; tə][dʒɔɪn] .

and	forced	to	join	.
和	强制	到	加入	.

其中，老人们被带着幽默的暴力手段拖了出来，被迫加入。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] — “ [ɑ:] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][wɑ:nst] , ” [sez]

Then	come	the	congratulations	—	“	Ah	,	Jack	,	you	could	do	it	wanst	,	”	says
然后	来	这	恭喜！	—	“	啊	,	杰克	,	你	可以	做	它	万斯特	,	”	说道

['mɪki] ,

Mickey	,
米奇	,

然后是祝贺声——“啊，杰克，你真棒，”米奇说，

“ [æn; ən] - [kæn; kən] [stɪl] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ju:; jʊ] [jet] . ”

“	an	'	can	still	;	you	have	a	kick	in	you	yet	.	”
“	一个	-	能	仍然	;	你	有	一个	踢	在	你	然而	.	”

“你仍然有能力；你还有余力。”

“ [waɪ] , ['mɪki] , [aɪ] [siːn] ['dænsɪn] - [ɪn][maɪ][taɪm] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [rɪ'plaɪ] ,
“ Why , Mickey , I seen dancin ' in my time , ” the old man will reply ,
“ 为什么 , 米奇 , 我 已见 跳舞 - 在 我的 时间 , ” 这 老的 男人 将要 回复 ,

“哎呀，米奇，我这辈子也见过跳舞啊，”老人会回答道。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'lækst] [baɪ][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'lærəti][ɒv; əv]
his brow relaxed by a remnant of his former pride , and the hilarity of
他的 眉头 轻松 经过 一个 剩 的 他的 以前的 自豪 , 和 这 欢闹 的
[ðə; ði]['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

他眉头舒展开来，那是昔日骄傲的残余，也是此刻欢乐气氛的驱使。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [breθ] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪd][ˌem 'iː] ,
“ but you see the breath isn't what it used to be wid me ,
“ 但 你 看 这 气息 不是 什么 它 用过的 到 是 宽 我 ,

“但是你看，我的呼吸已经不如以前顺畅了。”

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [dɑːns] [ðə; ði] - [dʒɪg][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - ['gælən][kɑːsk] .
when I could dance the Baltehorum Jig on the bottom of a ten - gallon cask .
什么时候 我 可以 舞蹈 这 - 夹具 在 这 底部 的 一个 十 - 加仑 酒桶 .

当我可以在十加仑的木桶底部跳巴尔特霍鲁姆吉格舞的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - ['wɪskɪ] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] ['æfðər] [ðæt] .
But I think a glass o ' whisky will do us no harm afther that .
但 我 思考 一个 玻璃 o - 威士忌酒 将要 做 我们 不 伤害 之后 那 .

但我认为，在那之后喝一杯威士忌对我们没什么坏处。

- ! — [wel] , [wel] — [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [θɔːt] [maɪ]['dænsɪn] - [deɪz] [wɜːr]['əʊvə(r)] . ”
Heighho ! — well , well — I'm sure I thought my dancin ' days wor over . ”
- ! — 出色地 , 出色地 — 我是 当然 我 想法 我的 跳舞 - 天 工作 超过 . ”

哎哟！——哎呀，哎呀——我还以为我的跳舞生涯已经结束了呢。

“ [bɪ'dæd][æn; ən] - [juː; jʊ][wɜːr] [mætʃt] ['eni] [haʊ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['fɪdlə(r)] .
“ Bedad an ' you wor matched any how , ” rejoined the fiddler .
“ 贝达德 一个 - 你 工作 匹配 任何 如何 , ” 重新加入 这 小提琴手 .

“Bedad 和你无论如何都很般配，”提琴手重新说道。

“ - ['kærid] [æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [hiːl] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][dɪd] ;
“ Molshy carried as light a heel as ever you did ;
“ - 携带 作为 光 一个 脚跟 作为 曾经 你 做过 ;

“莫尔希的脚跟一如既往地轻盈；

['sɒrə] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ['evə(r)][aɪ] [siːn] [kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði]['bʌk(ə)l][wɪd][hɜː(r); hə(r)]
sorra a woman of her years ever I seen could cut the buckle wid her
索拉 一个 女士 的 她 年 曾经 我 已见 可以 切 这 扣上 宽 她
.
:
.

索拉，我见过的同龄女人中，最厉害的能把皮带扣都剪断的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði][tjuːn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [stɪl] . ”
You would know the tune on her feet still . ”
你 会 知道 这 调 在 她 脚 仍然 . ”

你现在还能从她的脚步声中听出那首曲子。

“ [ɑː] , ['mɪki] , [ðə; ði] [θruːθ] [ɪz] , ” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] ,
“ Ah , Mickey , the thruth is , ” the good woman would say ,
“ 啊 , 米奇 , 这 真相 是 , ” 这 好的 女士 会 说 ,

“啊，米奇，事实是，”这位善良的女士会说，

“ [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [zɪç] ['dænsɪn] - [naʊ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [deɪz] .

“	we	have	no	sich	dancin	'	now	as	there	was	in	my	days	.
”	我们	有	不	sich	跳舞	-	现在	作为	那里	曾是	在	我的	天	.

“我们现在没有像我那个年代那样热闹的舞蹈了。”

[θraɪ] [ðæt] [glɑ:s] . ”

Thry	that	glass	.	”
尝试	那	玻璃	.	”

试试那个杯子。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] ['fidlə] , - , [eɪ] ? [hɪrz] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] ,

“	But	as	good	fiddlers	,	Molshy	,	eh	?	Here's	to	you	both	,
”	但	作为	好的	小提琴手	,	-	,	嗯	?	这里是	到	你	两个都	,

”不过，莫尔希，你们俩都是很棒的小提琴手，对吧？敬你们俩一杯！”

[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [ji:; ji][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][təʊ] !

and	long	may	ye	live	to	shake	the	toe	!
和	长的	可能	是的	居住	到	摇	这	脚趾	!

愿你长寿，永远摇摆你的脚趾！

[wu:] !

Whoo	!
哇哦	!

哇！

[bɪ'dæd] [ðæts] [greɪt] [stʌf] .

bedad	that's	great	stuff	.
贝达德	那就是	伟大的	东西	.

真是好东西。

[kʌm] [naʊ] , [sɪt] [daʊn] .

Come	now	,	sit	down	.
来	现在	,	坐	向下	.

来，坐下。

[dʒæk] , [tɪl] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [oʊld] ['feɪvərɪt] , - ['kæni:] - . -

Jack	,	till	I	give	you	your	ould	favourite	,	'	Cannie	Soogah	.	'
杰克	,	直到	我	给	你	你的	可以	最喜欢的	,	-	坎妮	-	.	-

杰克，直到我给你带来你最喜欢的“Cannie Soogah”。

” [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] ['moməntsl [ænd; ənd] ['hæpi] [taɪmz] ,

”	These	were	happy	moments	and	happy	times	,
”	这些	是	快乐的	时刻	和	快乐的	时代	,

“这些都是快乐的时刻和美好的时光。”

[wɪtʃ] [mait] [wel] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf]

which	might	well	be	looked	upon	as	picturing	the	simple	manners	of	country	life
哪个	可能	出色地	是	看起来	之上	作为	想象	这	简单的	礼仪	的	国家	生活

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɒrəl] ['ʃædəʊ] [tu:; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

with	very	little	of	moral	shadow	to	obscure	the	cheerfulness	which	lit	up	the	Irish
和	非常	小的	的	道德	阴影	到	朦胧	这	愉悦	哪个	点燃	向上	这	爱尔兰

[hɑ:t] [ænd; ənd] [hɑ:θ] ['ɪntu:]['hʌmb(ə)l] ['hæpinəs] .

heart	and	hearth	into	humble	happiness	.
心	和	炉	进入	谦逊的	幸福	.

这或许可以被视为描绘了乡村生活的简朴风俗，几乎没有任何道德阴影来掩盖爱尔兰人心中和家中洋溢的快乐，这种快乐带来了谦逊的幸福。

['mɪki] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mickey	**,**	**with**	**his**	**usual**	**good**	**nature**	**,**	**never**	**forgot**	**the**	**younger**	**portion**	**of**	**his**
米奇	,	和	他的	通常	好的	自然	,	绝不	忘了	这	年轻	部分	的	他的

['ɔːdiəns] .

audience	**.**
观众	.

米奇一如既往地善良，从未忘记他的年轻观众群体。

['ɑːftə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [fʊl] - [grəʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kiː] ,

After	**entertaining**	**the**	**old**	**and**	**full**	**-**	**grown**	**,**	**he**	**would**	**call**	**for**	**a**	**key**	**,**
后	娱乐	这	老的	和	满的	-	生长	,	他	会	称呼	为了	一个	钥匙	,

招待完老人和成年人后，他会要一把钥匙。

[wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

one	**end**	**of**	**which**	**he**	**placed**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
一	结尾	的	哪个	他	放置	在	他的	嘴	,

他把其中一端放进嘴里，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] ,

in	**order**	**to**	**make**	**the**	**fiddle**	**sing**	**for**	**the**	**children**	**their**	**favourite**	**song**	**,**
在	命令	到	制作	这	小提琴	唱歌	为了	这	孩子们	他们的	最喜欢的	歌曲	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]

beginning	**with**
开始	和

为了让小提琴为孩子们演奏他们最喜欢的歌曲，首先……

“ [əʊ] ! [grænd] - ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] [skwiːz] [maɪ][wɪg] ?

“	**Oh**	**!**	**grand**	**-**	**mamma**	**,**	**will**	**you**	**squeeze**	**my**	**wig**	**?**
“	哦	!	盛大	-	妈妈	,	将要	你	挤	我的	假发	?

“哦！奶奶，你能帮我捏捏假发吗？”

” [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

”	**This**	**he**	**did**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**,**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**the**	**key**	**,**
”	这	他	做过	在	这样的	一个	方式	,	通过	这	中等的	的	这	钥匙	,

“他正是通过钥匙这种方式做到了这一点的。”

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][hɪm'self] .

that	**the**	**words**	**seemed**	**to**	**be**	**spoken**	**by**	**the**	**instrument**	**,**	**and**	**not**	**by**	**himself**	**.**
那	这	字	似乎	到	是	说	经过	这	乐器	,	和	不是	经过	他自己	.

这些话似乎是由乐器说出来的，而不是他自己说的。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

After	**this**	**was**	**over**	**,**	**he**	**would**	**sing**	**us**	**,**	**to**	**his**	**own**	**accompaniment**	**,**
后	这	曾是	超过	,	他	会	唱歌	我们	,	到	他的	自己的	伴奏	,

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] ,

another	**favourite**	**,**
其他	最喜欢的	,

结束后，他会自弹自唱另一首他最喜欢的歌。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['dev(ə)l] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

“	**There**	**was**	**a**	**wee**	**devil**	**looked**	**over**	**the**	**wall**	**,**
“	那里	曾是	一个	哇	魔鬼	看起来	超过	这	墙	,

“有个小恶魔从墙后探出头来，

” [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kləʊzd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [səʊ]['kaɪndli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

”	**which**	**generally**	**closed**	**that**	**portion**	**of**	**the**	**entertainment**	**so**	**kindly**	**designed**	**for**
”	哪个	一般来说	关闭	那	部分	的	这	娱乐	所以	亲切地	设计	为了

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

”这通常意味着为我们精心安排的娱乐活动的结束。

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['moʊmənts] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['witnis] [mɑːrks][ɒv; əv] [diːp]
Upon **those** **moments** **I** **have** **often** **witnessed** **marks** **of** **deep**
之上 那些 时刻 我 有 经常 目击者 标记 的 深的

在那些时刻，我常常目睹深深的痕迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ænd; ənd]['paɪəs] ['fiːlɪŋ] , [ə'keɪʒnd] [baɪ][sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æbsənt][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ded] ,
and **pious** **feeling** **,** **occasioned** **by** **some** **memory** **of** **the** **absent** **or** **the** **dead** **,**
和 虔诚的 感觉 , 引发 经过 一些 记忆 的 这 缺席的 或者 这 死的 ,

以及因缅怀逝者或离世者而产生的虔诚之情。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪŋ] .
that **were** **as** **beautiful** **as** **they** **were** **affecting** **.**
那 是 作为 美丽的 作为 他们 是 影响 .

它们既美丽又感人。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn][ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ]
If **,** **for** **instance** **,** **a** **favourite** **son** **or** **daughter** **happened** **to** **be** **removed** **by**
如果 , 为了 实例 , 一个 最喜欢的 儿子 或者 女儿 发生 到 是 已移除 经过
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

例如，如果一位备受宠爱的儿子或女儿不幸去世，

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lʌvd] [best][baɪ][ðə; ðɪ]
the **father** **or** **mother** **,** **remembering** **the** **air** **which** **was** **loved** **best** **by** **the**
这 父亲 或者 母亲 , 记住 这 空气 哪个 曾是 喜爱 最好的 经过 这
[dɪ'pɑːtɪd] ,
departed **,**
已离开 ,

父亲或母亲，怀念着逝者生前最爱的空气。

[wʊd] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [seɪ] , “ ['mɪki] ,
would **pause** **a** **moment** **,** **and** **with** **a** **voice** **full** **of** **sorrow** **,** **say** **,** **“** **Mickey** **,**
会 暂停 一个 片刻 , 和 和 一个 嗓音 满的 的 悲哀 , 说 , “ 米奇 ,

他会停顿片刻，用充满悲伤的声音说：“米奇，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [tjuːn] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] ; [ai] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
there **is** **one** **tune** **that** **I** **would** **like** **to** **hear** **;** **I** **love** **to** **think** **of** **it** **,**
那里 是 一 调 那 我 会 喜欢 到 听到 ; 我 爱 到 思考 的 它 ,

有一首歌我一直很想听；我喜欢想象它的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][duː; də] ,
and **to** **hear** **it** **;** **I** **do** **,**
和 到 听到 它 ; 我 做 ,

听到这些话，我当然愿意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [gɒn] — [maɪ]['dɑːrlɪn] - [sʌn] [ðæts] ['laɪɪn] - [ləʊ] :
for **the** **sake** **of** **them** **that's** **gone** **—** **my** **darlin** **'** **son** **that's** **lyin** **'** **low** **:**
为了 这 清酒 的 他们 那就是 已消失 — 我的 亲爱的 - 儿子 那就是 躺着 - 低的 :

为了那些逝去的人——我亲爱的儿子，他现在隐姓埋名：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
it **was** **he** **that** **loved** **it** **.**
它 曾是 他 那 喜爱 它 .

是他喜欢它。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪz][kləʊzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] — [eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

His	ear	is	closed	against	it	now	;	but	for	his	sake	—	ay	,	for	your
他的	耳朵	是	关闭	反对	它	现在	;	但	为了	他的	清酒	—	哎	,	为了	你的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

他现在对此充耳不闻；但为了他——是的，为了你，

[əˈvʊəniːn] [məˈkriː] — [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɑːnst][mɔː(r)] .

avourneen	machree	—	we	will	hear	it	wanst	more	.
沃文	马赫里	—	我们	将要	听到	它	万斯特	更多的	.

avourneen machree——我们会听到它更多。

" ['mɪki] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [sʌtʃ] [tjuːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [staɪl] ,

"	Mickey	always	played	such	tunes	in	his	best	style	,
"	米奇	总是	玩	这样的	曲调	在	他的	最好的	风格	,

"米奇总是能以他最好的风格演奏这类曲子。"

[ænd; ənd][əˈmɪdst][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][sɒbz] , [sə'prest] [moʊnɪŋz] ,

and	amidst	a	silence	that	was	only	broken	by	sobs	,	suppressed	moanings	,
和	在……之中	一个	沉默	那	曾是	仅有的	破碎的	经过	啜泣	,	被抑制	呻吟	,

在一片寂静中，只有啜泣声和压抑的呻吟声打破了沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['təukənz][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['sɒrəʊ] .

and	the	other	tokens	of	profound	sorrow	.
和	这	其他	代币	的	深刻的	悲哀	.

以及其他表达深切哀悼的物品。

[ðiːz] [gʌʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] .

These	gushes	,	however	,	of	natural	feeling	soon	passed	away	.
这些	滔滔不绝	,	然而	,	的	自然的	感觉	很快	通过了	离开	.

然而，这些自然流露的情感很快就消散了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][smaɪlz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [mɜːθ] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] ,

In	a	few	minutes	the	smiles	returned	,	the	mirth	broke	out	again	,
在	一个	很少	分钟	这	微笑	返回	,	这	欢笑	打破	出去	再次	,

几分钟后，笑容再次浮现，欢声笑语再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [dɑːns] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	the	lively	dance	went	on	as	if	their	hearts	had	been	incapable	of	such
和	这	热闹	舞蹈	去	在	作为	如果	他们的	心	有	到过	无法	的	这样的

[əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] — [əˈfekʃn] [æt; ət][wʌns][səʊ] [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

affection	for	the	dead	—	affection	at	once	so	deep	and	tender	.
感情	为了	这	死的	—	感情	在	一次	所以	深的	和	投标	.

欢快的舞蹈继续进行，仿佛他们的心中无法对逝者产生如此深沉而温柔的感情。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [pleɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]

But	many	a	time	the	light	of	cheerfulness	plays	along	the	stream	of	Irish
但	许多	一个	时间	这	光	的	愉悦	演出	沿着	这	溪流	的	爱尔兰

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

但很多时候，乐观的光芒也伴随着爱尔兰人的情感流淌。

[wen] ['tʃerɪʃt] ['sɒrəʊ] [laɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [fɑː(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

when	cherished	sorrow	lies	removed	from	the	human	eye	far	down	from	the
什么时候	珍爱	悲哀	谎言	已移除	从	这	人类	眼睛	远的	向下	从	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

当珍贵的悲伤远离人眼，深埋于水面之下。

[ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌə'mjuːzmənts] ['biːɪŋ] [naʊ] ['əʊvə(r)] , ['mɪki] [ɪz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] -
These **preliminary** **amusements** **being** **now** **over** **,** **Mickey** **is** **conducted** **to** **the** **dance** **-**
这些 初步的 娱乐 存在 现在 超过 , 米奇 是 实施 到 这 舞蹈 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

这些前期娱乐活动结束后，米奇被带到了舞厅。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['keəfəli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][best][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ]
where **he** **is** **carefully** **installed** **in** **the** **best** **chair** **,** **and** **immediately** **the** **dancing**
在哪里 他 是 小心 已安装 在 这 最好的 椅子 , 和 立即地 这 跳舞
[kə'mensɪz] .
commences **.**
开始 .

他被精心安排坐在最好的椅子上，舞会随即开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dɑːns] [hɪə(r)] ,
It **is** **not** **my** **purpose** **to** **describe** **an** **Irish** **dance** **here** **,**
它 是 不是 我的 目的 到 描述 一个 爱尔兰 舞蹈 这里 ,

我在这里的目的并非描述爱尔兰舞蹈。

['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˌels'weə(r)] .
having **done** **it** **more** **than** **once** **elsewhere** **.**
拥有 完毕 它 更多的 比 一次 别处 .

在其他地方不止一次做过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪki] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ;
It **is** **enough** **to** **say** **that** **Mickey** **is** **now** **in** **his** **glory** **;**
它 是 足够的 到 说 那 米奇 是 现在 在 他的 荣耀 ;

可以说，米奇现在正处于巅峰时期；

[ænd; ənd] [praʊd] [meɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][biː; bi] [huː] [fɪlz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [pəʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **proud** **may** **the** **young** **man** **be** **who** **fills** **the** **honourable** **post** **of** **his**
和 自豪的 可能 这 年轻的 男人 是 WHO 填充 这 光荣的 邮政 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion **,**
伴侣 ,

愿担任他同伴这一光荣职位的年轻人感到自豪。

[ænd; ənd][sɪts][nekst][hɪm] .
and **sits** **next** **him** **.**
和 坐着 下一个 他 .

然后坐在他旁边。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
He **is** **a** **living** **storehouse** **of** **intelligence** **,**
他 是 一个 活的 库 的 智力 ,

他简直就是一座活生生的智慧宝库。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [də'rektəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] — [ðə; ði] ['lʌvərz] [tekst] - [bʊk] — [ðə; ði] [jʌŋ]
a **travelling** **directory** **for** **the** **parish** **—** **the** **lover's** **text** **-** **book** **—** **the** **young**
一个 旅行 目录 为了 这 教区 — 这 恋人的 文本 - 书 — 这 年轻的
['wʊmənz] [best] [kəm'pænjən] ;
woman's **best** **companion** **;**
女性的 最好的 伴侣 ;

教区旅行指南——恋人的教科书——年轻女子的最佳伴侣；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kɒgnɪzənt] ?
for **where** **is** **the** **courtship** **going** **on** **of** **which** **he** **is** **not** **cognizant** **?**
为了 在哪里 是 这 求爱 去 在 的 哪个 他 是 不是 认知 ?

他所不知道的求爱过程究竟在哪里进行?

[weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['tæpiː] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt]
where **is** **there** **a** **marriage** **on** **the** **tapis** **,** **with** **the** **particulars** **of** **which** **he** **is** **not**
在哪里 是 那里 一个 婚姻 在 这 塔皮斯 , 和 这 细节 的 哪个 他 是 不是
[ə'kweɪntɪd] ?
acquainted **?**
熟人 ?

哪里有关于婚姻的记载，而他却对此一无所知?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [huːm] ['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .
He **is** **an** **authority** **whom** **nobody** **would** **think** **of** **questioning** **.**
他 是 一个 权威 谁 无人 会 思考 的 提问 .

他是权威人物，没人会质疑他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] ['skætə] [hɪz; ɪz][dʒəʊks][ə'baʊt] ;
It **is** **now** **,** **too** **,** **that** **he** **scatters** **his** **jokes** **about** **;**
它 是 现在 , 也 , 那 他 散布 他的 笑话 关于 ;

现在，他也开始到处讲笑话了;

[ænd; ənd][səʊ] [kə'rekt] [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
and **so** **correct** **and** **well** **trained** **is** **his** **ear** **,**
和 所以 正确的 和 出色地 受过训练 是 他的 耳朵 ,

他的耳朵非常灵敏，训练有素。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['friːkwəntli] [neɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['dɑːnsɪz] , [baɪ][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti]
that **he** **can** **frequently** **name** **the** **young** **man** **who** **dances** **,** **by** **the** **peculiarity**
那 他 能 频繁地 姓名 这 年轻的 男人 WHO 舞蹈 , 经过 这 特点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][step] .
of **his** **step** **.**
的 他的 步 .

他经常能根据跳舞的年轻人的舞步特点，认出他来。

“ [ɑː] [hɑː] ! ['pædi] ['braɪən] , [jʊr; jər][ðeə(r)] ?
“ **Ah** **ha** **!** **Paddy** **Brien** **,** **you're** **there** **?**
“ 啊 哈 ! 稻田 布莱恩 , 你是 那里 ?

“啊哈！帕迪·布莱恩，你在那儿吗？”

[ʃʊə(r)][aɪ'd] [nəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - - - ['aɪənz] ['eni] [weə(r)] .
Sure **I'd** **know** **the** **sound** **of** **your** **smoothin** **'** **-** **irons** **any** **where** **.**
当然 ID 知道 这 声音 的 你的 - - - 熨斗 任何 在哪里 .

当然，无论在哪里，我都能认出你那熨斗的声音。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θru] , ['pædi] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr][sɪnt][fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [tuː; tə] - [kɪ'roʊg] ,
Is **it** **thrue** **,** **Paddy** **,** **that** **you** **wor** **sint** **for** **down** **to** **Errigle** **Keerogue** **,**
是 它 穿过 , 稻田 , 那 你 工作 罪恶 为了 向下 到 - 基罗格 ,

帕迪，你真的要去埃里格尔·基罗格吗?

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [klɒks] [fɔː(r); fə(r)][dæn] - ?
to **kill** **the** **clocks** **for** **Dan** **M'Mahon** **?**
到 杀 这 时钟 为了 担 - ?

为丹·麦克马洪而停下脚步?

[bʌt; bət] , - !
But **,** **nabuklish** **!**
但 , - !

但是，nabuklish!

['pædi] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
Paddy **,** **what'll** **you** **have** **?** **”**
稻田 , 什么会 你 有 ? ”

帕迪，你想吃点什么?

“ [ɪz] [ðæt] [greɪs] ['raɪli] [ɒn][ðə; ði] - ?
“ Is that Grace Reilly on the flure ?
“ 是 那 优雅 赖利 在 这 - ?

“那是格蕾丝·雷利在打球吗？”

, [ə'vʊəni:n] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ; ['dev(ə)l][əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)][laɪks]
Faix , avourneen , you can do it ; devil o ' your likes
faix , 沃文 , 你 能 做 它 ; 魔鬼 o - 你的 点赞

Faix，avourneen，你能做到；像你这样的魔鬼

[aɪ] [si:] ['eni] [weə(r)] .
I see any where .
我 看 任何 在哪里 .

我到处都能看到。

[aɪl] [leɪ] ['ʃɪbi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['peni] [trʌmp] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɑ:ns] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪmseɪk] —
I'll lay Shibby to a penny trump that you could dance your own namesake —
患病的 躺 希比 到 一个 一分钱 王牌 那 你 可以 舞蹈 你的 自己的 同名者 —
[ðə; ði] - [dʌn] ,
the Calleen dhas dhun ,
这 - 达斯 dhun ,

我敢打赌，Shibby 肯定能跳出以你名字命名的舞蹈——Calleen dhas dhun。

[ðə; ði] ['bɒni] [braʊn] [gɜ:l] — [ə'pɒn][ə; eɪ]['spaɪdərz]['kɒbweb] , [wɪ'daʊt] ['breikˌin] - [ˌaɪ 'ti:] .
the bonny brown girl — upon a spider's cobweb , widout breakin ' it .
这 邦妮 棕色的 女孩 — 之上 一个 蜘蛛的 蛛网 , 无 打破 - 它 .

那位漂亮的棕色皮肤女孩——站在蜘蛛网上，却没有弄断它。

[doʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [greɪs] [dɪə(r)] , [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] [nɒt] ; [aɪl] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Don't be in a hurry , Grace dear , to tie the knot ; I'll wait for you .
不 是 在 一个 匆忙 , 优雅 亲爱的 , 到 领带 这 结 ; 患病的 等待 为了 你 .

亲爱的格蕾丝，别急着结婚；我会等你。

” ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪz] [brɔ:t] [raʊnd] ,
“ Several times in the course of the night a plate is brought round ,
” 一些 时代 在 这 课程 的 这 夜晚 一个 盘子 是 带来 圆形的 ,

“夜里好几次，服务员都会端来一盘菜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪdlə(r)] :
and a collection made for the fiddler :
和 一个 收藏 制成 为了 这 小提琴手 :

还有为小提琴手准备的收藏品：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['mɪki] [ju:st] [tu:; tə][let][ðə; ði][dʒəʊks][flai][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
this was the moment when Mickey used to let the jokes fly in every direction .
这 曾是 这 片刻 什么时候 米奇 用过的 到 让 这 笑话 飞 在 每一个 方向 .

这时，米奇常常会到处讲笑话。

[ðə; ði]['tɪmɪd][hi:; hi] [ʃeɪmd] ['ɪntu:][ˌɪbə'rælətɪ] , [ðə; ði][veɪn][hi:; hi] [preɪzd] ,
The timid he shamed into liberality , the vain he praised ,
这 胆小 他 羞愧 进入 自由主义 , 这 徒劳 他 赞扬 ,

他以羞辱感化胆怯者，使其变得慷慨；他赞扬虚荣者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgədlɪ] [hi:; hi] [ə'seil] [baɪ]['əʊpən] ['hɑ:dɪ] ['sætaɪə(r)] ; [ɔ:l] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] ,
and the niggardly he assailed by open hardy satire ; all managed , however ,
和 这 吝啬的 他 遭受攻击 经过 打开 耐寒的 讽刺 ; 全部 管理 , 然而 ,

而那些吝啬鬼，他则以直白的讽刺予以抨击；然而，这一切都成功了。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'fens] .
with such an under - current of good humour , that no one could take offence .
和 这样的 一个 在下面 - 当前的 的 好的 幽默 , 那 不 一 可以 拿 罪行 .

气氛中洋溢着轻松幽默，所以没有人会觉得被冒犯。

[nəʊ][dʒəʊk]['evə(r)][təʊld]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [strɪŋ] .

No	joke	ever	told	better	than	that	of	the	broken	string	.
不	开玩笑	曾经	讲述	更好的	比	那	的	这	破碎的	细绳	.

没有比断弦笑话更精彩的了。

[wen'evə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət] [naɪt] , ['mɪki] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][sʌm; səm] [sɒft] ['feləʊ] ,

Whenever	this	happened	at	night	,	Mickey	would	call	out	to	some	soft	fellow	,
每当	这	发生	在	夜晚	,	米奇	会	称呼	出去	到	一些	柔软的	同伴	,

每当夜里发生这种情况时，米奇就会呼唤某个温柔的家伙。

" [blʌd] [ə'laɪv] , [ned] ['mɑ:tɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ? — [aɪv] ['brəʊkən][ə; eɪ] [strɪŋ] .

"	Blood	alive	,	Ned	Martin	,	will	you	bring	me	a	candle	?	—	I've	broken	a	string	.
"	血	活	,	内德	马丁	,	将要	你	带来	我	一个	蜡烛	?	—	我已经	破碎的	一个	细绳	.

"活着的内德·马丁，你能给我拿根蜡烛来吗？——我的绳子断了。"

" [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

"	The	unthinking	young	man	,	forgetting	that	he	was	blind	,	would	take	the
"	这	不假思索	年轻的	男人	,	遗忘	那	他	曾是	瞎的	,	会	拿	这

['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

candle	in	a	hurry	,
蜡烛	在	一个	匆忙	,

"那个不假思索的年轻人，忘记了自己是盲人，匆匆拿起了蜡烛。"

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

and	fetch	it	to	him	.
和	拿来	它	到	他	.

然后把它拿给他。

" , [ned] .

"	Faix	,	Ned	.
"	faix	,	内德	.

"Faix，Ned。

[ai] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:r][dʒɪst][fɪt] [fɔ:rt] ; [hʊldən] - [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:k] [mæn] !

I	knew	you	wor	jist	fit	for't	;	houldin	'	a	candle	to	a	dark	man	!
我	知道	你	工作	要点	合身	堡	;	霍尔丁	-	一个	蜡烛	到	一个	黑暗的	男人	!

我知道你很适合这份工作；为黑暗之人举起蜡烛！

['ɪz(ə)nt][hi:; hi][ə; eɪ] ['bju:ti] , [bɔɪz] ? — [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [g'ɜ:lz] — [æz; əz][kju:t][æz; əz][ə; eɪ]['pænkeɪk] .

Isn't	he	a	beauty	,	boys	?	—	look	at	him	,	girls	—	as	cute	as	a	pancake	.
不是	他	一个	美丽	,	男孩们	?	—	看	在	他	,	女孩们	—	作为	可爱的	作为	一个	饼子	.

他是不是很帅啊，男生们？——看看他，女生们——简直可爱极了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [mɜ:θ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz]

"	It	is	unnecessary	to	say	,	that	the	mirth	on	such	occasions	was
"	它	是	不必要	到	说	,	那	这	欢笑	在	这样的	场合	曾是

[kən'vʌlsɪv] .

convulsive	.
痉挛	.

"不难理解，在那种场合，人们的欢笑是多么的剧烈。"

[ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)][dʒəʊk][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [pleɪd] [ɒf] [baɪ][hɪm] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [nju:] [tu:; tə]

Another	similar	joke	was	also	played	off	by	him	against	such	as	he	knew	to
其他	相似的	开玩笑	曾是	还	玩	离开	经过	他	反对	这样的	作为	他	知道	到

[bi:; bi][ʌn'dʒen(ə)rəs][æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

be	ungenerous	at	the	collection	.
是	吝啬	在	这	收藏	.

他还用类似的玩笑来嘲讽那些他知道在募捐活动中吝啬的人。

" ['pædi] [smɪθ] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪd][ju:; jʊ] .

"	Paddy	Smith	,	I	want	a	word	wid	you	.
"	稻田	史密斯	,	我	想	一个	单词	宽	你	.

"帕迪·史密斯，我想和你单独谈谈。"

[aɪm] [gɔɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ned] ['dɑːnəliz] ,

I'm	goin	'	across	the	counthry	as	far	as	Ned	Donnelly's	,
我是	去	-	穿过	这	国家	作为	远的	作为	内德	唐纳利	,

我要横穿整个国家，一直到内德·唐纳利那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] . ”

and	I	want	you	to	help	me	along	the	road	,	as	the	night	is	dark	.	”
和	我	想	你	到	帮助	我	沿着	这	路	,	作为	这	夜晚	是	黑暗的	.	”

长夜漫漫，我希望你能一路帮助我。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['mɪki] .

“	To	be	sure	,	Mickey	.
“	到	是	当然	,	米奇	.

“当然，米奇。”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr] [ɒn] [ə; eɪ] [kleɪn] [pleɪt] , [mæn] [ə'laɪv] ! ”

I'll	bring	you	over	as	snug	as	if	you	wor	on	a	clane	plate	,	man	alive	!	”
患病的	带来	你	超过	作为	舒适	作为	如果	你	工作	在	一个	克莱恩	盘子	,	男人	活	!	”

我会让你舒舒服服地过来，就像躺在鸡笼里一样，老天爷啊！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pædi] ; - [juːv] [ðə; ði] - [ɪn] [juː; jʊ] ; [æn; ən] - [kaɪnd] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

“	Thank	you	,	Paddy	;	throth	you've	the	dacency	in	you	;	an	'	kind	father	for
“	感谢	你	,	稻田	;	-	你已经	这	-	在	你	;	一个	-	种类	父亲	为了

[juː; jʊ] , ['pædi] .

you	,	Paddy	.
你	,	稻田	.

“谢谢你，帕迪；感谢你身上的舞蹈天赋；感谢你是一位慈爱的父亲，帕迪。”

['meɪbi] [aɪl] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

Maybe	I'll	do	as	much	for	you	some	other	time	.
或许	患病的	做	作为	很多	为了	你	一些	其他	时间	.

也许以后我也会为你做同样的事。

” ['mɪki] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒf] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

”	Mickey	never	spoke	of	this	until	the	trick	was	played	off	,	after	which	,
”	米奇	绝不	辐	的	这	直到	这	诡计	曾是	玩	离开	,	后	哪个	,

“米奇直到骗局被揭穿后才提起这件事，之后，

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] ;

he	published	it	to	the	whole	parish	;
他	已发布	它	到	这	所有的	教区	;

他把这件事告诉了整个教区；

[ænd; ənd] ['pædi] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒest] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz]

and	Paddy	of	course	was	made	a	standing	jest	for	being	so	silly	as
和	稻田	的	课程	曾是	制成	一个	常设	笑话	为了	存在	所以	愚蠢的	作为

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [hæd; həd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

to	think	that	night	or	day	had	any	difference	to	a	man	who	could	not	see	.
到	思考	那	夜晚	或者	天	有	任何	不同之处	到	一个	男人	WHO	可以	不是	看	.

当然，帕迪因为愚蠢地认为对于一个看不见的人来说，白天和黑夜有什么区别，而成了大家的笑柄。

[ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪki] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [pɑːs] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [məʊst]

Thus	passed	the	life	of	Mickey	M'Rorey	,	and	thus	pass	the	lives	of	most
因此	通过了	这	生活	的	米奇	-	,	和	因此	经过	这	生活	的	最多

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

of	his	class	,
的	他的	班级	,

米奇·麦克罗里的一生就这样过去了，他班上大多数同学的一生也差不多如此。

[səˈriːnli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

serenely	and	happily	.
平静地	和	快乐地	.

平静而快乐。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gʌn] ,

As	the	sailor	to	his	ship	,	the	sportsman	to	his	gun	,
作为	这	水手	到	他的	船	,	这	运动员	到	他的	枪	,

如同水手之于他的船，猎人之于他的枪，

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['fɪdlə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

so	is	the	fiddler	attached	to	his	fiddle	.
所以	是	这	小提琴手	随附的	到	他的	小提琴	.

就像提琴手离不开他的提琴一样。

[hɪz; ɪz][həʊps][ænd; ənd] ['pleʒəz] , [ðəʊ] ['lɪmɪtɪd] , [ɑ:(r); ə(r)][fʊl] .

His	hopes	and	pleasures	,	though	limited	,	are	full	.
他的	希望	和	快乐	,	尽管	有限的	,	是	满的	.

他的希望和快乐虽然有限，却很充实。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [laɪt] ,

His	heart	is	necessarily	light	,
他的	心	是	一定	光	,

他的心必然轻松自在，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [saɪd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

for	he	comes	in	contact	with	the	best	and	brightest	side	of	life	and
为了	他	来	在	接触	和	这	最好的	和	最亮的	边	的	生活	和

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

因为他接触到了生活和自然界最美好、最光明的一面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][maɪld][ænd; ənd] ['meləʊ] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɒn]

and	the	consequence	is	,	that	their	mild	and	mellow	lights	are	reflected	on
和	这	结果	是	,	那	他们的	温和的	和	醇厚	灯	是	反映	在

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm'self] .

and	from	himself	.
和	从	他自己	.

结果是，他们柔和的光芒映照在他身上，也从他身上映照出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] ['weðə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪkɪ] [ɪz] [ded] [ɔ:(r)][nɒt] ;

I	am	ignorant	whether	poor	Mickey	is	dead	or	not	;
我	是	无知	无论	贫穷的	米奇	是	死的	或者	不是	;

我不知道可怜的米奇是死是活；

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [hi:; hi] [fə'gɛt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [huːz] [jʌŋ] ['spɪrɪt][hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [səʊ]

but	I	dare	say	he	forgets	the	boy	to	whose	young	spirit	he	communicated	so
但	我	敢	说	他	忘记了	这	男生	到	谁	年轻的	精神	他	沟通	所以

[mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

much	delight	,
很多	喜	,

但我敢说他忘记了那个曾给他带来无限快乐的男孩。

[ænd; ənd] [hu:] ['ɒf(ə)n] [dɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['keələs] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	who	often	danced	with	a	buoyant	and	careless	heart	to	the	pleasant
和	WHO	经常	跳舞	和	一个	浮力	和	粗心	心	到	这	令人愉快的

[nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

notes	of	his	fiddle	.
笔记	的	他的	小提琴	.

他常常伴着小提琴悦耳的旋律，轻快无忧地翩翩起舞。

['mɪkɪ] - , [ˌfeə'wel] !

Mickey	M'Rorey	,	farewell	!
米奇	-	,	告别	!

米奇·麦克罗里，再见！

['weðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ded] ， [pi:s] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] !
Whether living or dead , peace be with you !
无论 活的 或者 死的 ， 和平 是 和 你 !

无论生死，愿你安息！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['fɪdlə(r)] — [aɪ]
There is another character in Ireland essentially different from the mere fiddler — I
那里 是 其他 特点 在 爱尔兰 本质上 不同的 从 这 仅仅 小提琴手 — 我
[mi:n] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑ:nsɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] .
mean the country dancing - master .
意思是 这 国家 跳舞 - 掌握 .

在爱尔兰，还有一种与普通小提琴手截然不同的人物——我指的是乡村舞蹈老师。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)l] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]
In a future number of the Journal I will give a sketch of one who was
在 一个 未来 数字 的 这 杂志 我 将要 给 一个 草图 的 一 WHO 曾是
['emɪnənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
eminent in his line .
杰出 在 他的 线 .

在期刊的后续期刊中，我将介绍一位在其领域内卓有成就的人物。

['meni] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wen] [aɪ] [neɪm] ['bʌkrəm] - [bæk] .
Many will remember him when I name Buckram - Back .
许多 将要 记住 他 什么时候 我 姓名 粗麻布 - 后退 .

当我提到巴克拉姆背时，许多人都会想起他。

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [bel] .
THE PASSING BELL .
这 通过 钟 .

通行铃声。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ju:] . [ju:] .
BY J . U . U .
经过 J . U . U .

作者：JUU

[wɪð] [ɪts] ['meʒəd] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ɪts] [lɒŋ] - [drɔ:n] [weɪl] ,
With its measured pause , and its long - drawn wail ,
和 它是 测量 暂停 ， 和 它是 长的 - 绘制 哀号 ，

它带着有节奏的停顿，以及悠长的哀鸣，

[ðə; ði] ['mɪnstə(r)] [bel] [swɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [geɪl] ,
The minster bell swings on the gale ,
这 部长 钟 摇摆 在 这 大风 ，

教堂的钟在狂风中摇曳，

[ænd; ənd] ['sædən] [ðə; ði] [veɪl] [wɪð] [ɪts] ['spləm] [təʊl] ,
And saddens the vale with its solemn toll ,
和 令人悲伤 这 谷 和 它是 庄严 收费 ，

沉重的丧钟为山谷蒙上了悲伤的色彩。

[ðæt] ['pæsəθ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [səʊl] —
That passeth away like a passing soul —
那 经过 离开 喜欢 一个 通过 灵魂 —

那就像逝去的灵魂一样消逝了——

[pʌls] ['ɑ:ftə(r)] [pʌls] [stɪl] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɒn] ,
Pulse after pulse still diminishing on ,
脉冲 后 脉冲 仍然 减少 在 ，

脉搏一波接一波地持续减弱，

[tɪl] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋz] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

Till	another	rings	forth	for	the	dead	and	gone	.
直到	其他	戒指	前进	为了	这	死的	和	已消失	.

直到另一声钟响为逝者而鸣。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bel]

The	minute	-	sound	of	that	mourning	bell
这	分钟	-	声音	的	那	丧	钟

那哀悼钟声的细微响动

[ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [nel] :

Is	the	lord's	of	the	valley	—	the	rich	man's	knell	:
是	这	领主的	的	这	谷	—	这	富有的	男人的	丧钟	:

是山谷之主的丧钟——是富人的丧钟:

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] ['or] [hɪz; ɪz] [lɔːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdləndz] [braɪt] ,

While	it	swells	o'er	his	lawns	and	his	woodlands	bright	,
尽管	它	涌浪	超过	他的	草坪	和	他的	林地	明亮的	,

当它泛滥成灾，照亮他的草坪和林地时，

[hiː; hi] [briːð] [nɒt] , [h'iəz] [nɒt] , [nɔː(r)] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] :

He	breathes	not	,	hears	not	,	nor	sees	the	light	:
他	呼吸	不是	,	听到	不是	,	也不	看到	这	光	:

他既不呼吸，也不听见，更看不见光:

[ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [iːz] [hiː; hi][laɪz] [stɪf] [ænd; ənd][wɒn] —

On	the	couch	of	his	ease	he	lies	stiff	and	wan	—
在	这	长椅	的	他的	舒适	他	谎言	僵硬的	和	万	—

他僵硬而苍白地躺在舒适的沙发上——

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɒmp][hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

In	the	midst	of	his	pomp	he	is	dead	and	gone	.
在	这	中间	的	他的	盛大场面	他	是	死的	和	已消失	.

在他风光鼎盛之时，他却英年早逝。

[ðə; ði][praɪd] [hæθ] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [braʊ] —

The	pride	hath	passed	from	his	haughty	brow	—
这	自豪	有	通过了	从	他的	傲慢	眉头	—

他傲慢的眉宇间已然褪去了骄傲——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [haɪ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [naʊ] ?

Where	are	his	plans	and	high	projects	now	?
在哪里	是	他的	计划	和	高的	项目	现在	?

他现在的计划和宏伟蓝图在哪里?

[ə'nʌðə(r)] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] [kraʊnd] ,

Another	lord	in	his	state	is	crowned	,
其他	主	在	他的	状态	是	加冕	,

他所在邦国的另一位领主加冕了。

[tuː; tə]['lev(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ;

To	level	his	castles	with	the	ground	;
到	等级	他的	城堡	和	这	地面	;

让他的城堡与地面齐平;

[rɪ'spekt] [ænd; ənd]['terə(r)] [pɑːs] ['rekləs] [ɒn] —

Respect	and	terror	pass	reckless	on	—
尊重	和	恐怖	经过	鲁莽	在	—

敬畏与恐惧肆意传递——

[hɪz; ɪz] [fraun] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

His	frowns	and	favours	are	dead	and	gone	.
他的	皱眉	和	恩惠	是	死的	和	已消失	.

他的愁容和恩惠都已荡然无存。

[hæd; həd][hiː; hi]['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [feɪm] ,

Had	he	wisdom	,	and	wealth	,	and	fame	,
有	他	智慧	,	和	财富	,	和	名声	,

如果他拥有智慧、财富和名望，

['mɔːt(ə)l] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] :

Mortal	tongue	shall	forget	his	name	:
凡人	舌头	将	忘记	他的	姓名	:

凡人的舌头终将遗忘他的名字：

['ʌðə(r)][hændz][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spɜːs] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] —

Other	hands	shall	disperse	his	store	—
其他	双手	将	分散	他的	店铺	—

其他人将瓜分他的货物——

['ɜːθli] [driːm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [driːm] [nəʊ][mɔː(r)] :

Earthly	dream	shall	he	dream	no	more	:
尘世的	梦	将	他	梦	不	更多的	:

他将不再做尘世之梦：

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪz]['veɪkənt] — [hɪz; ɪz] [weɪ] [laɪz] [jɒn] ,

His	chair	is	vacant	—	his	way	lies	yon	,
他的	椅子	是	空缺	—	他的	方式	谎言	远	,

他的椅子空着——他的路在那边，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmləs] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

To	the	formless	cells	of	the	dead	and	gone	.
到	这	无形	细胞	的	这	死的	和	已消失	.

致逝去之人无形的细胞。

['pɑːsɪŋ] [bel] , [ðæt] [dʌst] ['sædli] [flɪŋ]

Passing	bell	,	that	dost	sadly	fling
通过	钟	,	那	朋友	令人遗憾的是	一扔

那令人悲伤地摇曳的过路铃

[ðaɪ] ['weɪlɪŋ] [weɪv] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] .

Thy	wailing	wave	on	the	air	of	spring	.
你的	哀嚎	海浪	在	这	空气	的	春天	.

你的哀鸣在春日的空气中荡漾。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðaɪ] [lɒŋ] , [waɪld][məʊn] ,

There	is	no	voice	in	thy	long	,	wild	moan	,
那里	是	不	嗓音	在	你的	长的	,	荒野	呻吟	,

你那绵长而狂野的呻吟中没有声音，

[tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [səʊl][ɪz] [fləʊn] ,

To	tell	where	the	parted	soul	is	flown	,
到	告诉	在哪里	这	分手了	灵魂	是	飞行	,

要告诉人们离别的灵魂飞向何方，

[tuː; tə] [wɒt] [fɑː(r)]['mænʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ɒn] —

To	what	far	mansion	it	travels	on	—
到	什么	远的	大厦	它	旅行	在	—

它一路行至何方——

[waɪl] [ðaʊ] [təul; tɔl] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

While	thou	tollest	thus	for	the	dead	and	gone	.
尽管	你	最昂贵	因此	为了	这	死的	和	已消失	.

你如此为逝者鸣丧。

[jet] , [bel] [ɒv; əv] [deθ] , [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eə(r)]

Yet	,	bell	of	death	,	on	the	living	air
然而	,	钟	的	死亡	,	在	这	活的	空气

然而，死亡的钟声，在生命的空气中

[ðaɪ] [təʊnz] [kʌm] [baʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] —
Thy tones come bound from the house of prayer —
你的 音调 来 边界 从 这 房子 的 祷告 —

你的歌声来自祈祷的殿堂——

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , [trɒd]
They speak of the Valley of Shadow , trod
他们 说话 的 这 谷 的 阴影 , 践踏

他们谈论着阴影谷，踏足其中

[ɒn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wʌns] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
On a path once walked by the Son of God ,
在 一个 小路 一次 步行 经过 这 儿子 的 上帝 ,

在上帝之子曾经走过的道路上，

[huːz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɪnvɪtɛθ] [ɒn] ,
Whose word of promise inviteth on ,
谁 单词 的 承诺 邀请 在 ,

谁的承诺之言邀请，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌn'kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
Through the gate unclosed for the dead and gone .
通过 这 门 未关闭 为了 这 死的 和 已消失 .

穿过那扇为逝者和亡者敞开的大门。

['kʌrənt] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] . — [ðə; ði] ['əʊnli] [kɔɪn] [meɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɛn] , [ɔː(r)] [kæʃ] ,
Current Coin of China . — The only coin made in China is the tchen , or cash ,
当前的 硬币 的 中国 . — 这 仅有的 硬币 制成 在 中国 是 这 陈 , 或者 现金 ,

中国现行货币——中国制造的唯一硬币是钱，也就是现金。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['kæntɒn] .
as it is called in Canton .
作为 它 是 称为 在 广州 .

正如广州人所称呼的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [beɪs] ['met(ə)l] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ['ɛmpərərz] [neɪm]
It is composed of base metal , having the date and reigning emperor's name
它 是 由 的 根据 金属 , 拥有 这 日期 和 统治 皇帝的 姓名
[stæmpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
stamped on it .
盖章 在 它 .

它由贱金属制成，上面刻有日期和在位皇帝的名字。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
According to Gutzlaff , they had coins of this description a thousand years
根据 到 - , 他们 有 硬币 的 这 描述 一个 千 年
[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ɪərə] .
before our era .
前 我们的 时代 .

据古茨拉夫称，早在公元前一千年，他们就拥有这种类型的硬币。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['ʃɪlɪŋ] .
It is nearly as large as an old shilling .
它 是 几乎 作为 大的 作为 一个 老的 先令 .

它的大小几乎和一枚旧式先令一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
There is a square hole in the centre ,
那里 是 一个 正方形 洞 在 这 中心 ,

中心有一个方形孔，

[tuː; tə][ədˈmɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [strʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] .

to	admit	of	a	number	of	them	being	strung	on	a	bamboo	.
到	承认	的	一个	数字	的	他们	存在	串	在	一个	竹子	.

承认其中一些被串在竹子上。

[frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd][ɒv; əv] [ðiːz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

From	seven	to	eight	hundred	of	these	,	according	to	the	exchange	,
从	七	到	八	百	的	这些	,	根据	到	这	交换	,

据交易所称，其中有七八百个。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spæniʃ]['dɒlə(r)] .

may	be	had	for	a	Spanish	dollar	.
可能	是	有	为了	一个	西班牙语	美元	.

只需一个西班牙元即可购得。

['sɪlvə(r)][ɪz][ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['miːdiəm][ɒv; əv]['bɑːtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kɔɪnd] , [bʌt; bət] ['pɑːsɪz] [baɪ]

Silver	is	the	commercial	medium	of	barter	;	it	is	not	coined	,	but	passes	by
银	是	这	商业的	中等的	的	物物交换	;	它	是	不是	创造	,	但	通过	经过

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

白银是物物交换的商业媒介；它不铸造成硬币，而是按重量流通。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['pjʊərɪfaɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [saɪ'siː] ['sɪlvə(r)] .

after	being	purified	,	when	it	is	called	sycee	silver	.
后	存在	纯化	,	什么时候	它	是	称为	西西	银	.

提纯后，它被称为西西银。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [kɑːst]['ɪntuː] [lʌmps] [ɒv; əv][wʌn] [teɪl] , [ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [aʊns] , [iːtʃ] ,

It	is	then	cast	into	lumps	of	one	tael	,	or	Chinese	ounce	,	each	,
它	是	然后	投掷	进入	肿块	的	一	泰尔	,	或者	中国人	盎司	,	每个	,

然后将其铸造成每块一两（或称一盎司）的块状物。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ɪz][əˈbaʊt][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

the	value	of	which	in	English	money	is	about	six	shillings	.
这	价值	的	哪个	在	英语	钱	是	关于	六	先令	.

换算成英镑，大约是六先令。

[wen] ['desɪm(ə)l][pɑːts][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] .

When	decimal	parts	are	required	,	it	is	cut	.
什么时候	小数	部分	是	必需的	,	它	是	切	.

当需要小数部分时，就进行截断。

['spæniʃ] [dˈɒləz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənt] [ɪn]['kæntɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][kʌt] [wen] [rɪ'kwaɪəd]

Spanish	dollars	are	current	in	Canton	,	and	they	are	also	cut	when	required
西班牙语	美元	是	当前的	在	广州	,	和	他们	是	还	切	什么时候	必需的

[fɔː(r); fə(r)]['lesə(r)] ['pɔːʃənz] .

for	lesser	portions	.
为了	较少	部分	.

西班牙银元在广州流通，必要时也会被裁切成小份。

[wenˈevə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gets]['ɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [hiː; hi][stæmps][hɪz; ɪz]

Whenever	one	of	these	gets	into	the	possession	of	a	Chinese	,	he	stamps	his
每当	一	的	这些	获得	进入	这	拥有	的	一个	中国人	,	他	邮票	他的

[neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

name	on	it	;
姓名	在	它	;

每当这些物品落入中国人手中，他都会在上面盖上自己的名字；

[hens] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['spæniʃ][mɑːrks] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,

hence	in	a	short	time	the	Spanish	marks	become	quite	obliterated	,
因此	在	一个	短的	时间	这	西班牙语	标记	变得	相当	彻底摧毁	,

因此，在很短的时间内，西班牙的标记就几乎完全消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tʃɒp] [dˈɒləz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [saɪˈsiː] [ˈsɪlvə(r)] .

and	then	they	are	called	chop	dollars	,	and	are	melted	into	sycee	silver	.
和	然后	他们	是	称为	劈	美元	,	和	是	融化	进入	西西	银	.

然后它们被称为"碎银"，并被熔化成银币。

[gəʊld][ɪz][laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [treɪd] ,

Gold	is	like	any	other	article	of	trade	,
金子	是	喜欢	任何	其他	文章	的	贸易	,

黄金和其他任何交易商品一样，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ˈbɑːtə(r)] . — [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈfʌltənz] [ˈtrævəlɪŋ]

and	is	not	used	as	a	medium	of	barter	.	—	Dr	Fulton's	Travelling
和	是	不是	用过的	作为	一个	中等的	的	物物交换	.	—	博士	富尔顿的	旅行

['sketʃɪz] [ɪn] ['veərɪəs] ['kʌntriz] .

Sketches	in	Various	Countries	.
草图	在	各种各样的	国家	.

并且不被用作物物交换的媒介。——富尔顿博士《各国旅行素描》

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈnɒməli] .

EXTRAORDINARY	ANOMALY	.
非凡的	异常	.

异常现象。

[bərˈnɑːrd] ['kævənɔː] .

BERNARD	CAVANAGH	.
伯纳德	卡瓦纳	.

伯纳德·卡瓦纳。

[ɪn][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [meɪ]

In	the	hope	that	the	narration	of	the	following	singular	circumstances	may
在	这	希望	那	这	旁白	的	这	下列的	单数	情况	可能

[əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][men] [təˈwɔːdz] [ɪts][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]

attract	the	attention	of	medical	and	scientific	men	towards	its	extraordinary
吸引	这	注意力	的	医疗的	和	科学	男人	向	它是	非凡的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

希望通过叙述以下特殊情况，能够引起医学界和科学界人士对这一非凡主题的关注，

[wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜːn(ə)l] : —

we	lay	it	before	the	readers	of	the	Irish	Penny	Journal	:	—
我们	躺	它	前	这	读者	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	:	—

我们将其呈递给《爱尔兰便士杂志》的读者：——

[bərˈnɑːrd] [ˈkævənɔː] [ɪz][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Bernard	Cavanagh	is	about	twenty	-	four	years	of	age	,
伯纳德	卡瓦纳	是	关于	二十	-	四	年	的	年龄	,

伯纳德·卡瓦纳大约二十四岁，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][æt; ət] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]

and	now	living	with	his	parents	at	nearly	a	mile	distant	from	the	little
和	现在	活的	和	他的	父母	在	几乎	一个	英里	遥远	从	这	小的

[taʊn] [ɒv; əv] [-] ,

town	of	Swineford	,
镇	的	斯温福德	,

现在他和父母住在离斯温福德小镇大约一英里远的地方。

['kaʊnti] ['meɪəʊ] .

county	Mayo	.
县	蛋黄酱	.

梅奥郡。

[ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] , [ɒv; əv]['repjətəb(ə)l]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l]

The	parents	are	respectable	,	of	reputable	character	,	and	in	comfortable
这	父母	是	可敬	,	的	信誉良好的	特点	,	和	在	舒服的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

父母为人正直，品行良好，家境优渥。

[ðeɪ] [ə'sɜːt] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌæfɪ'deɪvɪts][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

They	assert	—	indeed	they	have	made	affidavits	before	a	magistrate	of	the	county
他们	断言	—	的确	他们	有	制成	宣誓书	前	一个	地方法官	的	这	县

— [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ]

—	that	for	nearly	the	last	four	years	he	has	existed	without	tasting
—	那	为了	几乎	这	最后的	四	年	他	有	存在	没有	品尝

['sʌstənəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

sustenance	of	any	kind	.
维持	的	任何	种类	.

他们声称——事实上，他们已经向该县的治安法官提交了宣誓书——在过去的近四年里，他一直没有吃过任何食物。

[ðeɪ] [steɪt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 2d [sep'tembə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] 2d [dʒʊ'laɪ] - ,

They	state	also	that	from	the	2d	September	1836	to	the	2d	July	1840	,
他们	状态	还	那	从	这	2d	九月	-	到	这	2d	七月	-	,

他们还指出，从1836年9月2日至1840年7月2日，

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

he	neither	spoke	nor	rose	from	his	bed	except	to	allow	it	to	be
他	两者都不	辐	也不	玫瑰	从	他的	床	除了	到	允许	它	到	是

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

他既不说话，也不下床，只是去安排后事。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi]['nevə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

during	which	operation	he	never	opened	his	mouth	;
期间	哪个	手术	他	绝不	打开	他的	嘴	;

手术过程中他始终没有张开嘴；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [bɔːn] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][baɪ]

and	this	portion	of	the	statement	is	borne	out	to	a	considerable	extent	by
和	这	部分	的	这	陈述	是	出生	出去	到	一个	大量	程度	经过

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['vɪzɪtɪd] ['friːkwəntli] ,

the	fact	of	his	having	been	visited	frequently	,
这	事实	的	他的	拥有	到过	到访	频繁地	,

而他经常被人探望这一事实在很大程度上证实了声明的这一部分。

[ænd; ənd][æt; ət] ['veərɪəs] [pɪərɪədz] , [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

and	at	various	periods	,	by	persons	of	high	respectability	as	well	as	of
和	在	各种各样的	时期	,	经过	人	的	高的	体面	作为	出色地	作为	的

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] ,

the	lower	class	,
这	降低	班级	,

在不同的时期，无论是社会地位显赫的人士还是社会地位较低的人士，都曾撰写过相关文章。

[ɒn][ɔːl] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn'veərɪəbli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

on	all	which	occasions	he	was	observed	invariably	in	the	same	position	,
在	全部	哪个	场合	他	曾是	观察到	总是	在	这	相同的	位置	,

在所有这些场合，人们都观察到他总是保持着同样的姿势。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

with	his	hands	on	his	breast	and	his	eyes	fixed	on	the	window	.
和	他的	双手	在	他的	胸部	和	他的	眼睛	固定的	在	这	窗户	.

他双手放在胸前，目光凝视着窗外。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tu:; tə][bed] , [hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]

The	night	before	he	betook	himself	to	bed	,	he	knocked	at	the	door	of
这	夜晚	前	他	贝托克	他自己	到	床	,	他	敲门	在	这	门	的

[ðə; ði] [pri:sts] [haʊs] ,

the	priest's	house	,
这	牧师的	房子	,

在他上床睡觉的前一天晚上，他敲了敲牧师家的门。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	stated	that	he	wished	to	communicate	something	to	him	;	but	the
和	声明	那	他	希望	到	交流	某物	到	他	;	但	这

['revərənd] ['dʒentlmən] [dɪ'klaɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [hɪm] ,

reverend	gentleman	declined	admitting	him	,
牧师	绅士	拒绝	承认	他	,

他表示想与这位牧师交谈，但牧师拒绝让他进去。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

in	consequence	of	the	lateness	of	the	hour	,
在	结果	的	这	迟到	的	这	小时	,

由于时间已晚，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pɑ:t] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [steɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

saying	that	he	could	impart	whatever	he	wished	to	state	on	the	morrow	.
说	那	他	可以	传授	任何	他	希望	到	状态	在	这	明天	.

他说他可以在明天再发表任何他想说的话。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['kævənɔ:] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

“	But	I	will	not	be	here	to	-	morrow	,	”	responded	Cavanagh	;	and	he
“	但	我	将要	不是	是	这里	到	-	明天	,	”	回应	卡瓦纳	;	和	他

[wɒz; wəz] [raɪt] :

was	right	:
曾是	正确的	:

“但我明天不会在这里，”卡瓦纳回答道；他说得没错：

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

the	next	day	he	took	to	his	bed	.
这	下一个	天	他	采取	到	他的	床	.

第二天他就卧床不起。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [sep'tembə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['si:z(ə)n] ,

In	the	interval	between	September	1836	and	the	present	season	,
在	这	间隔	之间	九月	-	和	这	展示	季节	,

从1836年9月到本季这段时间，

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] ['kævənɔ:] .

public	attention	on	a	limited	scale	was	occasionally	directed	towards	Cavanagh	.
民众	注意力	在	一个	有限的	规模	曾是	偶尔	指导	向	卡瓦纳	.

卡瓦纳偶尔会受到小范围的公众关注。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [fu:d] [wɒz; wəz]

But	the	report	of	his	utter	and	continued	abstinence	from	food	was
但	这	报告	的	他的	说出	和	持续	节制	从	食物	曾是

['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['feɪb(ə)l][baɪ] ['evri] [wʌn][æt; ət]['eni] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

treated	as	a	monstrous	fable	by	every	one	at	any	distance	from	his
治疗	作为	一个	滔天	寓言	经过	每一个	一	在	任何	距离	从	他的

[ɪ'mi:diət] [ləʊ'kæləti] ,

immediate	locality	,
即时	地点	,

但是，对于他长期完全禁食的记载，所有远离他居住地的人都将其视为一个荒诞的传说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ælɪ'geɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪd]

and	the	extraordinary	allegations	respecting	him	were	beginning	to	fade
和	这	非凡的	指控	尊重	他	是	开始	到	褪色

[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

from	general	recollection	,
从	一般的	回忆	,

而那些针对他的非同寻常的指控也开始逐渐被人们遗忘。

[wen] , [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,

when	,	to	the	utter	astonishment	of	every	one	in	his	neighbourhood	,
什么时候	,	到	这	说出	惊讶	的	每一个	一	在	他的	邻里	,

令他所在社区的每个人都感到无比震惊的是，

[hi:; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][bed][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ]

he	arose	from	bed	and	recovered	his	speech	and	powers	of	moving
他	出现	从	床	和	恢复	他的	演讲	和	权力	的	移动

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

他从床上起身，恢复了说话和行动能力；

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌstənəns] [ɪn]

since	which	time	he	continues	,	according	to	the	accounts	,	without	sustenance	in
自从	哪个	时间	他	继续	,	根据	到	这	账户	,	没有	维持	在

['eni] [ʃeɪp] ,

any	shape	,
任何	形状	,

据记载，自那时起，他便一直没有进食或进食任何食物。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔ:təz] .

and	has	been	visited	by	thousands	of	persons	from	various	quarters	.
和	有	到过	到访	经过	数千	的	人	从	各种各样的	四分之一	.

并已接待了来自各界的数千名游客。

[ɪn] ['bɔɪhʊd] , ['kævənɔ:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['beəli] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt]

In	boyhood	,	Cavanagh's	education	extended	barely	as	far	as	the	acquirement
在	童年	,	卡瓦纳的	教育	扩展	仅仅	作为	远的	作为	这	取得

[ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ;

of	reading	and	writing	;
的	阅读	和	写作	;

卡瓦纳在童年时期接受的教育仅限于读写能力；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kɒnstəntli] [ig'zibitid] [strɒŋ] [mɑ:rks][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

but	he	constantly	exhibited	strong	marks	of	religious	enthusiasm	,
但	他	不断地	展出	强的	标记	的	宗教	热情	,

但他始终表现出强烈的宗教热情。

['ɒf(ə)n] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] - ['tʃæp(ə)l] ([ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]) [tu:; tə]

often	proceeding	to	Meelick	chapel	(	about	three	miles	from	his	residence	)	to
经常	进行中	到	-	教堂	(	关于	三	英里	从	他的	住宅	)	到

[wʌn] [mæs] ,

one	mass	,
一	大量的	,

他经常前往米利克教堂（距离他的住所约三英里）参加弥撒，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærɪʃ] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [-] .

and	then	attending	another	at	his	own	parish	chapel	of	Swineford	.
和	然后	参加	其他	在	他的	自己的	教区	教堂	的	斯温福德	.

然后又去他自己的教区教堂斯温福德参加了另一场礼拜。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [tu:] ,

It	is	said	,	too	,
它	是	说	,	也	,

据说，

[ðæt] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ru:d] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]

that	he	at	one	time	constructed	a	sort	of	rude	building	for	his	private
那	他	在	一	时间	建造	一个	种类	的	粗鲁的	建筑	为了	他的	私人的

[dɪ'vəʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fi:ldz] ,

devotion	in	the	open	fields	,
虔诚	在	这	打开	字段	,

他曾一度在空旷的田野里建造了一座简陋的房屋，用于他个人的祈祷活动。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [went] [tu:; tə] [preə(r)z] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

and	repeatedly	went	to	prayers	at	meal	-	times	in	his	father's	house	,
和	反复	去	到	祈祷	在	一顿饭	-	时代	在	他的	父亲的	房子	,

他经常在父亲家吃饭时参加祷告。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn] [mi:l] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self]

contenting	himself	with	one	meal	in	the	day	,	as	if	preparing	himself
内容	他自己	和	一	一顿饭	在	这	天	,	作为	如果	准备	他自己

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['təʊt(ə)l] [fɑ:st] .

for	his	total	fast	.
为了	他的	全部的	快速地	.

他一天只吃一顿饭，仿佛在为完全禁食做准备。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[sɪns] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [hi:; hi] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊəz] [baɪ]

since	resuming	his	speech	and	motion	he	haunts	the	chapel	at	all	hours	by
自从	恢复	他的	演讲	和	运动	他	闹鬼的地方	这	教堂	在	全部	小时	经过

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

day	and	night	,
天	和	夜晚	,

自从恢复说话和行动能力以来，他日夜不停地在教堂里出没。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ə'pærəntli] [ɪn] ['praɪvət] [preə(r)] ,

continuing	for	hours	together	apparently	in	private	prayer	,
继续	为了	小时	一起	显然	在	私人的	祷告	,

他们似乎在私下祈祷，持续了数小时。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] , [huːm] [hiː; hi]

and	generally	attended	by	a	large	concourse	of	the	peasantry	,	whom	he
和	一般来说	参加	经过	一个	大的	大厅	的	这	农民	,	谁	他

[ə'dresɪz] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] ,

addresses	by	fits	and	starts	,
地址	经过	适合	和	开始	,

通常有大量农民聚集在一起，他时而讲话，时而低声细语。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	many	of	whom	are	naturally	,	under	the	circumstances	,
和	许多	的	谁	是	自然	,	在下面	这	情况	,

而且在这样的情况下，他们中的许多人自然而然地.....

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [diːm] [hɪm][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

beginning	to	deem	him	not	a	human	being	at	all	,	but	a	shadow	.
开始	到	认为	他	不是	一个	人类	存在	在	全部	,	但	一个	阴影	.

开始觉得他根本不是人，而是一个影子。

[hiː; hi] [siːm] [nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [steɪts] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] “

He	seems	not	inclined	to	speak	much	,	though	he	states	he	has	had	“
他	似乎	不是	倾斜	到	说话	很多	,	尽管	他	各州	他	有	有	“

[haɪ] ['vɪʒnz] .

high	visions	.
高的	愿景	.

他似乎不太愿意多说话，尽管他声称自己有过“远大的愿景”。

” [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [revl'eʃən] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] , [ɪz] ,

”	His	reply	to	the	clergymen	respecting	his	revelations	and	fasting	,	is	,
”	他的	回复	到	这	神职人员	尊重	他的	启示	和	禁食	,	是	,

“他对神职人员关于他的启示和斋戒的答复是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fed] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ;

that	he	is	fed	by	the	Word	;
那	他	是	美联储	经过	这	单词	;

他以神的话语为食；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['diːteɪl][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

that	he	is	not	at	liberty	to	detail	his	visions	for	the	gratification	of
那	他	是	不是	在	自由	到	细节	他的	愿景	为了	这	满足感	的

[mæn] ;

man	;
男人	;

他无权为了取悦世人而详细描述他的愿景；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

and	that	no	one	should	judge	lest	he	be	judged	.
和	那	不	一	应该	法官	免得	他	是	评判	.

任何人都不应该论断别人，免得自己也被论断。

['kævənɔː] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['kaʊntənəns] ; [hɪz; ɪz]

Cavanagh	is	about	the	middle	height	,	of	a	grave	emaciated	countenance	;	his
卡瓦纳	是	关于	这	中间	高度	,	的	一个	严重	瘦弱	面容	;	他的

['məuʃənz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ʌnɪm'bærəst; -em-] ,

motions	are	quite	unembarrassed	,
运动	是	相当	毫不尴尬	,

卡瓦纳身高中等，面容严肃消瘦；他的举止毫不拘束。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['sɒnərəs] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [bʌt; bət]

and	his	voice	is	sonorous	and	distinct	when	he	speaks	,	which	is	still	but
和	他的	嗓音	是	响亮的	和	清楚的	什么时候	他	说话	,	哪个	是	仍然	但

['seldəm] ,

seldom	,
很少	,

他说话时声音洪亮清晰，声音平静但很少。

[æz; əz][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] ['ʌtəli] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][ræŋk] .

as	he	seems	to	utterly	disregard	his	visitors	,	whatever	their	rank	.
作为	他	似乎	到	完全地	漠视	他的	访客	,	任何	他们的	秩	.

他似乎完全无视来访者，无论他们的身份地位如何。

[æz; əz][wi:; wi] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] ['deɪli] [tu:; tə] [drɔ:] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri]

As	we	said	before	,	he	continues	daily	to	draw	thousands	of	the	peasantry
作为	我们	说	前	,	他	继续	日常的	到	画	数千	的	这	农民

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

正如我们之前所说，他每天都在吸引着周围成千上万的农民。

[hu:] ['i:gəli] [wɒtʃ] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [fɔ:ls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

who	eagerly	watch	every	word	that	falls	from	his	lips	,
WHO	急切地	手表	每一个	单词	那	瀑布	从	他的	嘴唇	,

他们热切地关注着他嘴里说出的每一个字，

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

as	they	place	implicit	faith	in	the	assertion	that	he	has	lived	without	any
作为	他们	地方	隐式	信仰	在	这	断言	那	他	有	居住地	没有	任何

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [j'iəz] ,

description	of	food	for	the	last	four	years	,
描述	的	食物	为了	这	最后的	四	年	,

他们完全相信他过去四年里没有吃过任何食物的说法，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [rɪ'gɑ:d] [hɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

and	of	course	regard	him	as	something	entirely	beyond	the	pale	of	ordinary
和	的	课程	看待	他	作为	某物	完全	超过	这	苍白	的	普通的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

当然，还要把他视为完全超越普通人类范畴的存在。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

We	are	,	however	,
我们	是	,	然而	,

然而，我们是.....

[nɒt][səʊ] ['i:zi] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

not	so	easy	of	belief	in	a	case	so	much	at	variance	with	the	ordinary
不是	所以	简单的	的	信仰	在	一个	案件	所以	很多	在	方差	和	这	普通的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

regulations	of	nature	;
法规	的	自然	;

这起事件与自然规律大相径庭，很难让人相信；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːv]

at	the	same	time	that	we	are	free	to	admit	that	it	is	hard	to	conceive
在	这	相同的	时间	那	我们	是	自由的	到	承认	那	它	是	难的	到	构想

[wɒt] ['məʊtɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ]

what	motive	the	young	man	or	his	parents	could	have	for	carrying	on	such
什么	动机	这	年轻的	男人	或者	他的	父母	可以	有	为了	携带	在	这样的

[æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

an	imposition	,
一个	征收	,

与此同时，我们也可以承认，很难想象这个年轻人或他的父母会出于什么动机去实施这种欺骗行为。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,

as	the	latter	endeavoured	at	first	to	conceal	the	matter	altogether	,	and	,
作为	这	后者	努力	在	第一的	到	隐藏	这	事情	共	,	和	,

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,

in	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

后者起初试图完全掩盖此事，其次，

[hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'fjuːzd] ['mʌni] ['ɒfəd] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spektəbl] ['vɪzɪtəz] , [ðəʊ] , [ɪn] [fækt] ,

have	repeatedly	refused	money	offered	by	their	respectable	visitors	,	though	,	in	fact	,
有	反复	拒绝	钱	提供	经过	他们的	可敬	访客	,	尽管	,	在	事实	,

尽管事实上，他们多次拒绝了体面访客提供的金钱，

[ðeə(r)] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

their	means	are	a	good	deal	diminished	by	the	hospitality	extended	to	each
他们的	方法	是	一个	好的	交易	减少	经过	这	热情好客	扩展	到	每个

[sək'sesɪv] [gest] ;

successive	guest	;
连续	客人	;

由于款待每一位客人，他们的收入都大大减少了；

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] ,

while	a	young	sister	,
尽管	一个	年轻的	姐姐	,

妹妹时期

[huː] [hæz; həz] ['kɒnstəntli] [ə'tendɪd] ['kævənɔː] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [leɪn] [ænd; ənd] [fɑːst, fæst]

who	has	constantly	attended	Cavanagh	since	he	has	lain	and	fasted
WHO	有	不断地	参加	卡瓦纳	自从	他	有	莱恩	和	禁食

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

according	to	the	statement	,
根据	到	这	陈述	,

根据声明，自卡瓦纳卧床绝食以来，一直有人陪伴在他身边。

[pə'sist, -'zist] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,

persists	in	declaring	,
持续	在	声明	,

坚持宣称，

[wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

with	the	strongest	appearance	of	innocence	and	belief	in	the	truth	of
和	这	最强	外貌	的	无辜	和	信仰	在	这	真相	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

her	own	assertion	,
她	自己的	断言	,

她一副天真无邪的样子，并且坚信自己所说的话是正确的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪstɪd] ['eni] [θɪŋ] ['djʊərɪŋ]['eni] [pɑːt][ɒv; əv]

that	it	was	impossible	he	could	have	tasted	any	thing	during	any	part	of
那	它	曾是	不可能的	他	可以	有	尝过	任何	事物	期间	任何	部分	的

[ðæt] [taɪm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

that	time	unknown	to	her	,
那	时间	未知	到	她	,

他不可能在她不知道的那段时间里尝到任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] .

and	that	he	never	had	.
和	那	他	绝不	有	.

而他从未有过。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['nærəʊ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [prəu'pensiti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

That	a	person	of	narrow	intellect	and	strong	devotional	propensities	should	be
那	一个	人	的	狭窄的	智力	和	强的	灵修	倾向	应该	是

[siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmɒnə'meɪniə] ,

seized	with	a	religious	monomania	,
查获	和	一个	宗教	单恋	,

一个心智狭隘、虔诚倾向强烈的人，竟然会患上宗教狂热症。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] [streɪndʒ]

and	that	to	a	being	of	a	weak	mind	and	a	debilitated	frame	strange
和	那	到	一个	存在	的	一个	虚弱的	头脑	和	一个	虚弱的	框架	奇怪的

['vɪʒnz] [ʃʊd; ʃəd][ə'kɜː(r)] ,

visions	should	occur	,
愿景	应该	发生	,

对于心智虚弱、体弱多病的人来说，出现奇怪的幻觉是正常的。

[ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][freɪl] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ,

is	perfectly	comprehensible	;	but	that	the	frail	materials	of	the	human	frame	,
是	完美	可理解的	;	但	那	这	脆弱	材料	的	这	人类	框架	,

完全可以理解；但是，人体的脆弱材质，

[wɪtʃ] [niːdz] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)] [rɪ'kwaɪəz] ['sʌnʃaɪn]

which	needs	the	nourishment	of	food	as	much	as	the	flower	requires	sunshine
哪个	需求	这	营养	的	食物	作为	很多	作为	这	花	需要	阳光

[ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)] ,

and	moisture	,
和	水分	,

它需要食物的滋养，就像花朵需要阳光和水分一样。

[ʃʊd; ʃəd][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] , [ɪz][səʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

should	endure	for	such	a	period	without	support	,	is	so	unprecedented	in	all	the
应该	忍受	为了	这样的	一个	时期	没有	支持	,	是	所以	空前的	在	全部	这

['rekɔːdz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

records	of	mankind	,
记录	的	人类	,

在没有任何援助的情况下坚持这么长时间，在人类历史上是前所未有的。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	so	contradictory	to	the	general	laws	of	nature	,
和	所以	矛盾的	到	这	一般的	法律	的	自然	,

因此，这与自然界的普遍规律相悖。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [pruːfs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]

that	it	would	require	the	most	powerful	proofs	indeed	to	convince	the	intelligent
那	它	会	要求	这	最多	强大的	证明	的确	到	说服	这	聪明的

[maɪnd][ɒv; əv][ɪts] [truːθ] .

mind	of	its	truth	.
头脑	的	它是	真相	.

确实需要最有力的证据才能使有智慧的人相信它是真实的。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'gen] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [strɒŋ] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [slaɪt] [sketʃ] [meɪ] [prə'djuːs] [ðə; ði]

We	therefore	again	express	our	strong	hope	that	this	slight	sketch	may	produce	the
我们	所以	再次	表达	我们的	强的	希望	那	这	轻微	草图	可能	生产	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kævənɔːz] [keɪs] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['medɪk(ə)l] [skɪl]

effect	of	having	Cavanagh's	case	submitted	to	the	test	of	eminent	medical	skill
影响	的	拥有	卡瓦纳的	案件	提交	到	这	测试	的	杰出	医疗的	技能

— [ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peərənts] [prə'fes] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'sent] ,

—	a	test	to	which	the	parents	profess	their	entire	willingness	to	assent	,
—	一个	测试	到	哪个	这	父母	宣称	他们的	全部的	意愿	到	同意	,

因此，我们再次强烈希望，这份简要的概述能够使卡瓦纳的病例接受卓越医学技能的检验——卡瓦纳的父母表示完全同意接受这项检验。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]

and	thus	a	case	of	the	grossest	imposition	be	detected	,	and	thousands
和	因此	一个	案件	的	这	最恶心的	征收	是	检测到	,	和	数千

[ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['biːɪŋs] [ˌdɪsə'bjuːzd] ,

of	simple	beings	disabused	,
的	简单的	生物	解除虐待	,

由此，一起性质极其恶劣的诈骗案得以侦破，成千上万的无辜民众得以免受欺骗。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ɐn'ɒməlˌiz] [biː; bi] ['klɪəli] [æsə'teind]

or	one	of	the	most	extraordinary	of	nature's	anomalies	be	clearly	ascertained
或者	一	的	这	最多	非凡的	的	自然的	异常	是	清楚地	已确定

[ænd; ənd] [ig'zibitid] .

and	exhibited	.
和	展出	.

或者，明确地确定并展示自然界最非凡的异常现象之一。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [le'gɔːn; 'leghɔːn] . — [maɪ] [taɪm] [pɑːst] [dɪ'laɪtfəli] [waɪl] [ai] [rɪ'meɪnd]

Scene	in	the	Theatre	at	Leghorn	.	—	My	time	passed	delightfully	while	I	remained
场景	在	这	剧院	在	来航鸡	.	—	我的	时间	通过了	令人愉悦	尽管	我	剩余

[ɪn] [le'gɔːn; 'leghɔːn] .

in	Leghorn	.
在	来航鸡	.

利沃诺剧院的场景——我在利沃诺逗留期间度过了愉快的时光。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['ædmərəl] ['oʊ'dwaɪər] ,

The	Russian	fleet	was	at	anchor	in	the	Bay	,	commanded	by	Admiral	O'Dwyer	,
这	俄语	舰队	曾是	在	锚	在	这	湾	,	命令	经过	上将	奥德怀尔	,

俄国舰队停泊在海湾，由奥德怀尔海军上将指挥。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['siːmən] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [baɪ] [bɜːθ] .

a	distinguished	seaman	,	and	an	Irishman	by	birth	.
一个	杰出的	水手	,	和	一个	爱尔兰人	经过	出生	.

一位杰出的海员，出生于爱尔兰。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [maɪ'self] ['ɒf(ə)n] [went] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

The	Storaces	and	myself	often	went	on	board	his	ship	,
这	-	和	我	经常	去	在	木板	他的	船	,

斯托雷斯一家和我经常登上他的船，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .

and	were	delighted	by	hearing	the	Russians	chaunt	their	evening	hymn	.
和	是	高兴极了	经过	听力	这	俄罗斯人	钱特	他们的	晚上	圣歌	.

听到俄罗斯人轻快地唱着晚祷赞歌，他们感到非常高兴。

[ðə; ði] ['meləDi] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['sɪmp(ə)l] ,

The	melody	is	beautifully	simple	,
这	旋律	是	非常漂亮	简单的	,

旋律优美而简洁，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [sʌŋ] [kəm'pli:tli] [ɪn][tju:n][baɪ] [ðɪs] [ɪ'mens] ['bɒdi][ɒv; əv][men] .

and	was	always	sung	completely	in	tune	by	this	immense	body	of	men	.
和	曾是	总是	唱	完全地	在	调	经过	这	巨大	身体	的	男人	.

而且这群庞大的男人们总是能把歌唱得完全和谐。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)][frɒm; frəm] ['dʌblɪn] ,

There	was	at	the	same	time	in	the	harbour	a	privateer	from	Dublin	,
那里	曾是	在	这	相同的	时间	在	这	港口	一个	私掠船	从	都柏林	,

与此同时，港口里还有一艘来自都柏林的私掠船。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [feɪm] , ['kæptɪn] [mɔ:r] : [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:st]['ɒfɪsə(r)] ['kæmb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]

called	the	Fame	,	Captain	Moore	:	he	and	his	first	officer	Campbell	were
称为	这	名声	,	队长	摩尔	:	他	和	他的	第一的	官	坎贝尔	是

['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Irishmen	,
爱尔兰人	,

这艘船名为"名望号"，船长是摩尔：他和他的大副坎贝尔都是爱尔兰人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][set][ɒv; əv]['aɪrɪʃ] [lædz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and	had	a	fine	set	of	Irish	lads	under	them	.
和	有	一个	美好的	放	的	爱尔兰	小伙子们	在下面	他们	.

他们手下有一批优秀的爱尔兰小伙子。

[wen] - ['benɪfɪt] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [speəd]

When	Storace's	benefit	took	place	,	the	officers	and	crew	who	could	be	spared
什么时候	-	益处	采取	地方	,	这	警官	和	全体人员	WHO	可以	是	幸存

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['dju:ti] ,

from	their	duty	,
从	他们的	责任	,

斯托雷斯举办慈善活动时，那些能够从执勤中抽身出来的军官和船员们.....

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]) ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['θɪətə(r)] ,

to	a	man	(	and	a	famous	sight	it	was	)	marched	to	the	theatre	,
到	一个	男人	(	和	一个	著名的	视线	它	曾是	)	行军	到	这	剧院	,

全体人员（这的确是一道著名的风景）列队前往剧院，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fɪld] [ðə; ði][pɑ:(r)] - [tɛr] .

and	almost	filled	the	par	-	terre	.
和	几乎	已填	这	帕	-	土地	.

几乎填满了后院空地。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] , ['stɔ:rəs] [sæŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bæləd] " ['mɒli] [ə'stɔ:r] ,

At	the	end	of	the	opera	,	Storace	sang	the	Irish	ballad	"	Molly	Astore	,
在	这	结尾	的	这	歌剧	,	存储	唱	这	爱尔兰	民谣	"	莫莉	商店	,

歌剧结束时，斯托雷斯演唱了爱尔兰民谣《莫莉·阿斯托》。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd]

"	at	the	conclusion	of	which	,	the	boatswain	of	the	Fame	gave	a	loud
"	在	这	结论	的	哪个	,	这	水手长	的	这	名声	给予	一个	大声

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

"话音刚落，'名誉号'的水手长就吹了一声响亮的口哨。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi][rəʊz][ænd; ənd] [geɪv] [θri:] [tʃɪəz] .

and	the	crew	in	a	body	rose	and	gave	three	cheers	.
和	这	全体人员	在	一个	身体	玫瑰	和	给予	三	干杯	.

全体船员起立，齐声欢呼三声。

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['lu:dɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

The	dismay	of	the	Italian	part	of	the	audience	was	ludicrous	in	the	extreme
这	沮丧	的	这	意大利语	部分	的	这	观众	曾是	荒谬	在	这	极端

.

:

.

意大利观众的失望之情简直荒谬至极。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ðen] [sæŋ] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [ɪn] [fʊl] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd] [wen] [dʌn] ,

The	sailors	then	sang	“	God	save	the	King	”	in	full	chorus	,	and	when	done	,
这	水手们	然后	唱	“	上帝	节省	这	国王	”	在	满的	合唱	,	和	什么时候	完毕	,

水手们随后齐声高唱《天佑吾王》，唱完后，

[ə'plɔ:dɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] :

applauded	themselves	to	the	very	skies	:
鼓掌	他们自己	到	这	非常	天空	:

他们高声欢呼，仿佛要冲上云霄：

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ju'nænɪməs] [ɔ:(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðeə(r)][self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . —

nothing	could	be	more	unanimous	or	louder	than	their	self	-	approbation	.	—
没有什么	可以	是	更多的	一致	或者	更大声	比	他们的	自己	-	赞许	.	—

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l] ['kelɪ] .

Reminiscences	of	Michael	Kelly	.
回忆录	的	迈克尔	凯莉	.

没有什么比他们自我赞扬更一致、更响亮的了。——迈克尔·凯利回忆录

[tru:θ] . — [tru:θ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] .

Truth	.	—	Truth	is	the	foundation	of	virtue	.
真相	.	—	真相	是	这	基础	的	美德	.

真理——真理是美德的基础。

[æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

An	habitual	regard	for	it	is	absolutely	necessary	.
一个	习惯性的	看待	为了	它	是	绝对地	必要的	.

养成重视它的习惯是绝对必要的。

[hi:; hi] [hu:] [wɔ:ks] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn]

He	who	walks	by	the	light	of	it	has	the	advantage	of	the	mid	-	day	sun
他	WHO	散步	经过	这	光	的	它	有	这	优势	的	这	中	-	天	太阳

;

;

;

行在它光辉之下的人，如同沐浴在正午的阳光下；

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [spɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [gəʊz] [fɔ:θ] [ə'mɪd] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] .

he	who	would	spurn	it	,	goes	forth	amid	clouds	and	darkness	.
他	WHO	会	拒绝	它	,	去	前进	之中	云	和	黑暗	.

拒绝它的人，将步入乌云密布、黑暗笼罩之中。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['streŋθnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

There	is	no	way	in	which	a	man	strengthens	his	own	judgment	,
那里	是	不	方式	在	哪个	一个	男人	加强	他的	自己的	判断	,

人没有办法增强自己的判断力。

[ænd; ənd] [ə'kwaiəz] [rɪ'spekt] [ɪn][sə'saɪəti][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['skru:pjələs] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

and	acquires	respect	in	society	so	surely	,	as	by	a	scrupulous	regard	to
和	收购	尊重	在	社会	所以	一定	,	作为	经过	一个	一丝不苟的	看待	到

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

并且凭借对真理的严谨态度，必然会在社会上赢得尊重。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd] [streɪt] [ɒn] .

The	course	of	such	an	individual	is	right	on	and	straight	on	.
这	课程	的	这样的	一个	个人	是	正确的	在	和	直的	在	.

这样的人行事作风完全正确，一帆风顺。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

He	is	no	changeling	,	saying	one	thing	to	-	day	and	another	to	-	morrow	.
他	是	不	换子	,	说	一	事物	到	-	天	和	其他	到	-	明天	.

他不是那种今天说一套明天又说一套的换人者。

[truːθ] [tuː; tə][hɪm][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] ['lændmɑːk][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] :

Truth	to	him	is	like	a	mountain	landmark	to	the	pilot	:
真相	到	他	是	喜欢	一个	山	地标	到	这	飞行员	:

对他而言，真理就像飞行员眼中的山峰地标：

[hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɔɪnt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [muːv] ,

he	fixes	his	eye	upon	a	point	that	does	not	move	,
他	修复	他的	眼睛	之上	一个	观点	那	做	不是	移动	,

他将目光锁定在一个静止不动的点上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪn] ['seɪfti] .

and	he	enters	the	harbour	in	safety	.
和	他	进入	这	港口	在	安全	.

他安全进入了港口。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wʌn] [huː] [dɪ'spaɪzɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌvz] ['fɔːlshʊd] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

one	who	despises	truth	and	loves	falsehood	is	like	a	pilot	who	takes	a	piece	of
一	WHO	鄙视	真相	和	爱	谬误	是	喜欢	一个	飞行员	WHO	需要	一个	片	的

[drɪft] - [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lændmɑːk] ,

drift	-	wood	for	his	landmark	,
漂移	-	木头	为了	他的	地标	,

憎恶真理、喜爱谎言的人，就像以浮木为地标的飞行员一样。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [weɪv] .

which	changes	with	every	changing	wave	.
哪个	变化	和	每一个	变化	海浪	.

随着每一波波浪的变化而变化。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'sensəbli] [led][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

On	this	he	fixes	his	attention	,	and	,	being	insensibly	led	from	his	course	,
在	这	他	修复	他的	注意力	,	和	,	存在	无意识地	引领	从	他的	课程	,

他把注意力集中于此，不知不觉地偏离了原先的路线，

[straɪks] [ə'pɒn][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [riːf] , [ænd; ənd][sɪŋks][tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

strikes	upon	some	hidden	reef	,	and	sinks	to	rise	no	more	.
罢工	之上	一些	隐	礁	,	和	水槽	到	上升	不	更多的	.

触礁沉没，再也无法浮出水面。

[ðʌs] [truːθ] [brɪŋz] [sək'ses] ; ['fɔːlshʊd] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['ruːɪn][ænd; ənd] [kən'tempt] . — ['dɑːktər; draɪv]

Thus	truth	brings	success	;	falsehood	results	in	ruin	and	contempt	.	—	Dr
因此	真相	带来	成功	;	谬误	结果	在	废墟	和	鄙视	.	—	博士

['tʃæniŋ] .

Channing	.
钱宁	.

因此，真理带来成功；谎言导致毁灭和蔑视。——钱宁博士

['geɪmɪŋ] . — [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] ['evrɪ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hɪ] [teɪks]

Gaming	.	—	I	look	upon	every	man	as	a	suicide	from	the	moment	he	takes
赌博	.	—	我	看	之上	每一个	男人	作为	一个	自杀	从	这	片刻	他	需要

[ðə; ðɪ][daɪs] - [bɒks] ['despərətlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

the	dice	-	box	desperately	in	his	hand	;
这	骰子	-	盒子	绝望地	在	他的	手	;

赌博——我认为每个人从绝望地拿起骰子盒的那一刻起，就如同自杀一般；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][kə'rɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [taɪm][ɪz]['əʊnlɪ] ['ʃɑːrpənɪŋ]

and	all	that	follows	in	his	fatal	career	from	that	fatal	time	is	only	sharpening
和	全部	那	跟随	在	他的	致命的	职业	从	那	致命的	时间	是	仅有的	磨利

[ðə; ðɪ]['dægə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hɪ] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] . — ['kʌmbələnd] .

the	dagger	before	he	strikes	it	to	his	heart	.	—	Cumberland	.
这	匕首	前	他	罢工	它	到	他的	心	.	—	坎伯兰	.

从那致命的时刻起，他致命的职业生涯中所发生的一切，只不过是在他刺向自己心脏之前磨利匕首而已。——坎伯兰

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evrɪ] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs]

Printed	and	Published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,

- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .

Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	,	London	.
-	胡同	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

都柏林学院绿地教堂巷 6 号。—代理商：—R. Groombridge，伦敦帕特诺斯特街潘耶巷。

[sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] .

Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	.
西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	.

Simms and Dinham，曼彻斯特交易所街。

[dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn] [striːt] , ['lɪvəpuːl] .

J	.	Davies	,	North	John	Street	,	Liverpool	.
J	.	戴维斯	,	北	约翰	街道	,	利物浦	.

J. Davies，利物浦北约翰街。

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːmɪŋəm] .

J	.	Drake	,	Birmingham	.
J	.	德雷克	,	伯明翰	.

J. Drake，伯明翰。

[em] . ['bɪŋəm] , [brɔːd] [striːt] , ['brɪstl] .

M	.	Bingham	,	Broad	Street	,	Bristol	.
M	.	宾厄姆	,	广阔	街道	,	布里斯托尔	.

M. Bingham，布里斯托尔布罗德街。

['freɪzə(r)][ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

Fraser	and	Crawford	,	George	Street	,	Edinburgh	.
弗雷泽	和	克劳福德	,	乔治	街道	,	爱丁堡	.

弗雷泽和克劳福德，乔治街，爱丁堡。

['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .

David	Robertson	,	Trongate	,	Glasgow	.
大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

[-] [nəʊt] : [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Transcriber's **Note** **:** **In** **the** **original** **,** **the** **date** **of** **766** **was** **given** **for** **the**

转录员的 笔记 : 在 这 原来的 , 这 日期 的 - 曾是 给定 为了 这

[deθ] [ɒv; əv] “ - ,

death **of** **“** **Dubdainber** **,**

死亡 的 “ - ,

转录者注：在原文中，766 年被记载为“杜布丹伯”的死亡日期。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['kɔ:rmæk] , ['æbət] [ɒv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] ” .

the **son** **of** **Cormac** **,** **Abbot** **of** **Monasterboice** **”** **.**

这 儿子 的 科马克 , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 ” .

“莫纳斯特博伊斯修道院院长科马克的儿子”。

[beɪst] [ɒn][ɪts]['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] ([ænd; ənd] [krɒs] - ['refrəns] [wɪð] ['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

Based **on** **its** **order** **in** **the** **chronology** **(** **and** **cross** **-** **reference** **with** **other** **historical**

基于 在 它是 命令 在 这 时间顺序 (和 叉 - 参考 和 其他 历史

['sɔ:sɪz]) [ðɪs] [ɪz] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] -

sources **)** **this** **is** **presumed** **to** **be** **a** **misprint** **and** **has** **been** **changed** **to** **786**

来源) 这 是 假定 到 是 一个 印刷错误 和 有 到过 已更改 到 -

.

:

.

根据其在时间顺序中的顺序（并与其他历史资料交叉参考），这被认为是印刷错误，并已更改为 786。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神